

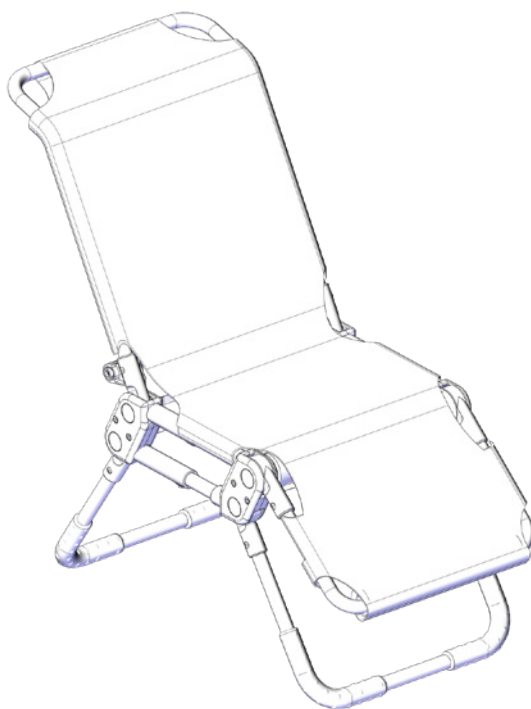


User manual

Manatee

R82[®] 
by Etac

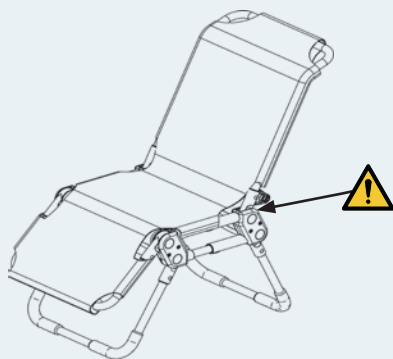
M1320 - 2023-05-01 - rev. 8.0



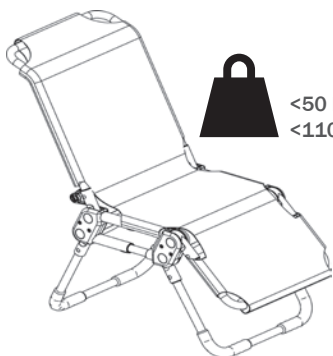
www.etac.com



	3	ENGLISH DEUTSCH	19 - 23 24 - 28
	4	NEDERLANDS DANSK	29 - 33 34 - 38
	5	NORSK SVENSKA	39 - 43 44 - 48
	6	SUOMI ESPAÑOL	49 - 53 54 - 58
	7	FRANÇAIS ITALIANO	59 - 63 64 - 68
	8	PORTUGUÊS PORTUGUÊS DO BRASIL	69 - 73 74 - 78
	9	РОССИЯ POLSKI	79 - 83 84 - 88
	10	ČESKY 中國	89 - 93 94 - 98
	11	日本 ΕΛΛΗΝΙΚΗ	99 - 104 105 - 109
	11	ÍSLENSKA	110 - 114
	12		
	13 - 15		
mm (inch) kg (lb)	16 - 17		
	18		

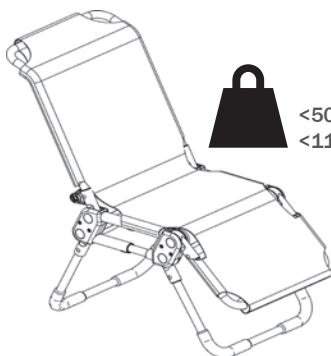


MANATEE 0



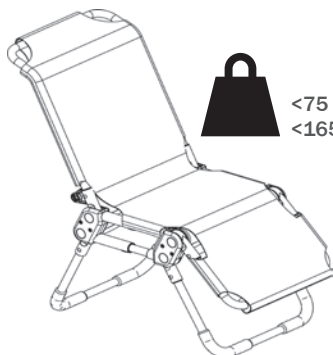
<50 kg
<110¼ lb

MANATEE 1



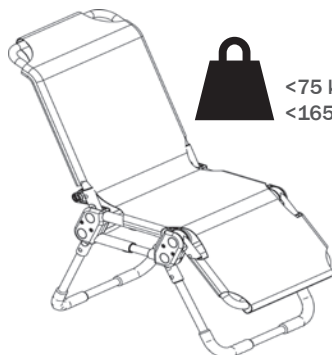
<50 kg
<110¼ lb

MANATEE 2

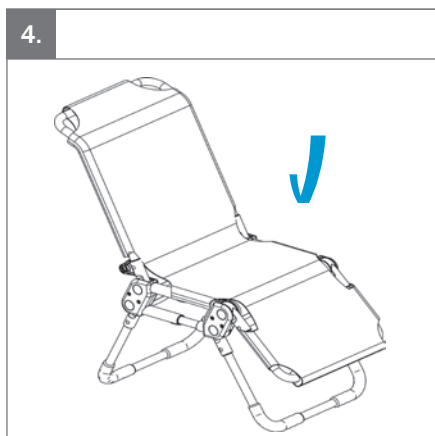
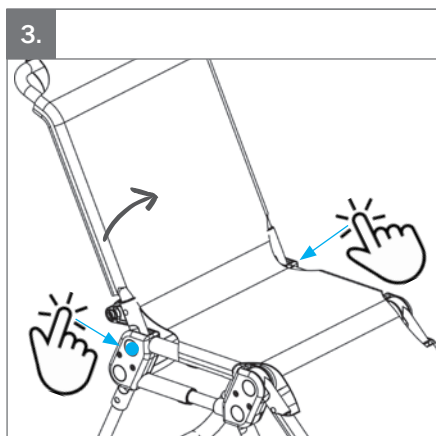
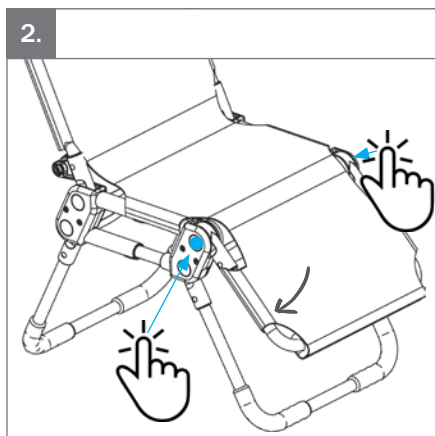
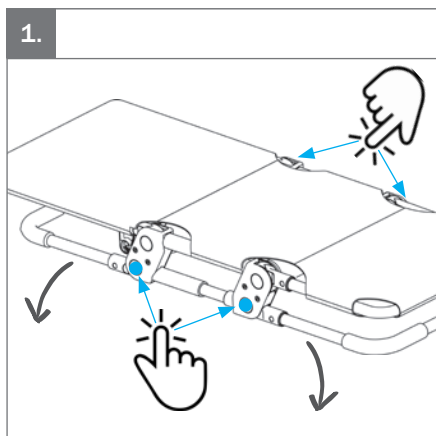
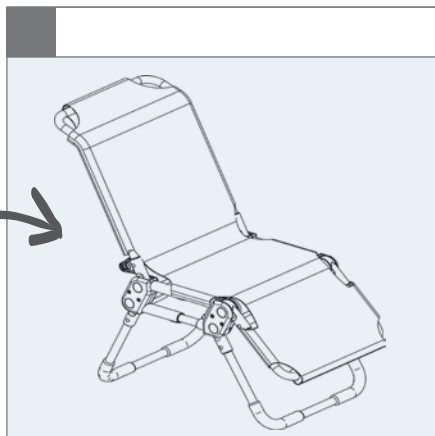
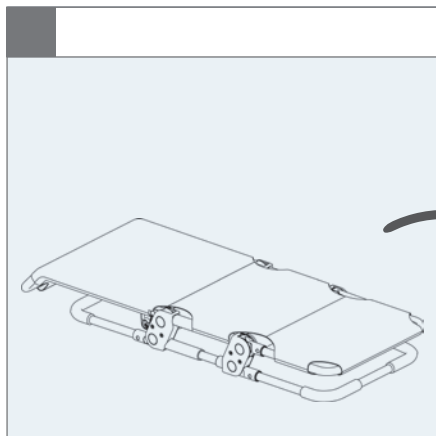


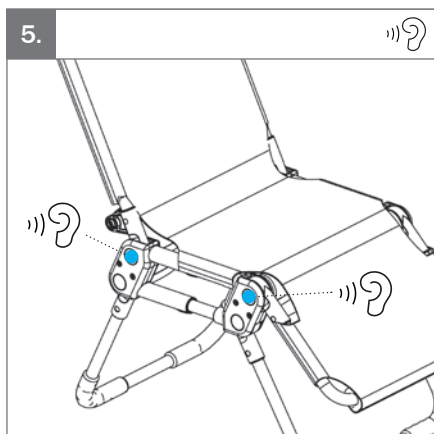
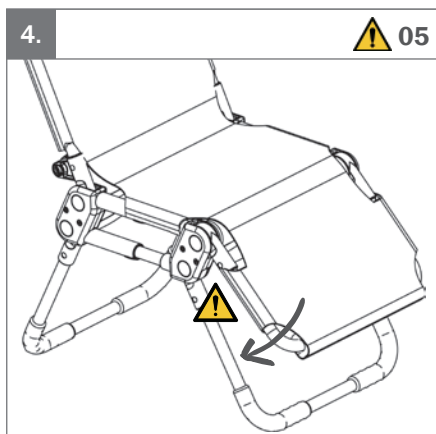
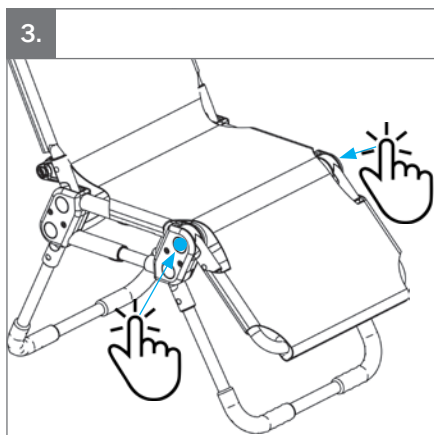
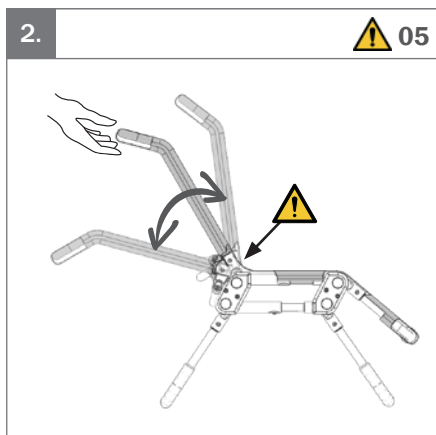
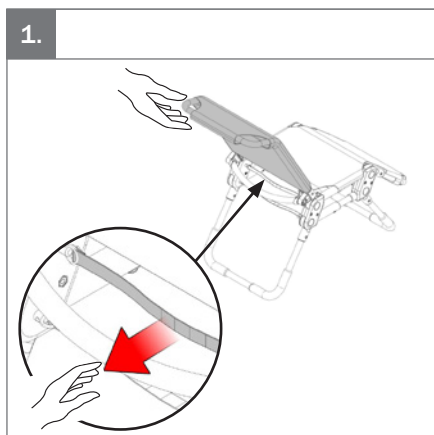
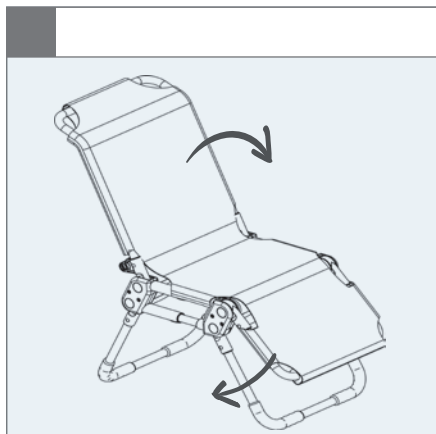
<75 kg
<165¼ lb

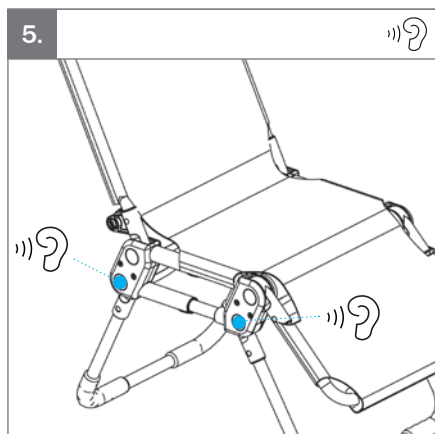
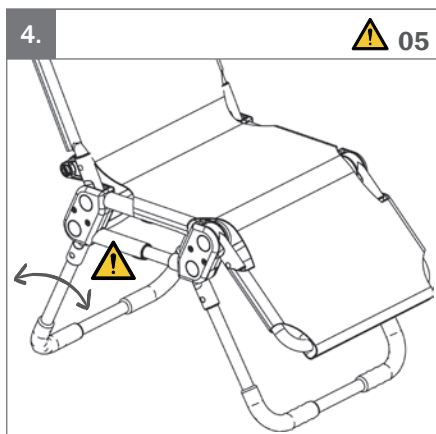
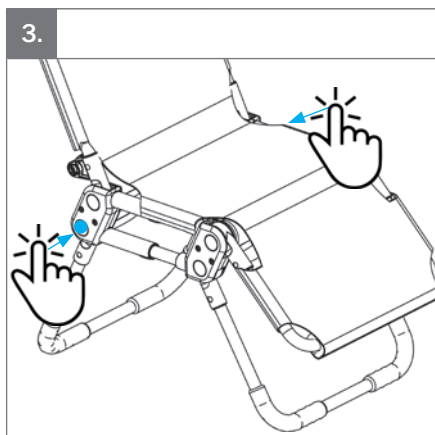
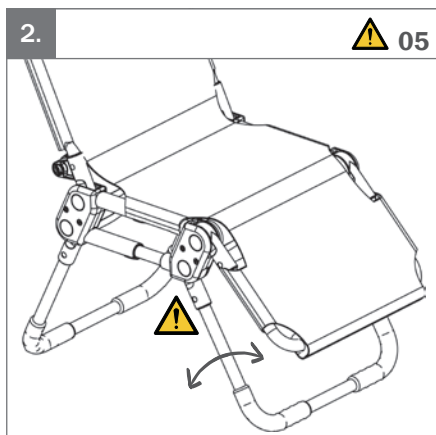
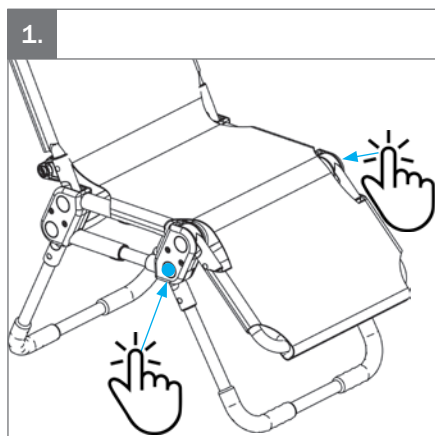
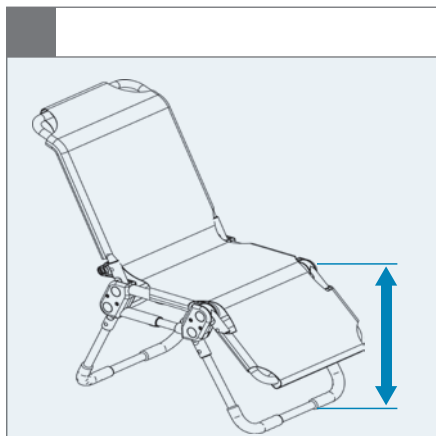
MANATEE 3

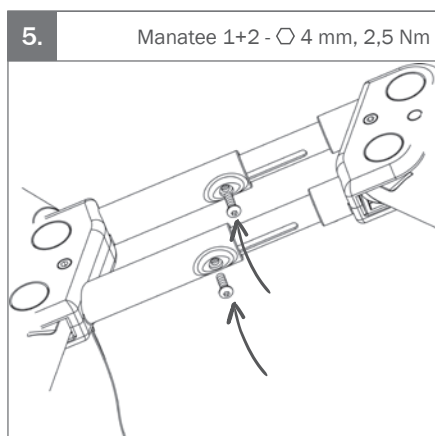
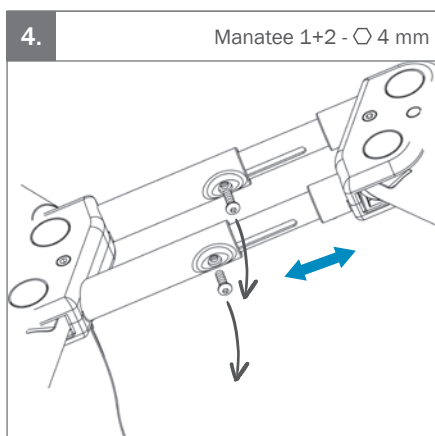
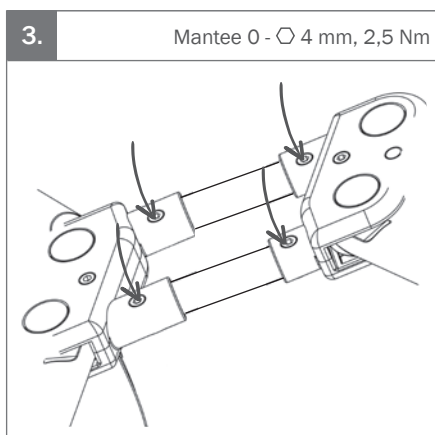
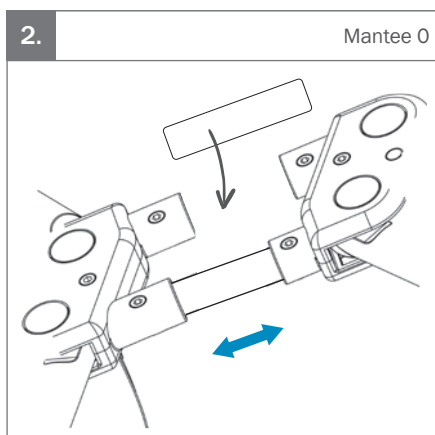
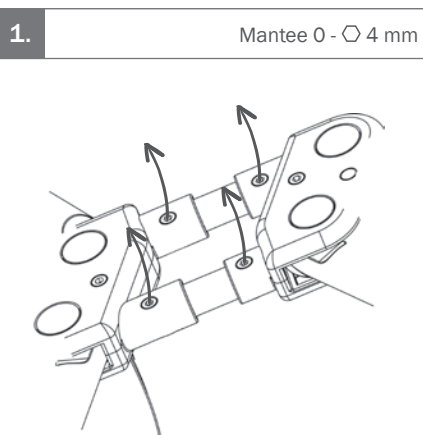
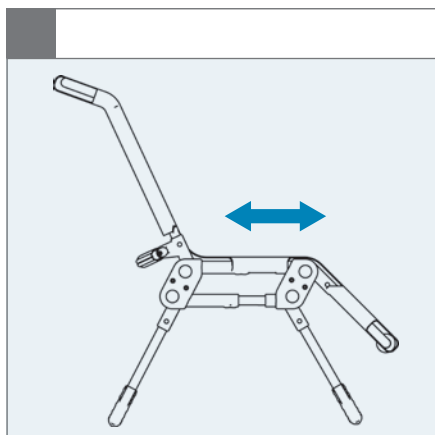


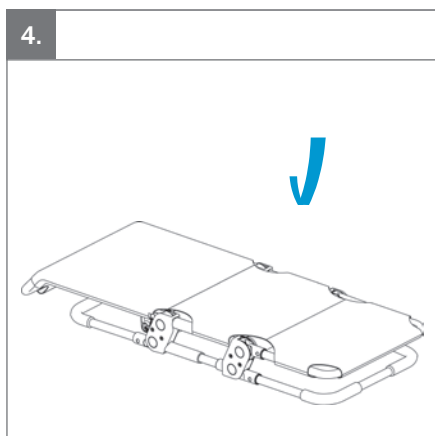
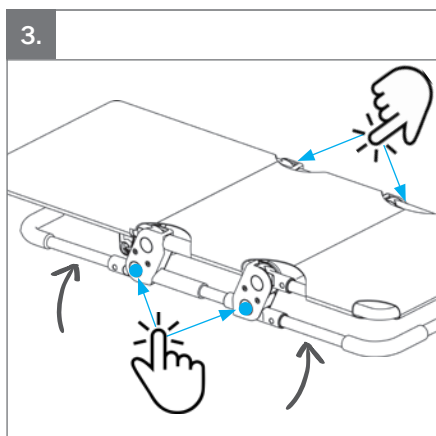
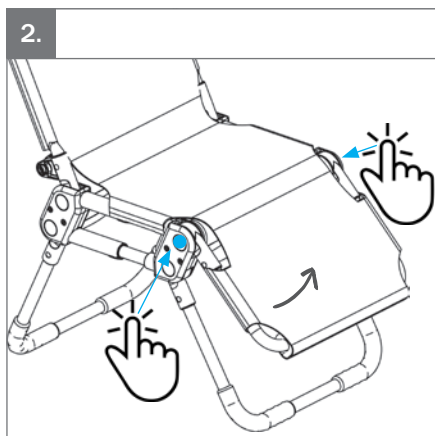
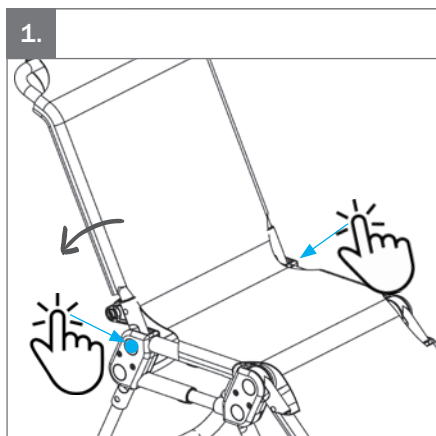
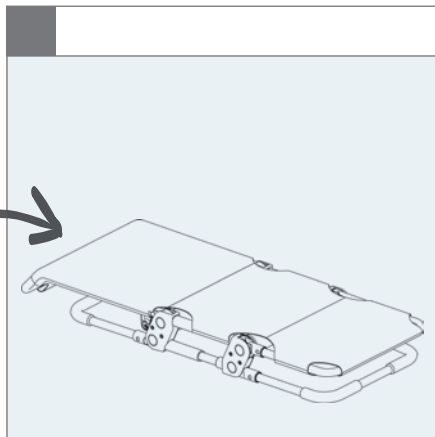
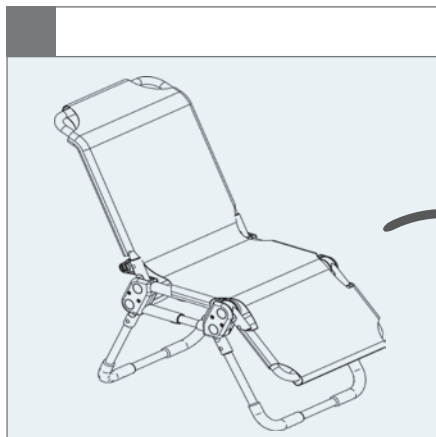
<75 kg
<165¼ lb

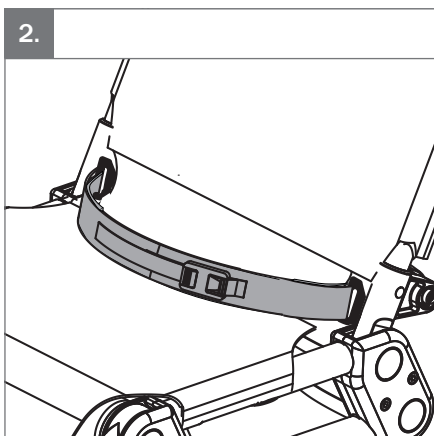
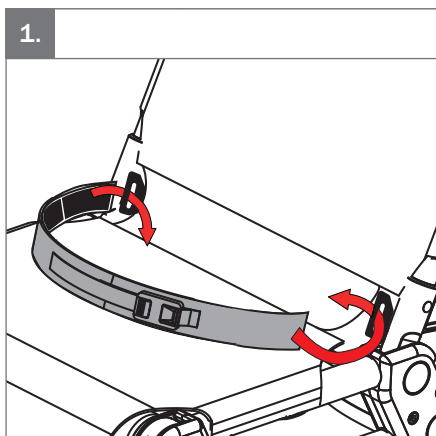
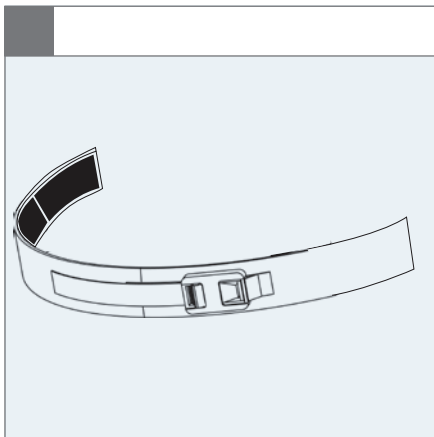
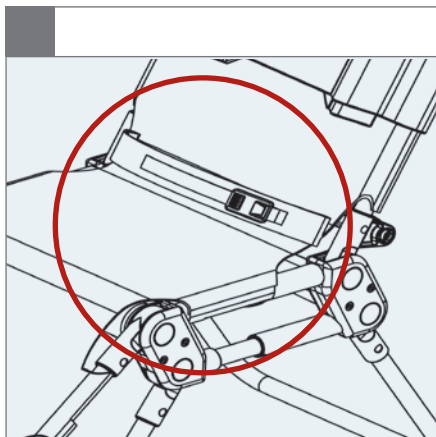


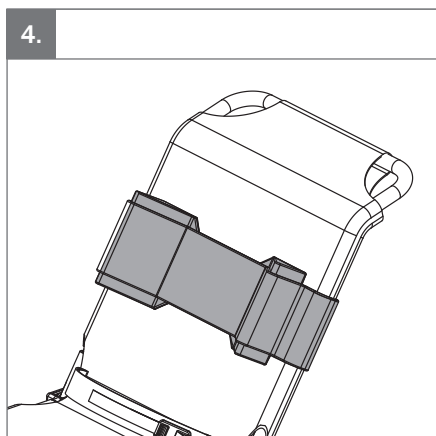
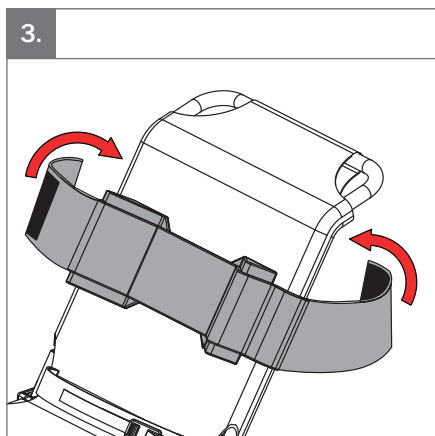
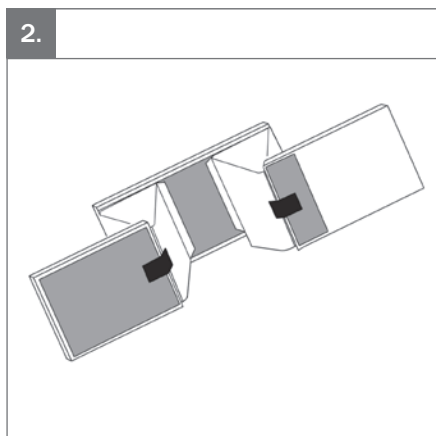
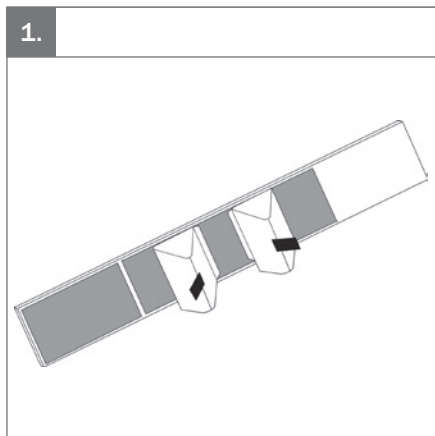
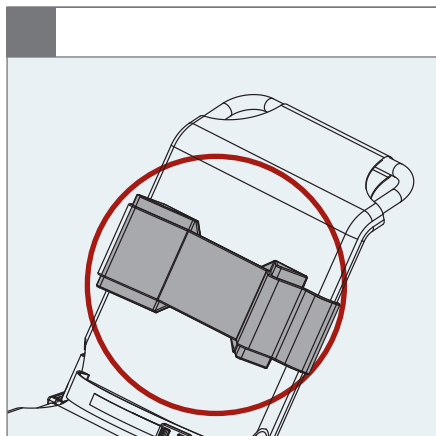


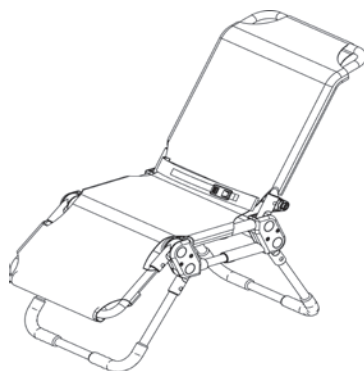
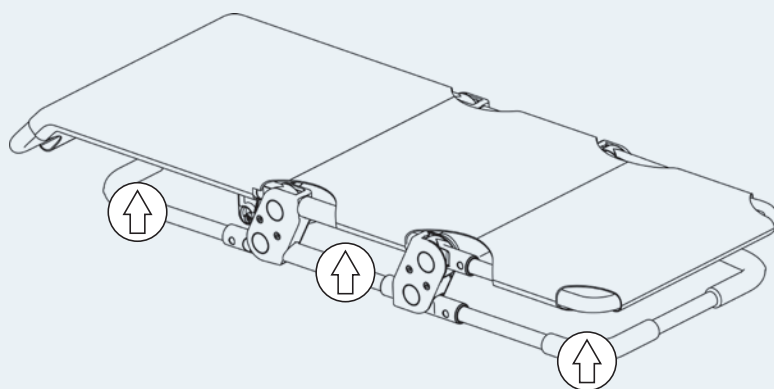




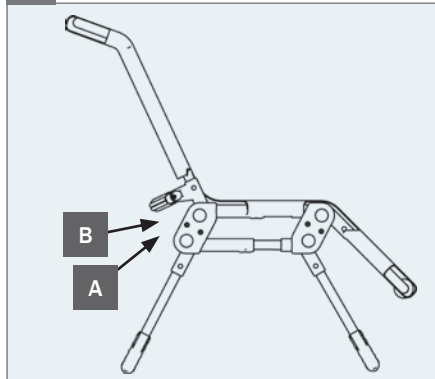




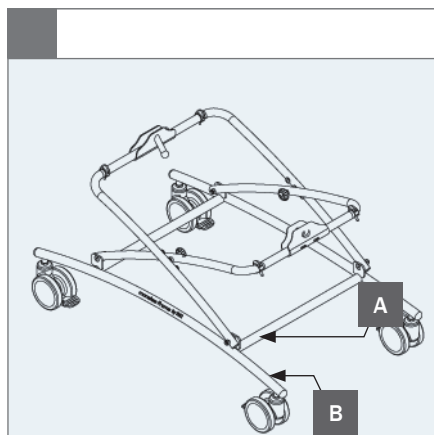
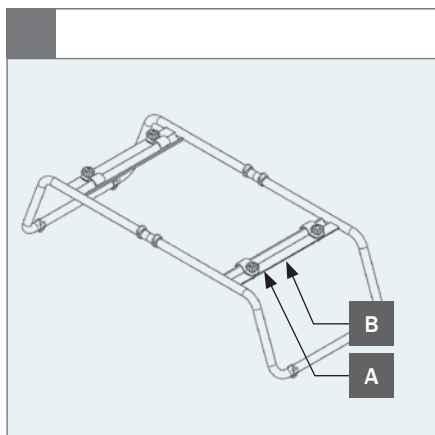
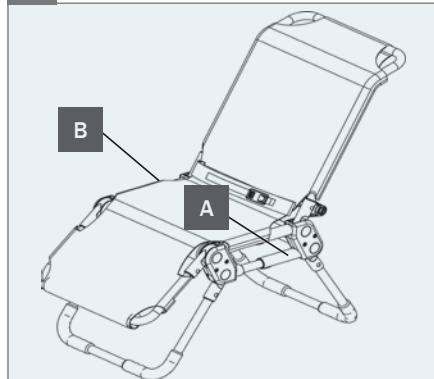




Size 0



Size 1 - 3



A

Product: xxxx - Size x
 Art. no.: xxxxxxxx Max user mass xxx kg
 XXXXXXXX
 DMR ver.: XXXX Mass device: xxx kg
 Max rated load: xxx kg



(xx)xxxxxxxxxxxxxxxxxx(xx)xxxxxxxxxx(ox)xxxxxxxx

B

R82 
 by Etac
 R82 A/S Parallelvej 3
 DK-8751 Gedved
 etac.com
 Made in XXXXXXXX YYYY-MM-DD







EN: For indoor use

NO: For innendørs bruk

FR: Utilisation intérieure

RU: Для использования в помещении

JP: 屋内使用

DE: Für den Innengebrauch

SV: För inomhusbruk

IT: Per uso interno

PL: Do użytku wewnątrz

GR: Κατάλληλο για εσωτερική χρήση

NL: Voor binnenhuis gebruik

FIN: Sisäkäyttöön

PT: Para utilização em interiores

CZ: Pro vnitřní používání

IS: Til notkunar innandyr

DK: Til indendørs brug

ES: Para uso en interiores

BR: Para uso interno

SN: 适用于室内使用



EN: Consult instructions. The latest version of the instructions is always available on the R82 website and can be printed in larger sizes

NO: Sjekk bruksanvisning på nett. Nyeste versjon av bruksanvisningen er alltid tilgjengelig, og kan skrives ut fra R82 nettsted

FR: Se reporter aux instructions / consulter les instructions. La version la plus récente est toujours disponible et peut être imprimée dans un grand format à partir du site internet de R82

RU: Прочитайте инструкции. Новейшая версия инструкций всегда доступна на веб-сайте компании R82 и может быть распечатана в увеличенном размере

JP: 説明をお読みください。この説明の最新バージョンは、R82 の Web サイトからいつでもご利用いただけます。大きなサイズで印刷することができます

DE: Bedienungsanleitung. Die neueste Version der User Guide ist auf der R82 Internetseite verfügbar und steht zum Download bzw. Ausdruck zur Verfügung

SV: Se anvisningarna. Den senaste versionen av anvisningarna finns alltid tillgänglig och kan skrivas ut i större storlek från R82:s webbplats

IT: Leggere le istruzioni. Le ultime versioni dei manuali di istruzione sono sempre disponibili sul sito web R82 e possono essere stampate in dimensioni maggiori

PL: Zapoznanie się z instrukcją. Najnowsze wersje instrukcji obsługi są dostępne na stronie internetowej R82 i można je wydrukować w większych formatach

GR: Διαβάστε τις οδηγίες. Οι τελευταίες εκδόσεις των οδηγιών είναι πάντοτε διαθέσιμες στην ιστοσελίδα της R82 και μπορούν να εκτυπωθούν σε μεγαλύτερα μεγέθη

NL: Raadpleeg de instructies. De meest recente versie van alle instructies zijn altijd beschikbaar en kunnen worden afgedrukt in de groter formaat vanaf de R82 website

FIN: Lisäohjeet. Viimeisin versio kaikista ohjeista on aina saatavilla ja tulostettavissa R82 nettisivustolta

PT: Leia as instruções. As últimas versões das instruções estão sempre disponíveis na página da R82 na internet e podem ser impressas em tamanhos maiores

CZ: Poradenství a instrukce. Nejaktuálnější verze všech instrukcí je vždy dostupná na webu R82, odkud se dá stáhnout a i vytisknout

IS: Lesið leiðbeiningarnar. Nýjasta útgáfan af leiðbeiningunum er alltaf aðgengileg á vefsvæði etac og hægt er að prenta þær í stærri stærðum

DK: Se vejledning. Den seneste version af denne vejledning er altid tilgængelig og kan udskrives i større størrelser fra R82 hjemmeside

ES: Consulte las instrucciones. La última versión de todas las instrucciones está siempre disponible y se puede imprimir en tamaños superiores desde la página web de R82

BR: Leia as instruções. As versões mais recentes das instruções sempre encontram-se disponíveis no site da R82 e podem ser impressas em tamanhos maiores

SN: 参考说明。所有说明的最新版本都能在R82网络上下载或打印



EN: Correct lifting point

NO: Riktig løftepunkt

FR: Point de levée approprié

RU: Надлежащая точка подъема

JP: リフティング・ポイントの修正

DE: Korrekter Hebe punkt

SV: Korrekt lyftpunkt

IT: Punto di sollevamento corretto

PL: Prawidłowy punkt podnoszenia

GR: Σωστό σημείο λαβής

NL: Correcte techniek van optillen

FIN: Oikea nostopiste

PT: Corrija o ponto de elevação

CZ: Správný zvedací bod

IS: Réttur lyftipunktur

DK: Korrekt løftepunkt

ES: Punto de elevación correcto

BR: Ponto de elevação correto

SN: 请调整吊点



EN: Warning: This symbol appears in the User Guide along with a number referring to the instructions below. It draws attention to situations where the product or the user or carer's safety may be in danger
01 = Entrapment Hazards
02 = Tilting Hazards
03 = Transportation in motor vehicles
05 = Squeezing Hazard

NO: Advarsel: Dette symbolet blir vist i brukerveiledningen sammen med et tall som henviser til instruksjonene under. Det gjør oppmerksom på situasjoner der produktet eller brukerens/omsorggiverens sikkerhet kan være truet
01 = Fare for å bli sittende fast
02 = Vippefare
03 = Transport i motorkjøretøyer
05 = Klemfare

FR: Avertissement: Ce symbole apparaît dans le guide de l'utilisateur avec un numéro faisant référence aux instructions ci-dessous. Il attire l'attention sur les situations dans lesquelles la sécurité du produit ou de l'utilisateur ou du soignant peut se trouver compromise
01 = Risques de coincement
02 = Risques à la bascule
03 = Transport à bord de véhicules motorisés
05 = Risques de pincement

RU: Предупреждение: Данное обозначение указывается в руководстве по эксплуатации вместе с номером, который относится к нижеприведенным инструкциям. Оно используется для привлечения внимания к ситуациям, в которых существует опасность для изделия, пользователя или лица, осуществляющего уход за пользователем
01 = Риск защемления
02 = Наклонное положение
03 = Передвижение в транспортных средствах
05 = Риск сжатия

JP: 警告: この記号は、以下の説明を示す番号と共にユーザーガイドに表示されています。これは、製品やユーザーまたは介護者が危険にさらされる状況について、注意を喚起します。
01 = 挟まる危険
02 = 傾斜させる際の危険
03 = 自動車内の輸送
05 = 圧迫の危険

DE: Warnung: Dieses Symbol erscheint in der Bedienungsanleitung zusammen mit einer zu den nachfolgenden Anleitungen gehörenden Nummer. Sie lenkt die Aufmerksamkeit auf Situationen, die für das Produkt oder den Betreuer ein Sicherheitsrisiko darstellen können.
01 = Gefahr durch Einklemmen
02 = Kippgefahr
03 = Warnhinweise! - Beförderung in Kraftfahrzeugen
05 = Gefahr durch Quetschen

SV: Varning: Den här symbolen används i handboken tillsammans med ett nummer som hänvisar till instruktionerna nedan. Den uppmärksammar på situationer som kan utgöra en säkerhetsrisk för produkten, användaren eller vårdgivaren.
01 = Risk att fastna
02 = Tipprisk
03 = Transport i fordon
05 = Klämrisk

IT: Avvertenza: Questo simbolo viene utilizzato nel Manuale Utente con un numero di riferimento alle istruzioni riportate di seguito. Richiama l'attenzione alle situazioni in cui la sicurezza del prodotto, dell'utente o dell'operatore potrebbe essere in pericolo
01 = Pericolo di incastro
02 = Pericoli durante la reclinazione della seduta
03 = Trasporto nei veicoli a motore
05 = Pericolo di schiacciamento

PL: Ostrzeżenie: Ten symbol pojawia się w podręczniku obsługi wraz z numerem odnoszącym się do poniższych instrukcji. Zwraca on uwagę na sytuacje, w których bezpieczeństwo produktu, użytkownika lub opiekuna może być zagrożone.
01 = Ryzyko uwięzienia
02 = Zagrożenia przechyłu
03 = Transport w pojazdach silnikowych
05 = Ryzyko zmiążdżenia

GR: Προειδοποίηση: Αυτό το σύμβολο εμφανίζεται στις οδηγίες χρήσης συνοδευόμενο από έναν αριθμό που αναφέρεται στις παρακάτω οδηγίες. Επιστὰ την προσοχή σε καταστάσεις στις οποίες ενδέχεται να υφίσταται κίνδυνος για την ασφάλεια του προϊόντος, του χρήστη ή του φροντιστή
01 = Κίνδυνοι παγίδευσης
02 = Κίνδυνοι ανατροπής
03 = Μεταφορά σε μηχανοκίνητα οχήματα
05 = Κίνδυνος συμπίεσης

NL: Waarschuwing: Dit symbool staat in de gebruiksaanwijzing samen met een getal dat naar de hieronder vermelde instructies verwijst. Het vestigt de aandacht op situaties waarin het product, de gebruiker of de veiligheid van derden in gevaar kan zijn.
01 = Gevaar voor bekknelling
02 = Kantelgevaar
03 = Vervoer in motorvoertuigen
05 = Gevaar voor samen-drukken

FIN: Varoitus: Tämä symboli näkyy käyttöohjeessa yhdessä numeron kanssa, joka viittaa jäljempänä näkyviin ohjeisiin. Sen avulla kiinnitetään huomiota tilanteisiin, joissa tuote tai käyttäjän tai hoitajan turvallisuus voi vaarantua.
01 = Juuttumisvaarat
02 = Vaarat kallistettaessa
03 = Kuljetaminen moottoriajoneuvoissa
05 = Puristumisvaara

PT: Aviso: Este símbolo aparece no Guia do Utilizador juntamente com um número a remeter para as instruções abaixo. Chama a atenção para situações em que possa estar em risco a segurança do produto, do utilizador ou do prestador de cuidados.
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos de basculação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

CZ: Upozornění: Tento symbol je uveden v uživatelské příručce spolu s číslem odkazujícím na níže uvedené ilustrace. Upozorňuje na situace možného ohrožení bezpečnosti produktu, uživatele nebo pečovatele.
01 = Nebezpečí zachycení
02 = Riziko při naklápění
03 = Přeprava v motorových vozidlech
05 = Nesprávné použití

DK: Advarsel: Dette symbol vises i brugervejledningen sammen med en nummerhenvisning til nedenstående instruktioner. Det henleder opmærksomheden på situationer, hvor produktet, brugeren eller plejerens sikkerhed kan være i fare
01 = Risiko for fastklemning
02 = Fare for tilt af produkt
03 = Transport i motorkøretøjer
05 = Risiko for klemning

ES: Advertencia: Este símbolo aparece en la Guía del usuario junto con un número de referencia a las siguientes instrucciones. Llama la atención sobre situaciones en las que el producto o el usuario o la seguridad del cuidador pueda estar en peligro
01 = Riesgos de atrapamiento
02 = Peligro de vuelco
03 = Transporte en vehículos
05 = Riesgo de aplastamiento

BR: Advertência: Este símbolo aparece no Manual do Usuário, juntamente com um número relacionado às instruções abaixo. Ele serve para indicar situações nas quais a segurança do produto, do usuário ou do cuidador possa estar comprometida
01 = Riscos de armadilha
02 = Perigos da Inclinação
03 = Transporte nos veículos motorizados
05 = Riscos de compressão

SN: 警告
在用户指南中该符号同数字一起出现，指示下方所列的各种说明。其目的是唤起对产品、用户或照护者可能处于危险的注意
01 = 卡住危险
02 = 倾斜危险
03 = 汽车运输
05 = 挤压危险

IS: Viðvörðun: Þetta tákn birtist í notendahandbókinni ásamt númeri sem vísar til leiðbeininganna hér að neðan. Það vekur athygli á aðstæðum þar sem varan eða öryggi notandans eða umönnunaraðila getur verið í hættu
01 = Hætta á innilokun
02 = Hætta á að varan velti
03 = Flutningur í vélknúnum ökutækjum
05 = Hætta á að kremjast



EN: Listen to click sound

NO: Lytt etter en klikkelyd

FIN: Écoutez le déclic

RU: Прислушайтесь, чтобы услышать щелчок

JP: カチッと言う音が聞こえます

DE: Achten Sie auf das Klicken.

SV: Lyssna efter klickljudet

IT: Attendere che venga emesso un clic

PL: Nasłuchuj dźwięku zatrzasknięcia.

GR: Ακούστε το κλικ

NL: Let op het klikgeluid.

FIN: Kuuntele napsahdavaa ääntä

PT: Ouvir o som de clique

CZ: Věnujte pozornost zvuku cvaknutí

IS: Hlustið eftir smelli

DK: Vær opmærksom på klik lyden

ES: Escuche el clic

BR: Ouça ao som de clique

SN: 注意听叩击声



EN: Warewashing machine

NO: Desinfiseringsmaskin

FR: Machine à laver

RU: Посудомоечная машина

JP: 器具洗浄機

DE: Spezialwaschmaschine (für Rehaprodukte)

SV: Rengöring av produkten i maskin

IT: Lavastoviglie industriale

PL: Zmywarka

GR: Πλυντήριο εξοπλισμού

NL: Vaatwasser

FIN: Ei saa pestä pesu-koneessa

PT: Máquina de lavar loiça

CZ: Myčka na zdravotní pomůcky

IS: Vöruhúsvottavél

DK: Industri-vaskemaskine

ES: Máquina de lavado

BR: Máquina de lavar loiça

SN: 请勿使用洗碗机清洗



EN: Correct use

NO: Korrekt bruk

FR: Utilisation correcte

RU: Правильное использование

JP: 全適切な使用

DE: Richtig

SV: Korrekt användning

IT: Uso corretto

PL: Prawidłowe użytkowanie.

GR: Ορθή χρήση

NL: Juist gebruik

FIN: Oikea käyttö

PT: Uso correto

CZ: Správné používání

IS: Tilbúið til notkunar

DK: Korrekt brug

ES: Uso correcto

BR: Uso correto

SN: 正确使用

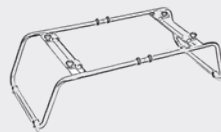
mm (inch) kg (lbs)

	 0	 1	 2	 3
 Effective seat width	330 mm (13")	330 mm (13")	330 mm (13")	400 mm (15¾")
 Effective seat depth	220–250 mm (8¾–9¾")	300–370 mm (11¾–14½")	390–460 mm (15¼–18")	400–470 mm (15¾–18½")
 Backrest height	430 mm (17")	430 mm (17")	580 mm (22¾")	640 mm (25¼")
 Lower leg length	280 mm (11")	280 mm (11")	350 mm (13¾")	350 mm (13¾")
 Seat surface height at front edge	140–430 mm (5½–17")	140–430 mm (5½–17")	140–430 mm (5½–17")	140–430 mm (5½–17")
 Overall width	420 mm (16½")	420 mm (16½")	420 mm (16½")	490 mm (19¼")
 Folded length	1030–1100 mm (40½–43¼")	1100–1170 mm (43–46")	1360–1430 mm (53½–56¼")	1440–1510 mm (56¾–59½")
 Folded height	130 mm (5")	130 mm (5")	130 mm (5")	130 mm (5")
 Mass device	5.5 kg (12.1 lb)	5.5 kg (12.1 lb)	6 kg (13.2 lb)	7 kg (15.4 lb)
 Maximum user mass	50 kg (110.2 lb)	50 kg (110.2 lb)	75 kg (165.3 lb)	75 kg (165.3 lb)
 Maximum rated load	57.5 kg (126.7 lb)	57.5 kg (126.7 lb)	83 kg (182.9 lb)	84 kg (185.1 lb)

mm (inch) kg (lbs)

Shower frame - P/N 882100

Bath tub frame - P/N 882101



Frame width

590 mm (23¼")

435 mm (17¼")

Frame Length

980 mm (38½")

990–1110 mm
(39–43¾")

Height

N/A

270 mm
(10½")

Height, minimum

380 mm
(15")

N/A

Height , minimum w/chair

760 mm
(30")

N/A

Height middle

440 mm
(17¼")

N/A

Height middle, w/chair

840 mm
(33")

N/A

Height maximum

480 mm
(19")

N/A

Height maximum, w/chair

900 mm
(35½")

N/A

Frame height, folded

210 mm
(8¼")

N/A

Mass device

8 kg
(17.6 lb)

2 kg
(4.4 lb)

Maximum load

75 kg
(165.3 lb)

75 kg
(165.3 lb)

Maximum rated load

85 kg
(187.3 lb)

79 kg
(174.1 lb)

Required width of corridor

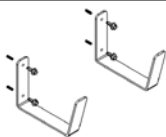
1500 mm
(59")

N/A

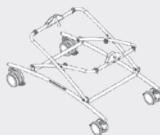
Minimum turning diameter

3000 mm
(118")

N/A



9996097454



9996097455

ENGLISH

General

We appreciate your choice of a new product from R82 - a worldwide supplier of technical aids and appliances for children and teenagers with special needs. To fully benefit from the options offered by this product please read this User Guide before use and save it for future reference.

Intended purpose

The Manatee is a bathing chair suitable for disabled children. The chair is designed to place the user in exactly the right sitting position. The depth of the seat can be adjusted, allowing the chair to grow with the child. The product is for indoor use in a bathroom environment.

The target group for this device is disabled children with cerebral palsy (CP). Also, children with muscular dystrophy, spina bifida, spinal cord injuries and neurological impairments can be subject to the device. The product is suitable for children with GMFCS level 3-5.

**Declaration of Conformity**

This product conforms to the requirements of the Medical Devices Regulation (2017/745). Further, this product conforms to the requirements according to:

- EN 12182
- ISO 17966

The CE mark must be removed when:

- Rebuilding the product
- Using the product outside the intended purpose and declaration of conformity
- Using other than original R82 spare parts and fittings

When combining the device with other products, the combination must not change the intended purpose of the products or modify the products in such a way that compliance with the applicable requirements may be affected. The person / company responsible for the combination of the products must ensure that the applicable requirements are fulfilled.

Applicable requirements examples:

- Material safety (biocompatibility, flammability), mechanical safety (stability, squeezing hazards, inter connection), electrical safety

**Disposal**

When a product reaches the end of its lifetime, it should be separated by material type so that the parts can be recycled or disposed of properly. If required, please contact your local dealer for a precise description of each material. Please contact your local authorities to be informed of the options available for recycling in an environmentally-friendly way.

Accessories and spare parts

The products from R82 can be supplied with a variety of accessories which comply with the needs of the individual user. Spare parts can be ordered on request. Find the specific accessories on our website or contact your local dealer for further information.

R82 Warranty

www.etac.com/support

Presales information and instructions

Presales information and instructions are available at www.etac.com, under your product, in the documents section.

Safety

Signs, symbols and instructions placed on this product must never be covered or removed and must remain present and clearly legible throughout the entire lifetime of the product. Immediately replace or repair illegible or damaged signs, symbols and instructions. Contact your local dealer for instructions.

Any adverse event in relation to the device must be reported to your local dealer and the national competent authority in a timely manner. The local dealer will forward information to manufacturer.

Caregiver

- Read the user manual carefully before use and keep it for future reference. Incorrect use of this product may cause serious injury to the user
- This product contains small parts which could present a choking hazard if removed from their intended placing
- Always use the correct lifting techniques and aids for this purpose
- Never leave the user unattended in this product. Ensure permanent supervision by an adult
- Be aware of any MAX mark indications before adjustment.
- Repair/replacements must only be made using new original R82 spare parts and fittings and carried out in accordance with the guidelines and service intervals prescribed by the supplier
- If there is any doubt as to the continued safe use of your R82 product or if any parts should fail, stop using the product immediately and contact your local dealer as soon as possible

Environment

- Observe the surface temperature on the product, before placing an user in it. This goes especially for users with insensitive skin as they cannot feel the heat. If the surface temperature is above 41 °C then allow the product to cool before use

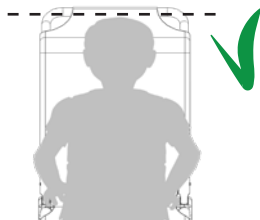
User

- If the user is close to the max. load limit and/or has a lot of involuntary movements, e.g. rocking, a larger size with a higher max. load or a different R82 product should be considered
- The head of a user must always be within

the top of the frame

Product

- Carry out all positional adjustments on the product and accessories and ensure that all knobs, screws and buckles are securely fastened before use. Keep all tools out of the reach of children
- Ensure the stability of the product is maintained before placing the user in it
- Please check on a regular basis that the zippers are safely closed.
- Check that all release buttons mesh into place after adjustment
- Ensure the Anti-slip rubber covers are functional
- Check on the cover, belts and accessories and make sure that the Velcro fastens securely
- The enclosed belts and accessories cannot be used as long-term supports but may only be used as an extra help when positioning the user.



Service & maintenance information

Service and maintenance of a medical device is wholly the responsibility of the owner of that device.

Failure to service and maintain a device in accordance with the instructions may invalidate the device's warranty. Furthermore, failure to service and maintain a device may compromise the clinical condition or safety of users and/or their caregivers. Do not perform service and maintenance while the user is in the product. Contact the local dealer for assistance, if needed, in setting up, using or how to perform service and maintenance of the device.

Lifetime

The lifetime of this product in normal use is 5 years if all maintenance and servicing is carried out in accordance with the manufacturer's instructions and demonstrably recorded. The device may be reissued within its lifetime.

Service interval

The frequency of inspection may be altered depending upon use and wear. It is recommended that the product is inspected yearly, every time the product is re-issued for use and after a long-term storage (more than 4 months). The inspection should be carried out by a person who understands the use of the product.

Service checklist:

Check and adjust the following as per their intended use:

- Backrest and leg support is adjustable and can be locked in position
 - Zipper(s) & Velcro
 - Chair is foldable/unfoldable
 - Nuts and bolts on the product are tightened
 - Product for cracks or signs for worn-out parts
 - All labels on the product are intact
- Repair or replace any damaged or worn out parts.

Maintenance

Before every use it is recommended to:

Wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before use carry out a visual inspection, for any damaged or worn-out parts.

Washing

Main product

This product can be washed at 60° using a mild detergent for 10 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Unmount all accessories and wash them separately.

This product can be washed at 85° using a mild detergent for 3 minutes in a washing machine designed for medical devices. Use the machine's drying function to dry the product. Unmount all accessories and wash them separately.

Fabric and covers

The cover can be washed at max. 60°C using a mild detergent in a washing machine.

Handwash

This product and its accessories can also be washed by hand. Use warm water and a mild detergent/ soap without chlorine and let all parts dry before use.

Disinfection

The product can be disinfected with a 70% disinfectant IPA solution. It is recommended to wipe off any residue and dirt from the product, using a cloth with warm water and a mild detergent/soap without chlorine and let it dry before disinfection.

Materials

- Aluminium
- Rubber
- Plastic
- Polyester
- Stainless steel

Surface treatment

The following surface treatment processes were used to protect against corrosion:

- Lacquered surfaces = Polyester powder coating or ED-coating
- Non-lacquered aluminium parts = Anodized coating
- Non-lacquered steel surfaces = Galvanized

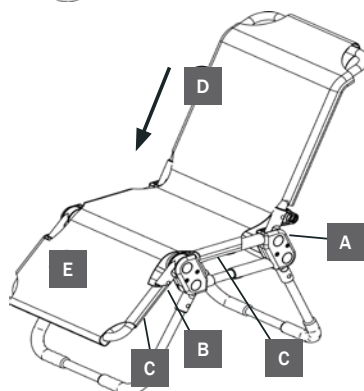
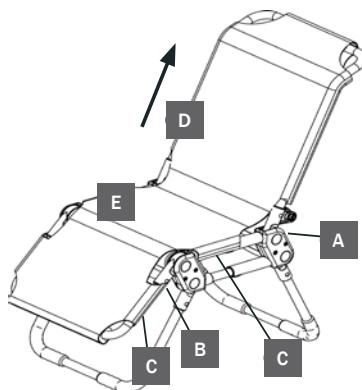
Dismounting and mounting the cover

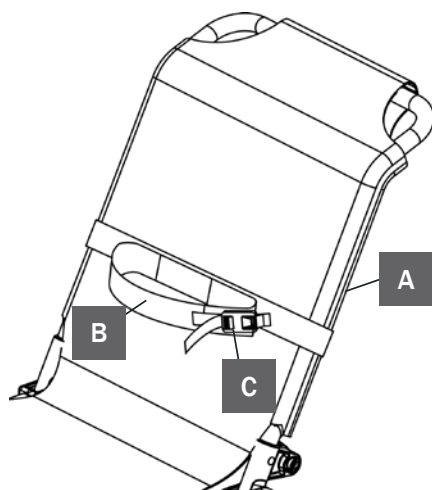
Follow the description below when the cover needs to be dismounted and washed:

1. Unzip the cover on the back (A) and underneath the seat (B)
2. Open the velcro underneath the chair (C) and the cover can be pulled up (D) and off the chair

Follow the description below to remount the cover on the chair:

1. Put the cover over the back and pull down (D). Make sure that the foam cushions in the cover are placed around the frame
2. Zip the cover on the back of the chair (A)
3. Mount the small cover piece with the zipper underneath the chair (B). Make sure that the velcro is pointing downwards
4. Tip up the leg support (E) and the velcro underneath the seat (C) and underneath the leg support (C) can be closed. Make sure that the foam cushions in the cover are placed around the frame
5. Tip down the leg support (E) and make sure the velcro is fastened correctly





Accessories

Body support

Please follow the description below to mount the body support the correct way:

1. Fasten the strap with velcro around the back (A)
2. Place the user in the chair. Mount the strap (B) around the body
3. Tighten the body support with velcro and the buckle (C)

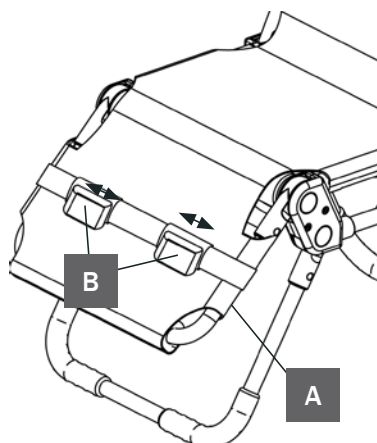
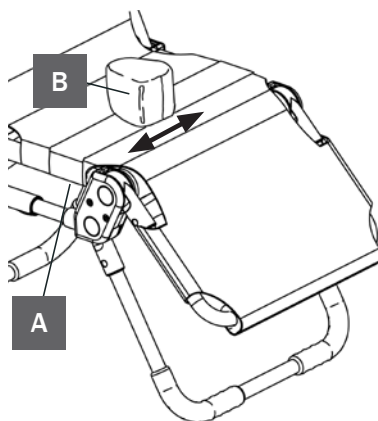
The body support may not be used as a long-term support. This support is only designed to make it easier to place the user in the chair.

Pommel with strap

Please follow the instructions below to mount the pommel and the strap the correct way:

1. Fasten the strap with velcro underneath the seat (A)
2. Adjust the pommel (B) sideways to gain the optimal position

The pommel with strap may not be used as a long-term support. This support is only designed to make it easier to place the user in the chair.



Straps for leg control

Please follow the description below to mount the straps the correct way:

1. Fasten the strap with velcro underneath the leg support (A)
2. Adjust the straps (B) sideways to gain the optimal position. Fasten with velcro

The straps may not be used as a long-term support. This support is only designed to make it easier to place the user in the chair.

DEUTSCH

Allgemeines

Herzlichen Glückwunsch und vielen Dank für die Wahl des neuen Produktes von R82 - einem weltweiten Lieferanten für Hilfsmittel und Therapiegeräte für behinderte Kinder und Jugendliche. Um alle Möglichkeiten des Produktes kennen zu lernen, empfehlen wir Ihnen, diese Bedienungsanleitung zu lesen und für den späteren Gebrauch aufzubewahren.

Zweckbestimmung

Die Manatee ist eine Badeliege für behinderte Kinder. Die Badeliege ist so konstruiert, dass der Nutzer in genau die richtige Sitzposition gebracht werden kann. Da sich die Tiefe des Sitzes verstellen lässt, kann die Badeliege mit dem Kind „mitwachsen“. Das Produkt ist für die Verwendung im Innenbereich im Badezimmer vorgesehen.

Die Zielgruppe dieser Stehhilfe sind Kinder mit Zerebralparese. Auch Kinder mit Muskeldystrophie, Spina bifida, Rückenmarksverletzungen und neurologischen Beeinträchtigungen können die Stehhilfe benutzen. Das Produkt ist für Kinder mit GMFCS Level 3-5 geeignet.

CE Konformitätserklärung

Dieses Produkt entspricht den Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte. Darüber hinaus entspricht dieses Produkt den Anforderungen gemäß:

- EN 12182
- ISO 17966

Die CE-Kennzeichnung muss entfernt werden, wenn:

- das Produkt umgebaut wird
- das Produkts außerhalb des vorgesehenen Verwendungszwecks und der Konformitätserklärung verwendet wird
- andere als die Original-R82-Ersatz- und -Zubehörteile verwendet werden

Bei der Kombination des Geräts mit anderen Produkten darf die Kombination den vorgesehenen Verwendungszweck der Produkte nicht verändern und die Produkte nicht derart modifizieren, dass die Einhaltung der geltenden Anforderungen beeinträchtigt werden kann. Die für die Kombination der Produkte verantwortliche Person/Firma muss sicherstellen, dass die geltenden Anforderungen erfüllt werden.

Beispiele für geltende Anforderungen:

- Materialsicherheit (Biokompatibilität, Entflammbarkeit), mechanische Sicherheit (Stabilität, Quetschgefahr, Verbindung untereinander), elektrische Sicherheit

**Recycling Information**

Am Ende des Produktlebenszyklus, kann das Produkt durch das Trennen und Separieren der einzelnen Materialien entsorgt und recycled werden. Bitte kontaktieren Sie bei Bedarf die

lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeit der umweltfreundlichen Wiederverwendung der einzelnen Materialien des Produktes zu informieren. Bitte kontaktieren Sie die lokalen Behörden, um sich über die Möglichkeiten einer umweltfreundlichen Wiederverwertung des gebrauchten Produktes zu informieren.

Zubehör und Ersatzteile

Das R82 Produkt kann mit einer Vielzahl von verschiedenen Zubehörteilen geliefert werden, um es an die individuellen Bedürfnisse des Nutzers optimal anzupassen. Ersatzteile sind auf Anfrage erhältlich. Sie finden die verschiedenen Ausführungen des Zubehörs auf unserer Homepage, fragen Sie Ihren Fachhändler nach weiteren Informationen.

R82 Garantie

www.etac.com/support

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen

Vorverkaufsinformationen und Anweisungen finden Sie auf www.etac.com unter Ihrem Produkt im Abschnitt „Dokumente“.

Sicherheitshinweise

Zeichen, Symbole und Anleitungen sind auf diesem Produkt angebracht und müssen auch während der gesamten Lebensdauer des Produktes angebracht bleiben und deutlich lesbar sein. Beschädigte, unlesbare oder entfernte Zeichen, Symbole oder Anleitung müssen sofort ersetzt werden. Setzen Sie sich hierzu mit dem zuständigen Fachhandel in Verbindung.

Im Falle eines unerwünschten Ereignisses, das mit dem Produkt zusammenhängt, melden Sie etwaige Vorfälle bitte umgehend Ihrem lokalen Händler und der zuständigen nationalen Behörde. Der lokale Händler leitet die entsprechenden Informationen an den Hersteller weiter.

Eltern, Therapeuten, Pflegedienst

- Lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam vor dem ersten Gebrauch des Produktes und verwahren Sie diese für den späteren Gebrauch. Die Sicherheit des Nutzers kann beeinträchtigt werden, wenn Sie nicht den Anweisungen der Anleitung folgen.
- Dieses Produkt enthält kleine Teile, die bei Verschlucken eine Erstickengefahr darstellen können, wenn sie von ihrer vorgesehenen Platzierung entfernt werden.
- Nutzen Sie das Hilfsmittel immer nur zu dem Anwendungszweck, für den es von R82 entwickelt wurde
- Lassen Sie den Nutzer niemals unbeaufsichtigt das Produkt benutzen. Stellen Sie sicher, dass der Nutzer immer durch einen Erwachsenen beaufsichtigt wird
- Für Reparaturen bzw. beim Austausch von Teilen dürfen nur neue Original R82 Ersatz- und Zubehörteile verwendet, die Bedienungseinleitung muss beachtet und die Intervalle für Wartungen, die durch den Lieferanten vorgegeben sind, müssen eingehalten werden
- Wenn Zweifel an der Sicherheit des genutzten R82 Produktes bestehen bzw. wenn Teile defekt oder fehlerhaft sind, stellen Sie bitte sofort die Nutzung des Produktes ein und informieren Sie umgehend, den für Sie zuständigen Fachhändler
- Achten Sie bei alle Einstellungen auf die MAX Angaben bzw. Kennzeichnungen

Umfeld

- Stellen Sie sicher, dass die Oberfläche des Produkts eine angenehme Temperatur hat, bevor Sie den Benutzer hineinsetzen. Dies gilt insbesondere für Benutzer mit unempfindlicher Haut, da diese eine eventuelle Hitzeeinwirkung nicht spüren können. Wenn die Oberflächentemperatur mehr als 41 °C beträgt, lassen Sie das Produkt vor der Nutzung abkühlen

Nutzer

- Wenn der Nutzer mit seinem Gewicht nah an der max. Belastbarkeit des Produktes ist und / oder er stärkere ungewollte

Bewegungen hat, z.B. Spastiken, sollte überlegt werden, ob eine größere Größe des Produktes mit einem höheren Nutzergewicht oder ein anders R82 Produkte die bessere Wahl ist

- Der Kopf des Benutzers muss sich immer innerhalb des oberen Bereichs des Rahmens befinden.

Produkt

- Führen Sie alle Einstellung bzw. Anpassung der Zubehörteile zur Positionierung des Nutzers durch und überprüfen Sie, ob alle Schrauben, Handschrauben und Verschlüsse korrekt angezogen bzw. verriegelt sind, bevor das Produkt genutzt wird. Das Werkzeug darf sich nicht in der Reichweite des Nutzers befinden
- Stellen Sie sicher, dass die Stabilität bzw. Standsicherheit des Produktes gewährleistet ist, bevor der Nutzer im Produkt platziert wird und die Bremsen
- Regelmäßig überprüfen, ob die Verschlüsse sicher verschlossen sind
- Vergewissern Sie sich, dass alle Entriegelungsknöpfe nach dem Einstellen richtig einrasten.
- Stellen Sie sicher, dass die rutschfesten Gummibeläge intakt sind
- Überprüfen Sie den Zusammenhalt des Klettbandes bei Bezug, Gurten und Zubehör
- Zubehör und Gurte sollten nur zur Hilfe genommen werden, wenn das Kind im Stuhl platziert wird. Sie dienen nicht zur Körperkorrektur

Service- und Wartungsinformationen

Für die Wartung und Instandhaltung eines Medizinprodukts ist ausschließlich der Eigentümer des Geräts verantwortlich.

Wird ein Gerät nicht gemäß den Anweisungen gewartet und gepflegt, kann die Garantie für das Gerät erlöschen. Darüber hinaus kann ein Versäumnis bei der Wartung und Pflege eines Geräts den klinischen Zustand oder die Sicherheit der Benutzer und/oder ihrer Pflegekräfte gefährden. Führen Sie keine Service- und Wartungsarbeiten durch, während sich der Benutzer im Produkt befindet. Wenden Sie sich bei Bedarf an Ihren Händler vor Ort, wenn Sie Unterstützung bei der Einrichtung, Verwendung oder Wartung des Geräts benötigen.

Lebensdauer

Die Lebensdauer dieses Produkts beträgt bei normalem Gebrauch 5 Jahre, wenn alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten gemäß den Anweisungen des Herstellers durchgeführt und nachweislich aufgezeichnet werden. Das Produkt kann innerhalb seiner Lebensdauer erneut vergeben werden.

Wartungsintervall

Die Häufigkeit der Inspektionen kann je nach Nutzung und Verschleiß variieren. Es wird empfohlen, das Produkt jährlich sowie jedes Mal, wenn das Produkt erneut zur Verwendung freigegeben wird, und nach einer langfristigen Lagerung (mehr als 4 Monate) zu überprüfen. Die Inspektion sollte von einer Person durchgeführt werden, die mit der Verwendung des Produkts vertraut ist.

Servicecheckliste:

Die folgenden Funktionen auf ihre beabsichtigte Verwendung prüfen und einstellen:

- Rückenlehne und Beinstütze sind verstell- und arretierbar.
- Reißverschlüss(e) & Klettverschluss
- Der Badestuhl ist zusammenklappbar.
- Dass Muttern und Schrauben am Produkt angezogen sind.
- Das Produkt auf Risse oder verschlissene Teile
- Dass alle Etiketten am Produkt intakt sind.

Beschädigte oder verschlissene Teile reparieren und auswechseln.

Wartung

Vor jedem Gebrauch wird Folgendes empfohlen: Sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem Feinwaschmittel/einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen. Anschließend ist eine Sichtprüfung auf beschädigte oder verschlissene Teile vorzunehmen.

Waschen

Hauptprodukt

Dieses Produkt kann bei 60 °C mit einem Feinwaschmittel 10 Minuten lang in einer für Medizinprodukte geeigneten Waschmaschine gewaschen werden. Das Produkt mithilfe der Trocknerfunktion der Maschine trocknen.

Demontieren Sie alle Zubehörteile und waschen Sie sie separat.

Dieses Produkt kann bei 85 °C mit einem Feinwaschmittel 3 Minuten lang in einer für Medizinprodukte geeigneten Waschmaschine gewaschen werden. Das Produkt mithilfe der Trocknerfunktion der Maschine trocknen. Demontieren Sie alle Zubehörteile und waschen Sie sie separat.

Stoff und Bezüge

Der Bezug bei max. 60 °C mit einem milden Waschmittel in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Handwäsche

Dieses Produkt und sein Zubehör können auch von Hand gewaschen werden. Verwenden Sie warmes Wasser und ein Feinwaschmittel/ eine milde chlorfreie Seife und lassen Sie alle Teile trocknen, bevor Sie sie verwenden.

Desinfektion

Das Produkt kann mit einer 70 %-igen Isopropanol-Desinfektionslösung desinfiziert werden. Es wird empfohlen, sämtliche am Produkt anhaftenden Rückstände und Schmutz mit einem Tuch mit warmem Wasser und einem milden Reinigungsmittel/einer milden Seife (chlorfreies Produkt) zu entfernen und das Produkt vor der Desinfektion trocken zu lassen.

Materialien

- Aluminium
- Kautschuk
- Kunststoff
- Polyester
- Edelstahl

Oberflächenbehandlung

Zum Schutz vor Korrosion wurden die folgenden Oberflächenbehandlungsverfahren angewandt:

- Lackierte Oberflächen = Polyesterpulverbeschichtung oder kathodische bzw. anodische Tauchlackierung
- Nicht lackierte Aluminiumteile = Eloxalschicht
- Nicht lackierte Stahloberflächen = Verzinkt

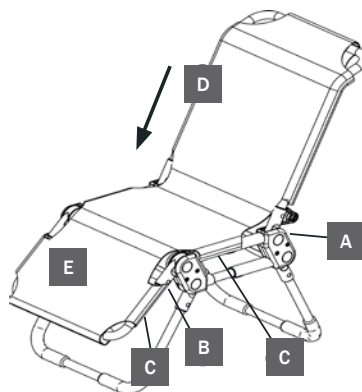
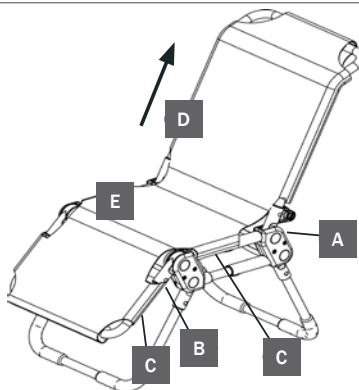
Montage / Demontage Bezug

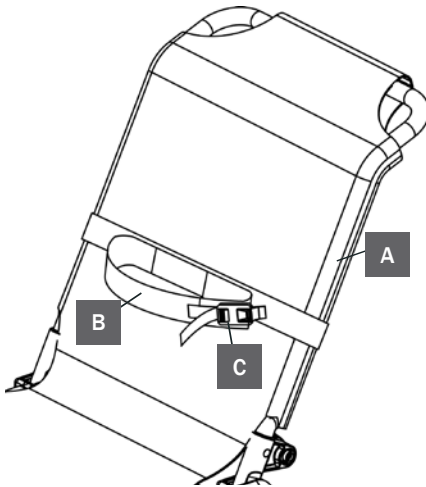
Folgende Schritte befolgen, um Bezug zu entfernen und zu waschen:

1. Verschluss des Bezugs am Rücken A und unter dem Sitz B öffnen
2. Klettverschluss unter dem Stuhl C öffnen und der Bezug kann abgenommen werden

Folgende Schritte befolgen, um Bezug zu montieren:

1. Bezug über die Rückenlehne führen und nach unten ziehen D. Schaumstoffpolster im Bezug um das Gestell legen
2. Bezug auf der Rückseite des Stuhls schließen A
3. Das kleine Stück des Bezuges mit dem Verschluss unter den Stuhl platzieren B. Klettband zeigt nach unten
4. Beinstütze E nach oben klappen, dann Klettband unter dem Sitz C und unter der Beinstütze C schließen. Schaumstoffpolster muss im Bezug um das Gestell liegen
5. Beinstütze E nach unten klappen und prüfen, ob Klettband fest verschlossen ist



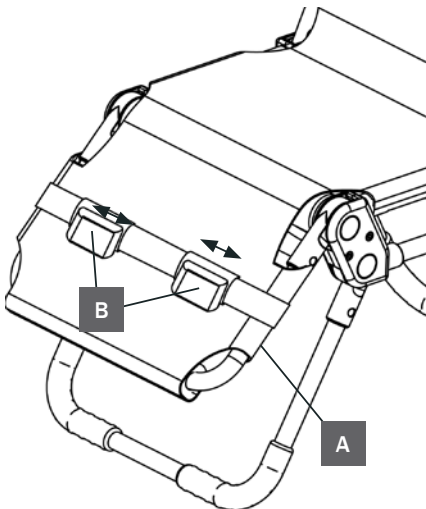


Abduktionskeil mit Gurt

Folgende Schritte befolgen, um den Abduktionskeil zu montieren:

1. Gurt mit Klettband unter dem Sitz festmachen A
2. Abduktionskeil B seitlich in die gewünschte Position bringen

Der Keil sollte nicht über einen längeren Zeitraum eingesetzt werden. Es wurde entworfen, um das Kind leichter im Stuhl platzieren zu können.



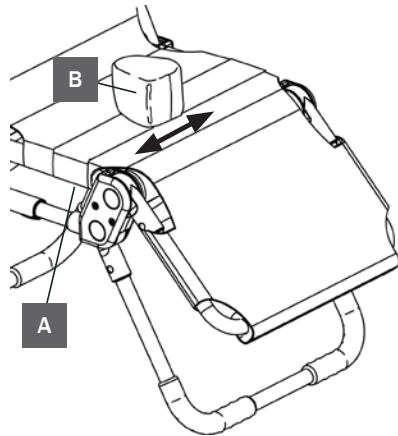
Zubehör

Körperstütze

Folgende Schritte befolgen, um die Körperstütze zu montieren:

1. Gurt mit dem Klett auf der Rückseite befestigen A
2. Benutzer im Stuhl platzieren. Den Gurt B um den Körper legen
3. Körperstütze mit dem Klett und der Schnalle feststellen

Die Körperstütze sollte nicht über einen längeren Zeitraum eingesetzt werden. Es wurde entworfen, um das Kind leichter im Stuhl platzieren zu können.



Beingurt

Folgende Schritte befolgen, um Gurt zu montieren:

1. Gurt mit Klettband unter der Beinstütze festmachen A
2. Die Keile B seitlich in die gewünschte Position bringen um mit Klettband fixieren

Beingurt sollte nicht über einen längeren Zeitraum eingesetzt werden. Er wurde entworfen, um das Kind leichter im Stuhl platzieren zu können.

NEDERLANDS

Algemeen

Wij waarderen uw keus voor deze voorziening van R82 - een wereldwijde leverancier van technische hulpmiddelen en apparatuur voor kinderen en jongeren met een beperking. Om optimaal gebruik te maken van alle mogelijkheden die deze voorziening biedt, raden wij u aan deze informatie goed door te lezen, voordat u deze voorziening gaat gebruiken. Bewaar deze User Guide als naslagwerk.

Bestemming

De Manatee is een badstoel voor kinderen met een beperking. De stoel is zo vormgegeven dat de gebruiker in precies de juiste zithouding wordt geplaatst. De hoogte van de zitting is verstelbaar, zodat de stoel met het kind kan meegroeien. Het product is bedoeld voor gebruik binnenshuis in de badkamer.

De doelgroep voor dit apparaat zijn kinderen met cerebrale parese. Ook kinderen met spierdystrofie, spina bifida, ruggenmergletsel en neurologische aandoeningen kunnen het apparaat gebruiken. Het product is geschikt voor kinderen met GMFCS-niveau 3-5.

CE Verklaring van overeenstemming

Dit product voldoet aan de vereisten van de Verordening medische hulpmiddelen (2017/45). Verder voldoet dit product aan de vereisten conform:

- EN 12182
- ISO 17966

De CE-markering moet worden verwijderd als:

- er veranderingen aan het product worden aangebracht;
- het product voor iets anders wordt gebruikt dan het beoogde doel en de conformiteitsverklaring
- niet de originele R82-reserveonderdelen en -fittingen worden gebruikt.

Als het hulpmiddel met andere producten wordt gecombineerd, mag deze combinatie het beoogde doel van de producten niet veranderen of de producten zodanig wijzigen dat niet kan worden gegarandeerd dat de combinatie aan de toepasselijke vereisten voldoet. De persoon die/het bedrijf dat verantwoordelijk is voor de combinatie van de producten moet ervoor zorgen dat aan de toepasselijke vereisten wordt voldaan.

Voorbeelden van toepasselijke vereisten:

- materiaalveiligheid (biocompatibiliteit, ontvlambaarheid), veiligheid mechaniek (stabiliteit, klemgevaar, onderlinge verbinding), elektrische veiligheid.



Recycle informatie

Wanneer een voorziening het einde van haar levensduur bereikt, dient het te worden gescheiden op verschillende materialen, zodat de onderdelen kunnen worden gerecycled of op

een juiste wijze kunnen worden afgevoerd. Neem, indien nodig, contact op met de importeur voor een nauwkeurige beschrijving van elk materiaal.

Accessoires en reserve onderdelen

De voorzieningen van R82 kunnen worden uitgerust met diverse accessoires, die voldoen aan de behoefte van het kind/de tiener. Vervangende-onderdelen zijn beschikbaar op aanvraag. De specifieke accessoires vindt u op onze website. Neem contact op met uw dealer voor meer informatie.

Garantie R82

www.etac.com/support

Voorverkoopinformatie en instructies

Voorverkoopinformatie en instructies zijn beschikbaar op www.etac.com, onder uw product, in het hoofdstuk Documenten.

Veiligheid

De op deze voorziening aangebrachte stickers, aanduidingen en instructies mogen nooit afgedekt of verwijderd worden en moeten gedurende de gehele levensduur van de voorziening op hun plek blijven zitten en duidelijk leesbaar zijn. Vervang of herstel onleesbare of beschadigde stickers, aanduidingen en instructies onmiddellijk. Neem contact op met de importeur voor instructies.

In geval van een ongewenste gebeurtenis met betrekking tot het apparaat, moeten incidenten tijdig worden gemeld aan uw lokale dealer en de nationale bevoegde autoriteit. De lokale dealer stuurt de informatie door naar de fabrikant.

Ouder/verzorgende

- Lees alle instructies en User Guide aandachtig door voor gebruik en bewaar deze als naslagwerk. Onjuist gebruik van deze voorziening kan leiden tot ernstig letsel aan het kind/de tiener
- Dit product bevat kleine onderdelen die ingeslikt kunnen worden. Verstikkingsgevaar als ze worden verwijderd van hun oorspronkelijke plaats
- Gebruik altijd de juiste tiltechnieken en tilhulpmiddelen
- Laat het kind/de tiener nooit zonder toezicht alleen in deze voorziening. Zorg voor permanent toezicht door een volwassene
- Reparaties/vervangingen mogen alleen worden gedaan met behulp van nieuwe originele R82-reserve-onderdelen en accessoires en volgens de richtlijnen en intervallen voorgeschreven door R82
- In geval van twijfel over het veilig kunnen gebruiken van uw voorziening of als er onderdelen niet juist functioneren, raden wij u aan om de voorziening niet langer te gebruiken en zo spoedig mogelijk contact op te nemen met uw dealer
- Let op eventuele maximaandauidingen voordat u een in/verstelling gaat verrichten

Omgeving

- Controleer de temperatuur van het oppervlak van het product voordat u een gebruiker erin laat plaatsnemen. Dit geldt met name voor gebruikers met een gevoelloze huid, omdat zij geen warmte kunnen voelen. Laat het product voor gebruik afkoelen als het oppervlak warmer is dan 41 °C

Kind/tiener

- Als het kind/de tiener tegen het maximale gewicht aan zit en/of veel ongecontroleerde bewegingen maakt, dient u te overwegen om over te stappen op een grotere maat, met een hogere maximale belasting of te kiezen voor een andere voorziening
- Het hoofd van de gebruiker mag nooit boven het frame uitsteken

De voorziening

- Voer voor het eerste gebruik alle in/verstellingen uit aan de voorziening en accessoires en zorg ervoor dat alle knoppen, schroeven en gespen goed vastzitten. Houd alle gereedschappen buiten bereik van kinderen
- Controleer of de voorziening stabiel staat alvorens het kind/de tiener in de voorziening te plaatsen
- Controleer regelmatig of de ritssluitingen nog goed werken en sluiten.
- Controleer of alle ontgrendelingsknoppen op hun plaats klikken na het verstellen
- Ga na of de rubberen antislipbeschermingen functioneren
- Controleer regelmatig de bekleding, banden en accessoires en zorg dat het klittenband goed hecht.
- De meegeleverde banden en accessoires zijn niet geschikt voor langdurige ondersteuning, maar mogen alleen worden gebruikt als extra ondersteuning op de Manatee

Service- en onderhoudsinformatie

Service en onderhoud van een medisch hulpmiddel zijn volledig de verantwoordelijkheid van de eigenaar van dat hulpmiddel.

Wanneer service en onderhoud aan een hulpmiddel niet volgens de instructies worden uitgevoerd, kan de garantie van het hulpmiddel komen te vervallen. Bovendien kan het niet onderhouden van een hulpmiddel de klinische toestand of veiligheid van gebruikers en/of hun zorgverleners in gevaar brengen. Voer geen service- en onderhoudswerkzaamheden uit terwijl de gebruiker in het product zit. Neem indien nodig contact op met uw plaatselijke dealer voor hulp bij het instellen, gebruiken of onderhouden van het product.

Levensduur

Bij normaal gebruik bedraagt de levensduur van dit product 5 jaar, mits alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden worden uitgevoerd volgens de instructies van de fabrikant en aantoonbaar zijn vastgelegd. Het apparaat mag binnen zijn levensduur worden teruggegeven.

Onderhoudsinterval

De frequentie van de inspecties kan afhankelijk van het gebruik en de slijtage worden gewijzigd. Het wordt aanbevolen om het product jaarlijks te inspecteren, telkens wanneer het product opnieuw voor gebruik wordt uitgegeven en na langdurige opslag (meer dan 4 maanden). De inspectie moet worden uitgevoerd door een persoon die het gebruik van het product begrijpt.

Servicechecklist:

controleer het volgende op de beoogde werking en stel af waar nodig.

- De rugleuning en beensteunen zijn verstelbaar en kunnen in positie worden vergrendeld
- Rits(en) & Velcro
- De stoel is inklapbaar/uitklapbaar
- Controleer of moeren en bouten op het product zijn aangehaald
- Controleer het product op scheuren of tekenen van slijtage aan de onderdelen
- Controleer of alle etiketten op het product intact zijn

Repareer of vervang beschadigde of versleten onderdelen.

Onderhoud

Aanbevolen vóór elk gebruik:

Veeg eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product en laat het product drogen voordat u een visuele inspectie op beschadigde of versleten onderdelen uitvoert.

Wassen

Hoofdproduct

Dit product kan gedurende 10 minuten op 60° worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is ontworpen voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het product

te drogen. Verwijder alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Dit product kan gedurende 3 minuten op 85° worden gewassen met een mild reinigingsmiddel in een wasmachine die is ontworpen voor medische hulpmiddelen. Gebruik de droogfunctie van de machine om het product te drogen. Verwijder alle accessoires en was ze afzonderlijk.

Stoffen en hoezen

De hoes kan op maximaal 60°C in de wasmachine worden gewassen met een mild wasmiddel.

Handwas

Dit product en de bijbehorende accessoires kunnen ook met de hand worden gewassen. Gebruik warm water en een mild reinigingsmiddel/milde zeep zonder chloor en laat alle onderdelen vóór het gebruik drogen.

Desinfectie

Het product kan worden gedesinfecteerd met een ontsmettingsmiddel met 70% isopropylalcohol. Het wordt aanbevolen om eventuele resten en vuil met een doek en warm water met een mild(e) wasmiddel/zeep zonder chloor van het product te verwijderen en het product te laten drogen voordat u gaat desinfecteren.

Materialen

- Aluminium
- Rubber
- Kunststof
- Polyester
- Roestvrij staal

Oppervlaktebehandeling

De volgende processen om oppervlakken te behandelen zijn gebruikt ter bescherming tegen roestvorming:

- Gelakte oppervlakken = polyester poedercoating of ED-coating
- Niet-gelakte aluminium onderdelen = geanodiseerde coating
- Niet-gelakte stalen oppervlakken = gegalvaniseerd

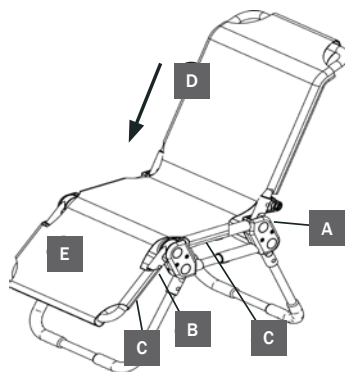
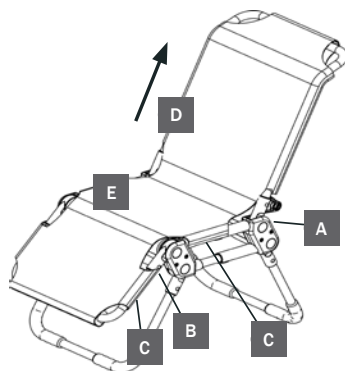
Verwijderen en aanbrengen

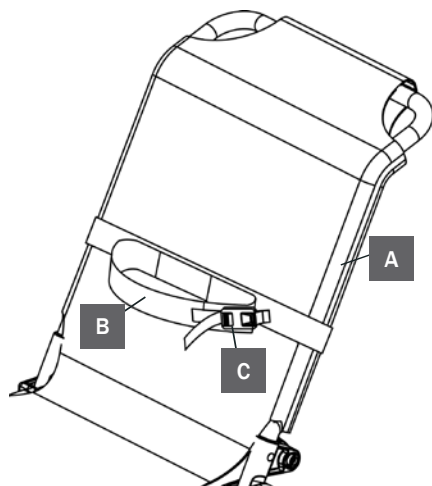
VAN DE BEKLEDING - Volg onderstaande stappen wanneer de bekleding dient te worden verwijderd en/of gewassen:

1. Maak de bekleding los aan de achterzijde van de rugleuning (A) en onder de zitting (B)
2. Maak het klittenband los onder de zitting (C) en trek de bekleding van de badzit door deze omhoog te trekken (D)

Volg onderstaande stappen om de bekleding aan te brengen op de badzit:

1. Plaats de bekleding over de rugleuning en trek deze naar beneden (D). Zorg dat de schuimdelen in de bekleding om het frame vallen
2. Maak de bekleding vast aan de achterzijde van de rugleuning (A)
3. Maak het onderste gedeelte van de bekleding vast met de rits onder de zitting (B). Zorg er voor dat het klittenband naar beneden wijst
4. Til de beensteun op (E) zodat het klittenband onder de zitting (C) en onder de beensteun (C) kan worden vastgezet. Zorg dat de schuimdelen in de bekleding om het frame vallen
5. Plaats de beensteun naar beneden (E) en zorg dat het klittenband goed is bevestigd





Accessoires

Ondersteuning van de romp

Volg onderstaande stappen om de rompondersteuning op de juiste wijze te plaatsen:

1. Bevestig de band met het klittenband aan de achterzijde van de rugleuning (A)
2. Plaats uw kind in de badzit en plaats band (B) om de romp
3. Sluit de band met zowel het klittenband als de gesp

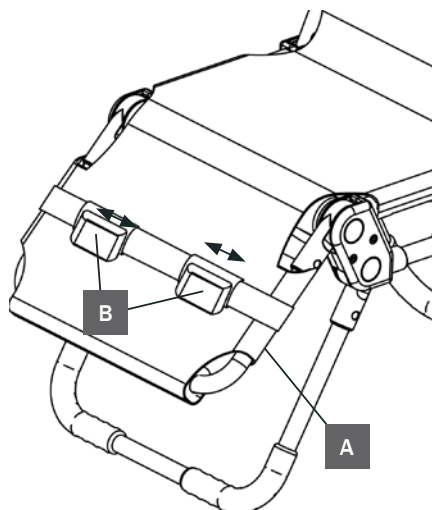
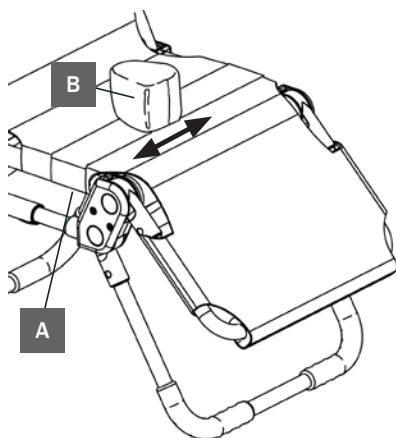
De ondersteuning van de romp is niet geschikt voor langdurige fixatie.

Abductieklos

Volg onderstaande stappen om de abductieklos op de juiste wijze te plaatsen:

1. Bevestig de band met het klittenband onder de zitting (A)
2. Door de abductieklos van links naar rechts te schuiven kan de juiste positie worden bepaald (B)

De abductieklos is niet geschikt voor langdurige ondersteuning. Deze abductieklos is speciaal gemaakt voor gebruik in combinatie met de Manatee.



Fixatie banden voor de benen

Volg onderstaande stappen om de fixatie banden op de juiste wijze te plaatsen:

1. Bevestig de band met het klittenband onder de beensteun (A)
2. Door de bandjes (B) van links naar rechts te schuiven kan de juiste positie worden bepaald. Zet de bandjes vast met het klittenband

De banden zijn niet geschikt voor langdurige fixatie. Deze banden zijn speciaal gemaakt voor gebruik in combinatie met de Manatee.

DANSK

Generelt

Tillykke med dit nye produkt fra R82 som leverer tekniske hjælpemidler til handicappede børn og teenagere i hele verden. For at få fuldt udbytte af de muligheder produktet tilbyder, anbefaler vi, at du læser denne User Guide omhyggeligt før brug og gemmer den til fremtidig reference.

Formål

Manatee er en bade stol egnet til handicappede børn. Stolen er designet til at brugeren kan placeres i nøjagtig den rigtige siddeposition. Sædedybden kan justeres, så stolen vokser med barnet. Produktet er til indendørs brug i et badeværelse miljø.

Målgruppen for denne anordning er handicappede børn med spastisk lammelse. Børn med muskelsvind, rygmarsvbrø, rygmarsvskader og neurologiske skader kan også bruge anordningen. Produktet er velegnet til børn med GMFCS niveau 3-5.

Tilbehør og reservedele

Produkterne fra R82 kan forsynes med forskelligt tilbehør, som gør at produktet opfylder den enkelte brugers behov for støtte. Tilbehør og reservedele findes på vores hjemmeside, kontakt din lokale forhandler for yderligere information.

R82-garanti

www.etac.com/support

Produktvejledning og instruktioner

Produktvejledning og instruktioner findes på www.etac.com under dit produkt i dokumentsektionen.

CE Overensstemmelseserklæring

Dette produkt opfylder kravene i regulativet 2017/745, retningslinjer for medicinsk udstyr. Dette produkt overholder endvidere kravene i henhold til:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-mærket skal fjernes ved:

- Ombygning af produktet
- Brug af produktet til andet end det tilsigtede formål og ikke ifølge overensstemmelseserklæringen
- Brug af andre reservedele og fittings end originale R82

Når produktet kombineres med andre produkter, må kombinationen ikke ændre produkternes tilsigtede formål eller ændre produkterne på en sådan måde, at overholdelsen af de gældende krav påvirkes. Den person/virksomhed, der er ansvarlig for kombinationen af produkterne, skal sikre, at de gældende krav er opfyldt.

Eksempler på gældende krav:

- Materialesikkerhed (biokompatibilitet, brændbarhed), mekanisk sikkerhed (stabilitet, fare for klemning, sammenkobling), elektrisk sikkerhed

**Bortskaffelse**

Når et produkt når slutningen af sin livscyklus, bør det skilles ad, så de forskellige materialetyper kan genanvendes eller bortskaffes korrekt. Kontakt din lokale forhandler, hvis der er behov for en præcis beskrivelse af hvert materiale. Kontakt venligst de lokale myndigheder for mulighederne om miljøvenlig genanvendelse eller bortskaffelse i dit område.

Sikkerhed

Skilte, symboler og instruktioner placeret på dette produkt må aldrig blive dækket eller fjernet, og skal være læselige i hele produktets levetid. Ulæselige eller beskadigede tegn, symboler og instruktioner skal straks erstattes eller repareres. Kontakt din lokale forhandler for vejledning.

I tilfælde af at der opstår en negativ hændelse i forbindelse med enheden rettes henvendelse til den lokale forhandler og den nationale kompetente myndighed på rettidig måde. Den lokale forhandler vil viderebringe informationen til producenten.

Hjælper

- Denne User Guide bør læses omhyggeligt før brug og gemmes til fremtidig reference. Brugerens sikkerhed kan afhænge af, at anvisningerne i denne vejledning følges og at produktet anvendes korrekt
- Dette produkt indeholder små dele som kan udgøre kvælningssfare hvis de fjernes fra deres tiltænkte placering
- Brug altid korrekt løfteteknik og hjælpemidler til formålet
- Efterlad aldrig brugeren i produktet uden opsyn. Sørg for konstant tilsyn fra en voksen
- Reparation/udskiftning må kun ske ved hjælp af nye originale R82 reservedele og tilbehør samt i overensstemmelse med leverandørens anvisninger
- Hvis der er tvivl om sikkerheden ved brug af dit R82 produkt, eller hvis dele skulle svigte, skal du omgående stoppe med at bruge produktet og kontakte din lokale forhandler
- Vær opmærksom på eventuelle MAX mærker før justering
- Kontroller at alle knapper til justering falder på plads efter justering
- Sørg for at anti-skrid gummiet altid er rent og virker til formålet
- Det skal jævnligt kontrolleres at velcroen på betræk, seler og tilbehør hæfter forsvarligt.
- De medfølgende seler samt tilbehørsdelene må ikke betragtes som længerevarende støtte, men som en ekstra hjælp ved placering af brugeren

Omgivelserne

- Check overfladetemperaturen på produktet, før du placerer en bruger i det. Dette gælder især for brugere med ufølsom hud, da de ikke kan mærke varmen. Hvis produktets overfladetemperaturen er over 41 ° C, så skal produktet køle af før brug

Bruger

- Hvis brugeren er tæt på maks. belastningen og/eller har mange ufrivillige bevægelser f.eks. rokkende, bør et produkt med større maks. belastning, eller et andet R82 produkt overvejes.
- Hovedet af en bruger skal altid være inden for rammens top

Produkt

- Efter enhver justering på produkt og tilbehør skal det sikres, at alle knapper, skruer og spænder er sikkerhedsmæssigt fastspændt før brug. Hold alle værktøjer utilgængelig for børn
- Stabiliteten af produktet skal sikres, før brugeren placeres i det
- Det bør jævnligt kontrolleres at begge lynlåse er lukket forsvarligt.

Service- og vedligeholdelsesinformation

Service og vedligeholdelse af medicinsk udstyr er udelukkende ejerens ansvar.

Hvis en enhed ikke serviceres og vedligeholdes i overensstemmelse med instruktionerne, kan det ugyldiggøre enhedens garanti. Desuden kan manglende service og vedligeholdelse af en enhed kompromittere brugerens og/eller plejepersonalets kliniske tilstand eller sikkerhed. Udfør ikke service og vedligeholdelse, mens brugeren befinder sig i produktet. Kontakt om nødvendigt den lokale forhandler for at få hjælp til opsætning, brug eller udførelse af service og vedligeholdelse af produktet.

Brugslevetid

Produktets brugslevetid ved normal brug er 5 år, hvis al vedligeholdelse og service udføres i overensstemmelse med producentens anvisninger og dokumenteres. Udstyret kan blive istandsat og genanvendt til en anden bruger inden for sin brugslevetid.

Serviceinterval

Hyppigheden af inspektion kan ændres afhængigt af brug og slitage. Det anbefales, at produktet inspiceres årligt, hver gang det genudleveres til brug og efter langtidsopbevaring (mere end 4 måneder). Inspektionen skal udføres af en person, der er bekendt med brugen af produktet.

Service tjekliste:

Efterse og tilpas følgende i henhold til den påtænkte anvendelse:

- Ryglænet og benstøtten er indstil- og låsbar i position
- Lynlås(e) og Velcro
- Stolen kan foldes sammen/ud
- Møtrikker og bolte på produktet er spændt
- Produktet kontrolleres for revner eller tegn på slidte dele
- Alle mærkater på produktet er intakte

Reparer eller udskift beskadigede eller slidte dele.

Vedligeholdelse

Før hver anvendelse anbefales det at:

Aftør produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lade det tørre før brug, samt udføre en visuel inspektion for beskadigede eller slidte dele.

Vask

Hovedprodukt

Dette produkt kan vaskes ved 60° med et mildt rengøringsmiddel i 10 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet. Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

Dette produkt kan vaskes ved 85° med et mildt rengøringsmiddel i 3 minutter i en vaskemaskine, der er beregnet til medicinsk udstyr. Brug maskinens tørrefunktion til at tørre produktet. Afmonter alt tilbehør, og vask det separat.

•

Stof og betræk

Betrækket kan vaskes ved maks. 60 °C, hvis der anvendes et mildt vaskemiddel i en vaskemaskine.

Håndvask

Dette produkt og dets tilbehør kan også vaskes i hånden. Brug varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lad alle dele tørre før brug.

Desinfektion

Produktet kan desinficeres med en desinficerende 70 % IPA-opløsning. Det anbefales at aftørre produktet og fjerne eventuelle rester og snavs med en klud med varmt vand og et mildt rengøringsmiddel/sæbe uden klorin, og lade det tørre før desinficering.

Materialer

- Aluminium
- Gummi
- Plastik
- Polyester
- Rustfrist stål

Overfladebehandling

Følgende procedurer for overfladebehandling blev anvendt til at beskytte mod korrosion:

- Lakerede overflader = Polyester pulverlakering eller ED-coating
- Ikke-lakerede aluminiumsdele = anodiseret belægning
- Ikke-lakerede ståloverflader = Galvaniseret

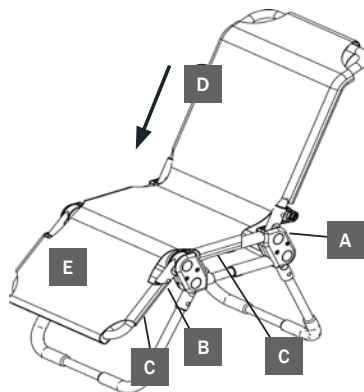
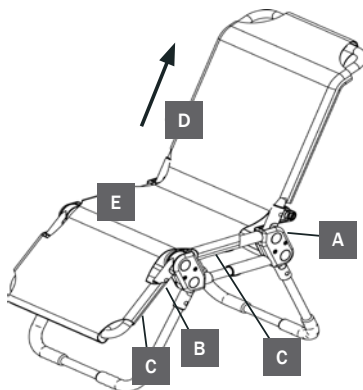
Af- og påmontering af betræk

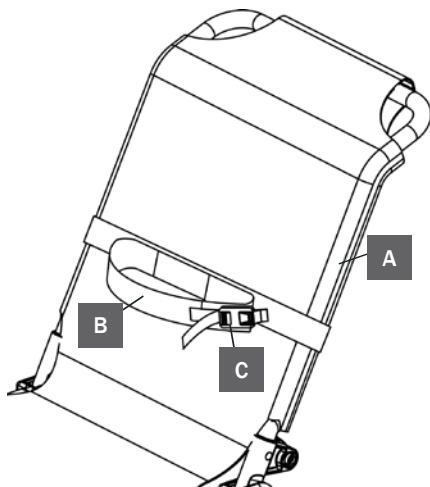
Følg nedenstående når betrækket skal afmonteres og vaskes:

1. Lynlåsene bagpå stolen (A) samt under stolen (B) åbnes
2. Velcroen under stolen (C) åbnes og betrækket trækkes op (D) og af stolen

Betrækket monteres på stolen på følgende måde

1. Betrækket trækkes ned over ryglænet (D). Sørg for at skumpuderne er placeret rundt om stellet
2. Lynlåsen bagpå stolen lukkes (A)
3. Det lille betræk monteres under stolen vha. lynlåsen (B). Sørg for at velcroen vender nedaf
4. Fodstykket vippes op (E) og velcroen under sædet (C) samt under fodstykket (C) lukkes. Sørg for at skumpuderne er placeret rundt om stellet
5. Fodstykket vippes ned igen (E) og det kontrolleres at velcroen hæfter



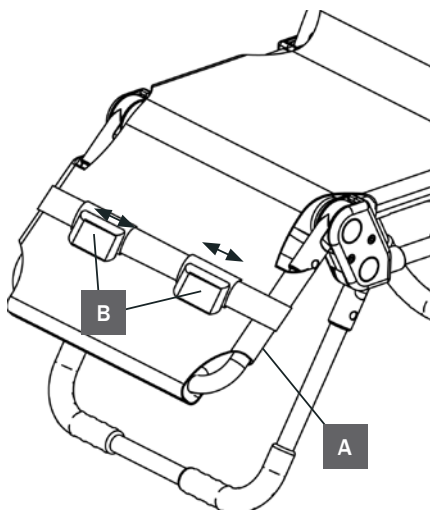


Abduktionsklods med sele

Nedenstående følges for korrekt montering af abduktionsklods med sele:

1. Selen fastgøres under sædet vha. velcro (A)
2. Abduktionsklodsen (B) kan flyttes sideværts, så den optimale placering opnås

Abduktionsklodsen og selen må ikke betragtes som længerevarende støtte, men som en ekstra hjælp ved placering af brugeren.



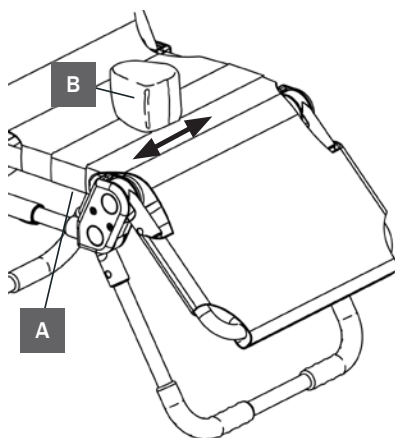
Tilbehør

Kropssese

Nedenstående følges for korrekt montering af kropsselen:

1. Selen fastgøres bagpå ryggen vha. velcro (A)
2. Barnet placeres og selen fastgøres omkring barnet (B)
3. Der fastgøres vha. velcro og snapspænde (C)

Kropsselen må ikke betragtes som længerevarende støtte, men som en ekstra hjælp ved placering af brugeren.



Sele for benkontrol

Nedenstående følges for korrekt montering af sele for benkontrol:

1. Selen fastgøres under fodstykket vha. velcro (A)
2. Selerne (B) kan flyttes sideværts, så den optimale placering opnås. Der fastgøres med velcro

Selerne må ikke betragtes som længerevarende støtte, men som en ekstra hjælp ved placering af brugeren.

NORSK

Generelt

Gratulerer med kjøpet av ditt nye produkt fra R82, som leverer tekniske hjelpemidler til bevegelseshemmede barn og unge i store deler av verden. For å få fullt utbytte av mulighetene som tilbys av dette produktet, anbefaler vi at du leser denne User Guide før bruk og oppbevarer den for fremtidig referanse.

Tiltenkt bruk

Manatee er en dusjstol for barn med funksjonsnedsettelse. Stolen er utformet for at brukeren skal kunne sitte i nøyaktig riktig stilling. Setedybden kan justeres slik at stolen kan vokse sammen med barnet. Produktet er ment for bruk i baderom innendørs.

Målgruppen for dette utstyret er barn med funksjonsnedsettelse med cerebral parese (CP). Utstyret kan også brukes av barn med muskeldystrofi, spina bifida, ryggmargsskader og nevrologiske svekkelser. Produktet er egnet for barn med GMFCS-nivå 3-5.

tilbehør som tilfredsstiller den enkelte brukers behov. Reservedeler er tilgjengelige, og bestilles på kundens forespørsel. Finn det spesifikke tilbehør på vår hjemmeside, eller kontakt din lokale forhandler for ytterligere informasjon.

R82 Garanti

<http://www.etac.nb-no/norge/support>

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger

Forhåndssalgsinformasjon og anvisninger er tilgjengelig på www.etac.no, under det aktuelle produktet i Dokumenter-delen.

CE Samsvarserklæring

Dette produktet samsvarer med kravene i forordningen for medisinsk utstyr (2017/745).

Dette produktet samsvarer også med kravene i:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-merket må fjernes når:

- Produktet bygges om
- Produktet brukes til noe annet enn det tiltenkte formålet og samsvarserklæringen
- Det benyttes andre reservedeler og koblinger enn originale R82

Kombinert med andre produkter må kombinasjonen ikke endre det tiltenkte formålet for produktene eller modifisere produktene på en slik måte at samsvar med gjeldende krav påvirkes. Vedkommende som er ansvarlig for kombinasjonen av produktene, må påse at gjeldende krav oppfylles.

Eksempler på gjeldende krav:

- Materialsikkerhet (biokompatibilitet, brennbarhet), mekanisk sikkerhet (stabilitet, klemfare, innbyrdes tilkobling), elektrisk sikkerhet

**Resirkuleringsinformasjon**

Når et produkt skal kasseres, bør materialene inndeles etter type, slik at delene kan resirkuleres eller avhendes på en forskriftsmessig måte. Hvis nødvendig, ta kontakt med din lokale forhandler for en presis beskrivelse av hvert materiale. Ta kontakt med lokale myndigheter vedrørende muligheter for resirkulering, eller en annen miljøvennlig måte å avhende et brukt produkt på.

Tilbehør og reservedeler

Produkter fra R82 kan leveres med en rekke

Sikkerhet

Merker, symboler og instruksjoner som er plassert på dette produktet skal aldri tildekkes eller fjernes, og må være til stede og lett leselige i hele produktets levetid. Uleselige eller skadede merker, symboler og instruksjoner skal erstattes eller repareres umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler for å få instruksjoner.

Hvis det skulle oppstå en negativ hendelse knyttet til enheten, skal hendelsen rapporteres til din lokale forhandler og de nasjonale kompetente myndighetene så raskt som mulig. Den lokale forhandleren vil videresende informasjonen til produsenten.

Omsorgsperson

- Les bruksanvisningen nøye før bruk, og oppbevar den for fremtidig referanse. Feil bruk av dette produktet kan forårsake alvorlig skade på brukeren
- Dette produktet inneholder små deler som kan utgjøre kvelningsfare hvis de fjernes fra sin tiltenkte plassering
- Bruk alltid riktig løfteteknikk og hjelpemidler for formålet
- Forlat aldri brukeren uten tilsyn i dette produktet. Påse at brukeren har permanent tilsyn av en voksen
- Reaparasjon/utskifting må kun foretas ved hjelp av nye originale R82 reservedeler og beslag og utføres i samsvar med retningslinjene og serviceintervallene som er foreskrevet av leverandøren
- Hvis du er i tvil til om at produktet er trygt å bruke, eller om noen av delene skulle svikte, skal bruk av produktet opphøre umiddelbart. Kontakt din lokale forhandler så snart som mulig
- Vær oppmerksom på eventuelle MAX merker før justering

oppretholdes før du plasserer brukeren i det

- Kontroller jevnlig at begge glidelåsene er lukket forsvarlig.
- Kontroller at alle utløserknappene sitter på plass etter justering
- Kontroller at antisklitrekkene i gummi fungerer
- Kontroller jevnlig at borrelåsen på trekk, seler og tilbehør hefter forsvarlig
- De medfølgende selene og tilbehør er ikke ment som permanent støtte, men som ekstra hjelp ved plassering av brukeren.

Miljø

- Kontroller overflatetemperaturen på produktet før brukeren plasseres i det. Dette gjelder spesielt brukere med ufølsom hud, fordi de ikke kan føle varmen. Hvis overflatetemperaturen er høyere enn 41 °C, må produktet kjøles ned før bruk

Bruker

- Dersom brukerens vekt er nær anbefalt maks-vekt, og / eller har mange ukontrollerte bevegelser som f.eks. rokking, bør et produkt i en større størrelse med høyere maks-vekt, eller et annet R82 produkt, vurderes
- Brukerens hode skal alltid være innenfor toppen av rammen.

Produkt

- Utfør alle posisjonelle justeringer på produkt og tilbehør, og sørg for at alle knotter, skruer og spenner er godt festet før bruk. Oppbevar alt verktøy utilgjengelig for barn
- Påse at stabiliteten av produktet

Service- og vedlikeholdsinformasjon

Service og vedlikehold av medisinsk utstyr er eierens eneansvar.

Hvis det ikke utføres service og vedlikehold på enheten i samsvar med anvisningene, kan garantien ugyldiggjøres. Videre kan manglende service og vedlikehold av en enhet gå ut over den kliniske tilstanden eller sikkerheten til brukere og/eller deres omsorgspersoner. Ikke utfør service eller vedlikehold mens produktet er i bruk. Kontakt om nødvendig den lokale forhandleren for å få hjelp til å klargjøre, bruke eller vedlikeholde produktet.

Levetid

Enhetens levetid ved normal bruk er 5 år hvis alt vedlikehold og all service utføres i samsvar med produsentens anvisninger og dette kan dokumenteres. Enheten kan utleveres på nytt innenfor levetiden.

Serviceintervall

Inspeksjonshyppigheten kan endres avhengig av bruk og slitasje. Det anbefales at produktet inspiseres årlig, hver gang det utleveres på nytt for bruk og etter langvarig lagring (mer enn 4 måneder). Inspeksjonen skal utføres av en person som forstår hvordan produktet brukes.

Servicesjekkliste:

Kontroller og juster følgende i samsvar med tiltenkt bruk:

- Ryggen og benstøtten er justerbare, og kan låses på plass
 - Glidelås(er) & Borrelås
 - Stolen kan legges sammen/felles ut
 - Muttere og bolter på produktet er strammet
 - Produktet for sprekker eller tegn på slitte deler
 - Alle etikettene på produktet er intakte
- Reparer eller bytt skadede eller slitte deler.

Vedlikehold

Det anbefales å gjøre følgende før hver bruk:

Tørk av rester og smuss på produktet med en klut, varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før du utfører en inspeksjon for å se etter skadede eller slitte deler.

Vask

Hovedprodukt

Dette produktet kan vaskes på 60° med et mildt vaskemiddel i 10 minutter i en vaskemaskin beregnet for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke produktet. Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Dette produktet kan vaskes på 85° med et mildt vaskemiddel i 3 minutter i en vaskemaskin for medisinsk utstyr. Bruk maskinens tørkefunksjon til å tørke produktet. Demonter alt tilbehør og vask det separat.

Stoff og trekk

Trekket kan vaskes i vaskemaskin på maks 60 °C med et mildt vaskemiddel.

Håndvask

Dette produktet og tilbehøret kan også vaskes for hånd. Bruk varmt vann og et mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la alle deler tørke før bruk.

Desinfisering

Produktet uten tilbehør og pute kan desinfiseres med en 70 % desinfiserende IPA-løsning. Det anbefales å tørke av rester og smuss på produktet med en klut med varmt vann og mildt vaskemiddel/såpe uten klor, og la produktet tørke før bruk.

Materialer

- Rustfritt stål
- Aluminium
- Plast
- Gummi
- Polyuretan

Overflatebehandling

Følgende overflatebehandling er brukt for å beskytte mot korrosjon:

- Lakkerte overflater = Polyester pulverlakk eller ED-belegg
- Ulakkerte aluminiumsdeler = Anodisert belegg
- Ulakkerte ståloverflater = Galvanisering

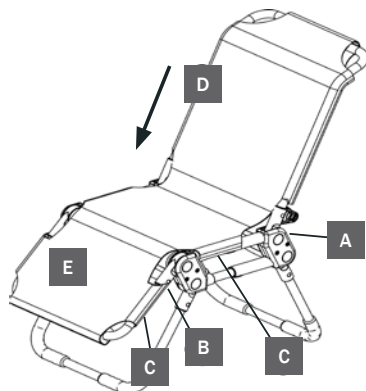
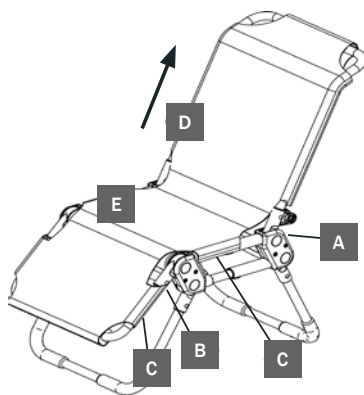
Av- og påmontering av trekk

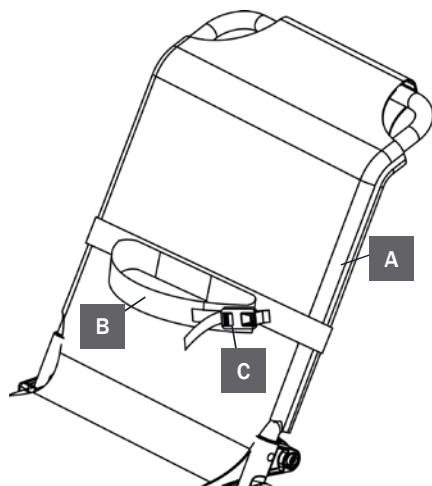
Gjør følgende når trekkes skal tas av:

1. Glidelåsene bak på stolen (A) og under stolen (B) åpnes
2. Borrelåsen under stolen (C) åpnes og trekket dras opp (D) og av stolen

Gjør følgende når trekkes skal settes på:

1. Dra trekket ned over ryggen (D). Påse at skumputene er plassert rundt rammen
2. Trekk opp glidelåsen på baksiden av stolen (A)
3. Det lille trekket monteres under stolen med glidelåsen (B). Sørg for at borrelåsen vender nedover
4. Bendelen vipres opp (E) og borrelåsen under setet (C), samt under bendelen (C), lukkes. Påse at skumputene er plassert rundt rammen
5. Bendelen vipres ned igjen (E) og sjekk at borrelåsen hefter





Tilbehør

Kroppsselle

Gjør følgende for korrekt montering:

1. Selen festes bak på stolyggen med borrelåsen (A)
2. Barnet plasseres og selen legges rundt barnet (B)
3. Fest selen sammen med borrelås og beltespenne (C)

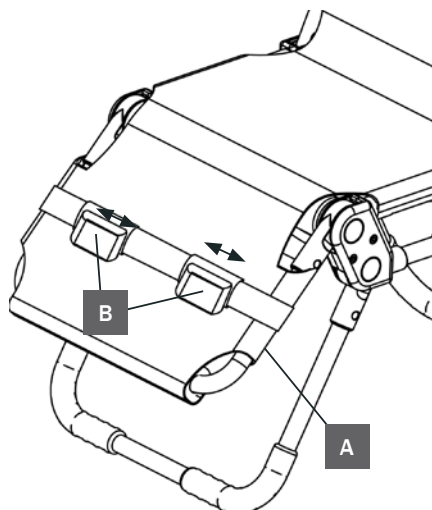
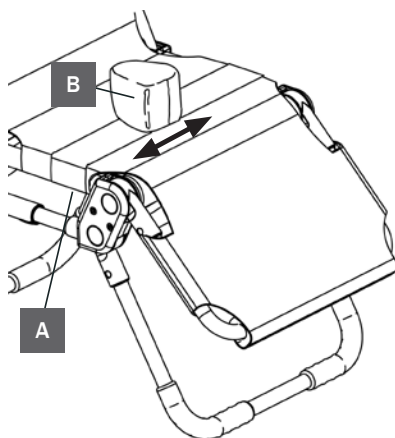
Kroppsselen må ikke betraktes som langvarig støtte, men som en ekstra hjelp ved plassering av brukeren.

Abduksjonskloss med sele

Gjør følgende for korrekt montering:

1. Selen festes under setet med borrelåsen (A)
2. Abduksjonsklossen (B) kan flyttes sideveis, slik at optimal plassering oppnås

Abduksjonsklossen må ikke betraktes som langvarig støtte, men som en ekstra hjelp ved plassering av brukeren.



Leggbånd

Gjør følgende for korrekt montering:

1. Selen festes under bendelen med borrelåsen
2. Selene (B) kan flyttes sideveis, slik at optimal plassering oppnås. Festes med borrelås

Leggbåndet må ikke betraktes som langvarig støtte, men som en ekstra hjelp ved plassering av brukeren.

SVENSKA

Allmän information

Grattis till ditt köp av en ny produkt från R82, en global leverantör av hjälpmedel för funktionsnedsatta barn och ungdomar. För att till fullo kunna dra nytta av alla funktioner som den här produkten har att erbjuda rekommenderar vi att du läser den här User Guide innan du börjar att använda produkten, och att du sparar den för att kunna återkomma till den senare.

Avsett ändamål

Manatee är en duschstol som passar för barn med funktionshinder. Stolen är konstruerad för att placera brukaren i exakt rätt sittställning. Sitsdjupet kan justeras vilket gör att stolen kan växa i takt med att barnet gör det. Produkten är avsedd att användas i badrumsmiljöer inomhus.

Målgruppen för denna enhet är handikappade barn med cerebral pares (CP). Även barn med muskeldystrofi, spina bifida, ryggmärgsskador och neurologiska funktionsnedsättningar kan använda anordningen. Produkten är lämplig för barn med GMFCS-nivå 3-5.

R82. Tillbehören är anpassade för varje brukares behov. Reservdelar kan fås på begäran. De specifika tillbehören finns på vår webbplats och du kan kontakta din lokala återförsäljare för ytterligare information.

R82 garanti

www.etac.com/support

Information och instruktioner före försäljning

Information och instruktioner före försäljning finns på www.etac.com under din produkt i dokumentavsnittet.

CE Deklaration om överensstämmelse

Denna produkt uppfyller kraven i förordningen för medicintekniska produkter (2017/745).

Denna produkt uppfyller även kraven i:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-märkningen måste tas bort i följande fall:

- Återuppbyggnad av produkten
- Användning av produkten utöver det avsedda syftet och försäkringen om överensstämmelse
- Användning av reservdelar och utrustning som inte är R82-originaldelar

När enheten kombineras med andra produkter får kombinationen inte ändra produkternas avsedda ändamål eller modifiera produkterna på ett sådant sätt att det kan påverka överensstämmelsen med tillämpliga krav. Den person/det företag som ansvarar för kombinationen av produkterna måste säkerställa att tillämpliga krav uppfylls.

Exempel på tillämpliga krav:

Materialsäkerhet (biokompatibilitet, brandfarlighet), mekanisk säkerhet (stabilitet, klämrisker, sammankoppling), elsäkerhet

**Information om återvinning**

En uttjänt produkt ska plockas isär och sorteras efter materialslag så att delarna kan återvinnas eller kasseras på rätt sätt. Du kan kontakta din lokala återförsäljare för en exakt beskrivning av varje material. Vänligen kontakta dina lokala myndigheter för information om möjligheterna för återvinning eller ett miljövänligt sätt att kasta använd produkt.

Tillbehör och reservdelar

Det finns flera olika tillbehör till produkten från

Säkerhet

Skyltar/etiketter, symboler och instruktioner på produkten får aldrig täckas över eller tas bort, utan måste förbli synliga och möjliga att läsa under hela produktens livslängd. Byt ut eller lappa ihop oläsliga eller skadade skyltar/etiketter, symboler och instruktioner omgående. Kontakta din lokala återförsäljare för instruktioner.

Om en biverkning uppstår i samband med produkten ska den utan dröjsmål rapporteras till den lokala återförsäljaren och den behöriga nationella myndigheten. Den lokala återförsäljaren kommer att vidarebefordra informationen till tillverkaren.

Vårdare

- Läs igenom User Guide noggrant före användning och behåll dem för framtida behov. Om produkten används felaktigt kan brukaren skadas allvarligt
- Den här produkten innehåller små delar som kan utgöra en kvävningsrisk om de tas bort från deras avsedda plats
- Använd alltid korrekt lyftteknik och hjälpmedel som är lämpliga för ändamålet
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Vid reparation/byte av delar får endast nya originaldelar och originaltillbehör från R82 användas, och arbetet måste utföras i enlighet med de riktlinjer och intervall som föreskrivs av leverantören
- Avbryt användningen av produkten och kontakta din lokala återförsäljare så fort som möjligt om något inträffar som gör att din produkt från R82 inte känns säker eller om några delar går sönder
- Observera eventuella MAX-markeringar innan justering
- båda blytlåsen är ordentligt stängda
- Kontrollera att alla frigöringsknappar är på plats efter justering
- Se till att antihalk-gummiöverdragen fungerar
- Med jämna mellanrum måste en kontroll göras att kardborrebanden på klädsel, selar och tillbehör sitter ordentligt fast
- Medföljande selar och tillbehör får inte användas som långtidsstöd, utan är avsedda som hjälp när brukaren placeras i stolen

Miljö

- Kontrollera hur varm produkten är på ytan innan brukaren placeras i den. Detta är särskilt viktigt för brukare med okänslig hud eftersom de inte känner värmen. Låt produkten svalna innan den används om ytan är varmare än 41 °C.

Brukare

- Om brukarens vikt ligger nära produktens maxvärden och/eller om brukaren gör många ofrivilliga rörelser, t.ex. gungar, kan det vara lämpligt att i stället välja en större storlek, som klarar av högre belastning, eller en annan produkt från R82
- Brukarens huvud måste alltid vara placerat innanför ovasidan av ramen

Produkt

- Gör alla lägesinställningar för produkten och tillbehören och kontrollera att alla vred, skruvar och spännen sitter fast ordentligt före användning. Förvara alla verktyg utom räckhåll för barn
- Kontrollera produktens stabilitet innan du placerar brukaren i den
- Kontrollera med jämna mellanrum att de

Service- och underhållsinformation

Service och underhåll av en medicinteknisk produkt är helt och hållet ägarens ansvar.

Underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet i enlighet med instruktionerna kan göra att enhetens garanti upphävs. Dessutom kan underlåtenhet att utföra service och underhåll av en enhet äventyra det kliniska tillståndet eller säkerheten för brukare och/eller deras vårdgivare. Utför inte service och underhåll medan brukaren sitter i produkten. Kontakta din lokala återförsäljare om du behöver hjälp med att installera, använda, utföra service på eller underhålla enheten.

Livslängd

Produktens livslängd vid normal användning är 5 år om allt underhåll och all service utförs i enlighet med tillverkarens instruktioner och har påvisbart registrerats. Enheten kan återutges under sin livstid.

Underhållsintervall

Inspektionsintervallen kan variera beroende på användning och slitage. Vi rekommenderar att produkten inspekteras varje år, varje gång den återutges för användning samt efter en längre tids förvaring (längre än 4 månader). Inspektionen ska utföras av en person som känner till hur produkten används.

Checklista för service

Kontrollera och justera följande enligt avsedd användning:

- Rygg- och benstöd är ställbara och kan låsas på plats
- Blixtlås & Kardborreband
- Stolen kan fällas ihop
- att produktens muttrar och bultar är åtdragna
- Att produkten inte har några sprickor eller utslitna delar
- att alla etiketter på produkten är oskadade

Reparera eller byt ut skadade eller utslitna delar.

Underhåll

Före varje användning rekommenderas du att: Torka bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt torka före användning. Gör en visuell inspektion med avseende på skadade eller slitna delar.

Tvätt

Huvudprodukt

Denna produkt kan tvättas i 60° med ett mildt rengöringsmedel i 10 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicinsk utrustning. Torka produkten med hjälp av maskinens torkfunktion. Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Denna produkt kan tvättas i 85° med ett mildt rengöringsmedel i 3 minuter i en tvättmaskin avsedd för medicinsk utrustning. Torka produkten med hjälp av maskinens torkfunktion. Demontera alla tillbehör och tvätta dem separat.

Tyg och överdrag

Överdraget kan tvättas i max. 60 °C med ett mildt tvättmedel i en tvättmaskin.

Handtvätt

Denna produkt och dess tillbehör kan även tvättas för hand. Tvätta med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låt alla delar torka före användning.

Desinficering

Produkten kan desinficeras med 70 % desinfektionslösning. Vi rekommenderar att du torkar bort eventuella rester och smuts från produkten med en trasa med varmt vatten och ett mildt rengöringsmedel/tvål utan klorin och låter den torka innan du desinficerar den.

Material

- Aluminium
- Gummi
- Plast
- Polyester
- Rostfritt stål

Ytbehandling

Följande ytbehandlingsprocesser har använts som skydd mot korrosion:

- Lackerade ytor = polyesterpulverlackering eller ED-beläggning
- Ej lackerade aluminiumdelar = anodiserad beläggning
- Ej lackerade stålytor = galvanisering

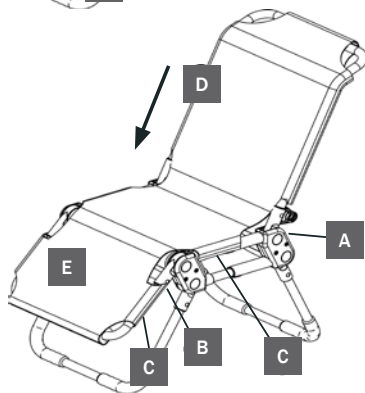
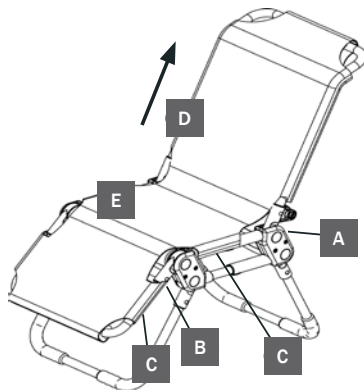
Montering och demontering av klädsel

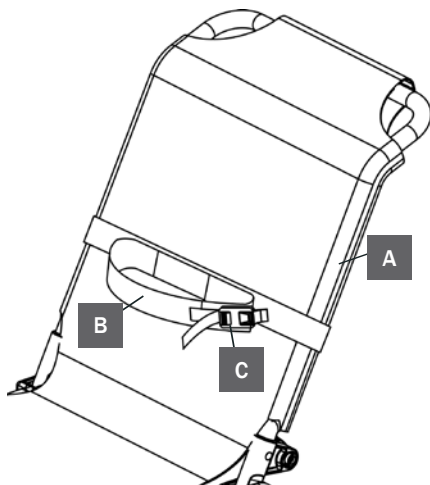
Gör så här när klädseln skall tas loss för tvätt

1. Öppna blixtlåsen på stolens baksida (A) och under stolen (B)
2. Lossa kardborrebandet under stolen (C) och dra loss klädseln uppåt (D)

Montera klädseln så här på stolen:

1. Dra ned klädseln över ryggstödet D. Se till att dynorna sitter på plats kring stolsramen
2. Stäng blixtlåsen på baksidan av stolen (A)
3. Den lilla delen fästs med blixtlåsen B under stolen. Det är viktigt att kardborrebandet är vänt nedåt
4. Fäll upp underbenstödet E och fixera kardborrebanden under sätet och under underbenstödet (C). Se till att dynorna sitter på plats kring stolsramen
5. Fäll ned underbenstödet E igen och kontrollera att kardborrebandet håller klädseln på plats





Tillbehör

Bröstsele

Gör så här för att montera bröstsele:

1. Fäst selen på ryggstödet baksida med kardborrebandet A
2. Placera barnet i stolen och fäst selen B kring barnet
3. Fixera selen med kardborrebanden och spännet C

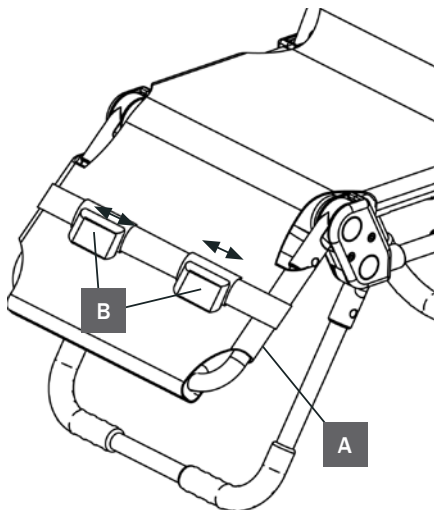
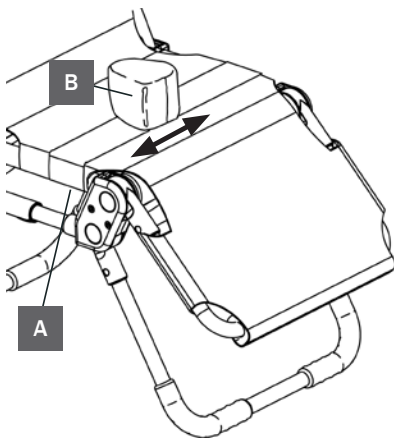
Kroppsselen får inte användas som långtidsstöd, utan är avsedd som hjälp när brukaren placeras i stolen.

Bendelare med sele

Gör så här för att montera bendelaren och dess sele:

1. Fäst selen på sitsens undersida med kardborrebandet A
2. Bendelaren B kan flyttas i sidled till optimalt läge

Bindelaren får inte användas som långtidsstöd, utan är avsedd som hjälp när brukaren placeras i stolen.



Bensele

Gör så här för att montera benselen:

1. Fäst selbandet på underbenstödet undersida med kardborrebandet A
2. Selarna B kan flyttas i sidled till optimalt läge. De fixeras med kardborreband

Selarna får inte användas som långtidsstöd, utan är avsedda som hjälp när brukaren placeras i stolen.

SUOMI

Yleistä

Onnittelut uuden R82 tuotteen hankinnasta -maailmanlaajuiselta lasten ja nuorten teknisten apuvälineiden toimittajalta. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on auttaa käyttäjää apuvälineen oikeassa käytössä. Lukekaa tämä User Guide ennen käyttöä ja pitäkää se tallessa tulevaa käyttöä varten.

Käyttötarkoituksella

Manatee on kylpytuoli, joka sopii liikuntarajoitteisille lapsille. Tuoli on suunniteltu siten, että käyttäjä saadaan täsmälleen oikeaan istuma-asentoon. Istuimen syvyys on säädettävä, jotta tuoli voi kasvaa lapsen mukana. Tuote on tarkoitettu sisäkäyttöön kylpyhuoneessa.

Tämän laitteen käyttäjäryhmä ovat CP-vammaiset lapset. Laitetta voivat käyttää myös lapset, joilla on lihassurkastumatauti, selkärankahalkio, selkäydinvammoja ja neurologisia häiriöitä. Tuote soveltuu lapsille, joiden vamman GMFCS-luokituksen mukainen arvo on 3-5.

CE CE-todistus

Tämä tuote on lääkinnällisiä laitteita koskevan asetuksen (2017/745) vaatimusten mukainen. Lisäksi tämä tuote on seuraavien vaatimusten mukainen:

- EN 12182
- ISO 17966

CE-merkki täytyy poistaa,

- jos tuote kootaan uudelleen
- jos tuotetta käytetään muuten kuin käyttötarkoituksen mukaisesti ja/tai muuhun kuin sen vaatimustenmukaisuusvakuutuksen mukaiseen tarkoitukseen
- jos tuotetta käytetään yhdessä muiden kuin alkuperäisten R82-varaosien ja varusteiden kanssa.

Jos laite yhdistetään muihin tuotteisiin, yhdistäminen ei saa muuttaa tuotteiden käyttötarkoitusta tai tehdä tuotteisiin muutoksia, jotka voivat vaikuttaa sovellettavien vaatimusten täyttämiseen. Tuotteiden yhdistämisestä vastaavan henkilön/yrityksen on varmistettava, että sovellettavat vaatimukset täyttyvät.

Esimerkkejä sovellettavista vaatimuksista:

- Materiaalien turvallisuus (biologinen yhteensopivuus, syttyvyys), mekaaninen turvallisuus (vakaus, puristumisvaara, yhdistettävyyss), sähköturvallisuus

**Kierrätys**

Tuotteen saavutettua lopullisen käyttöiän, materiaaliolosat tulee erotella erikseen kierrätystä tai hävitystä varten. Tarvittaessa ota yhteyttä paikalliseen myyjään varmistaaksesi oikean materiaalin. Ota yhteyttä lähimpään ympäristöpisteeseen, varmistaaksesi materiaalin

oikean jättemääräysten mukaisen kierrätyksen.

Lisävarusteet ja varaosat

R82 tuotteet voidaan toimittaa erilaisilla lisävarusteilla, vastaten käyttäjän yksilölliseen tarpeeseen. Varaosat ovat saatavilla tilauksesta. Erikoisvarusteet löytyvät nettisivustoltamme tai lisätietoja saa paikalliselta edustajalta.

R82:n takuu

www.etac.com/support

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet

Myyntiä edeltävät tiedot ja ohjeet löytyvät osoitteesta www.etac.com tuotteen alta asiakirjaosiosta.

Turvallisuus

Tuotteen merkkejä, symboleja ja ohjeita ei saa peittää tai siirtää, ja ne tulee olla selkeästi esillä ja luettavissa koko tuotteen käyttöajan ajan. Vaihda tai korjaa välittömästi epäselvät tai vahingoittuneet merkit, symbolit ja ohjeet. Ota yhteyttä paikalliseen edustajaan.

Mikäli laitteeseen liittyviä haittatapahtumia ilmenee, niistä on ilmoitettava paikalliselle jälleenmyyjälle ja kansalliselle toimivaltaiselle viranomaiselle mahdollisimman pian. Paikallinen jälleenmyyjä välittää tiedot valmistajalle.

Vårdare

- Lukekaa kaikki ohjeet ennen käyttöä ja pitääkää ne tallessa tulevaa käyttöä varten. Tuotteen vääränlainen käyttö voi aiheuttaa käyttäjälle vakavan vamman
- Tämä tuote sisältää pieniä osia, jotka voivat aiheuttaa tukehtumisvaaran, jos ne irrotetaan paikoiltaan.
- Käytä aina tarkoitukseen sopivaa nostotekniikkaa ja apuvälinettä
- Lämna aldrig brukaren i produkten utan uppsikt. Se till att en vuxen har ständig uppsikt
- Korjauksissa/vaihoissa saa käyttää ainoastaan R82 alkuperäisiä varaosia, ja säätäminen ja välien asetukset saadaan tehdä ainoastaan toimittajan ohjeistuksen mukaisesti
- Mikäli R82 tuotteessa on ongelma tai mikä tahansa osa on rikkoontunut, lopettakaa tuotteen käyttö heti ja ottakaa välittömästi yhteyttä paikalliseen edustajaan
- Tiedosta maksimimerkinnot ennen hienosäätöä

kumisuojukset toimivat

- Tarkista päällinen, vyöt ja lisävarusteet ja varmista, että tarranauha kiinnittyy tukevasti
- Mukana seuraavia vöitä ja lisävarusteita ei voida käyttää pitkäaikaisiana tukina, vaan ainoastaan lisäapuna käyttäjää tuoliin asetettaessa

Ympäristö

- Tarkasta tuotteen pinnan lämpötila ennen käyttäjän asettamista siihen. Tämä koskee erityisesti käyttäjiä, joiden ihossa ei ole tuntoa, koska he eivät tunne kuumuutta. Jos pinnan lämpötila on yli 41 °C, anna tuotteen jäähtyä ennen käyttöä.

Käyttäjä

- Jos käyttäjä on lähellä maksimiarvoja ja/ tai hänellä on runsaasti hallitsemattomia liikkeitä esim. huojumista, tulee harkita suurempaa kokoa R82 tuotteesta
- Käyttäjän päälle on oltava aina kehyksen yläosan sisällä.

Tuote

- Tarkista ennen käyttöä, että kaikki kiinnitykset ja säädöt sekä osat ovat oikein ja paikoillaan. Pidä kaikki työkalut lasten ulottumattomissa
- Varmista tuotteen vakaus ennen kuin sijoitat lapsen apuvälineeseen
- Tarkista säännöllisesti, että vetoketjut ovat turvallisesti suljetut.
- Varmista, että kaikki vapautuspainikkeet sopivat paikoilleen säädön jälkeen
- Varmista, että luistamattomat

Huolto- ja kunnossapitotiedot

Lääkinnällisen laitteen huolto ja ylläpito on kokonaan kyseisen laitteen omistajan vastuulla.

Jos laitetta ei huolleta ja kunnossapidetä ohjeiden mukaisesti, laitteen takuu saattaa raueta. Lisäksi laitteen huollon ja kunnossapidon laiminlyönti voi vaarantaa käyttäjien ja/tai heidän hoitajiensa kliinisen tilan tai turvallisuuden. Älä suorita huolto- ja kunnossapitotöitä, kun käyttäjä on tuotteessa. Ota tarvittaessa yhteys paikalliseen jälleenmyyjään, jos tarvitset apua laitteen käyttöönottoa, käyttöä tai huoltoa ja kunnossapitoa varten.

Käyttöikä

Tämän laitteen käyttöikä normaalissa käytössä on 5 vuotta, jos kaikki kunnossapito- ja huoltotyöt tehdään valmistajan ohjeiden mukaisesti ja dokumentoidaan todistetuksi. Laite voidaan luovuttaa uudelle käyttäjälle sen käyttöiän aikana.

Huoltoväli

Tarkastusväliä voidaan muuttaa käytön ja kulumisen mukaan. On suositeltavaa tarkastaa tuote vuosittain, aina kun se otetaan uudelleen käyttöön ja pitkän varastoinnin jälkeen (yli 4 kuukautta). Tarkastuksen saa suorittaa vain henkilö, joka ymmärtää tuotteen käytön.

Huollon tarkastusluettelo:

Tarkista ja säädä seuraavat asiat käyttötarkoituksen mukaan:

- Selkänöja ja jalkatuki ovat säädettäviä, ja ne voidaan lukita paikalleen.
- Vetoketju(t) & Tarranauha
- Tuolin voi taittaa kokoon/auki.
- että tuotteen mutterit ja pultit on kiristetty kunnolla
- tuote naarmujen tai kulumisen merkkien varalta
- että tuotteen kaikki tarrat ovat ehjiä

Korjaa tai vaihda vaurioituneet tai kuluneet osat.

Kunnossapito

Ennen jokaista käyttökertaa suosittelemme:

Pyyhi tuotteesta kaikki jäämät ja epäpuhtaudet lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja anna tuotteen kuivua ennen käyttöä. Tarkista tuote silmämääräisesti vaurioituneiden tai kuluneiden osien suhteen.

Pesu

Päätuote

Tämä tuote voidaan pestä 60 °C:ssa miedolla pesuaineella 10 minuutin ajan lääketieteellisille laitteille tarkoitetussa pesukoneessa. Käytä tuotteen kuivaamiseen koneen kuivaustoimintoa. Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Tämä tuote voidaan pestä 85 °C:ssa käyttämällä mietoa pesuainetta 3 minuutin ajan lääketieteellisille laitteille tarkoitetussa pesukoneessa. Käytä tuotteen kuivaamiseen koneen kuivaustoimintoa. Irrota kaikki lisävarusteet ja pese ne erikseen.

Kangas ja päälliset

Päällinen voidaan pestä koneessa enintään 60 asteessa käyttäen mietoa pesuainetta.

Käsinpesu

Tämä tuote ja sen lisävarusteet voidaan pestä myös käsin. Käytä lämmintä vettä ja mietoa pesuainetta/saippuaa ilman klooria ja anna kaikkien osien kuivua ennen käyttöä.

Desinfiointi

Tuote voidaan desinfioida 70-prosenttisella IPA-desinfiointinesteellä. Suositeltavaa on pyyhkiä tuotteesta kaikki jäämät ja epäpuhtaudet lämpimässä vedessä ja kloorittomassa miedossa pesuaineessa/saippuassa kostutetulla liinalla ja antaa tuotteen kuivua ennen desinfiointia.

Materiaalit

- Alumiinia
- Kumia
- Muovia
- Polyesteriä
- Ruostumatonta terästä

Pintakäsittely

Korroosionestoon käytettiin seuraavia pintakäsittelymenetelmiä:

- Lakatut pinnat = polyesterijauhemaalii tai elektroforeesipinnoite
- Lakkaamattomat alumiiniosat = eloksoitu pinnoite
- Lakkaamattomat teräspinnat = galvanointi

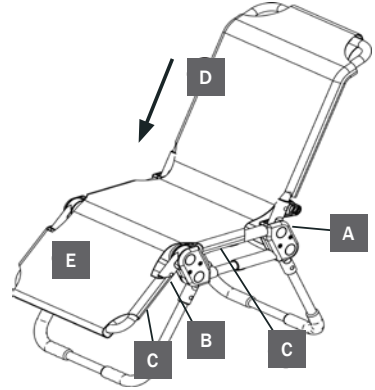
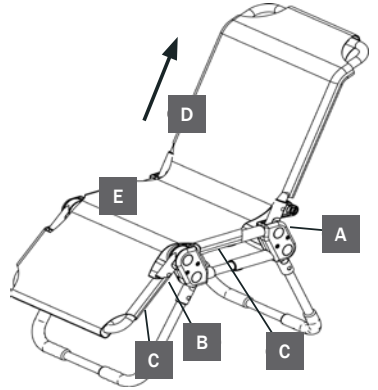
Päällisen irrottaminen ja asentaminen

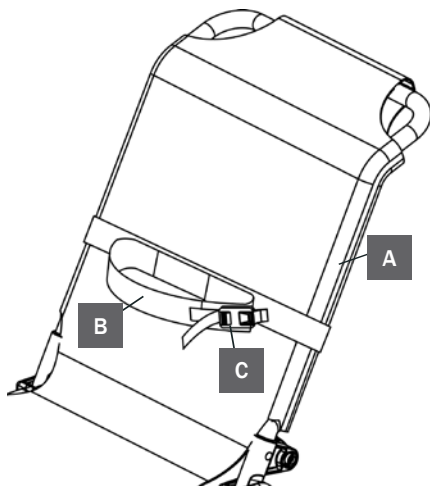
Noudata alla olevaa ohjetta, kun päällinen on irrotettava ja pestävä:

1. Avaa päällisen vetoketju selkänöjan takaa (A) ja istuimen alta (B)
2. Avaa tarranauha istuimen alta (C) ja päällinen voidaan vetää ylös (D) ja pois tuolista

Noudata alla olevaa kuvausta päällisen asentamiseksi uudelleen tuoliin:

1. Aseta päällinen selkänöjan päälle ja vedä alas (D). Varmista, että päällisessä olevat pehmustetyynyt tulevat kehyksen ympärille
2. Sulje päällinen tuolin takaa (A) vetoketjulla
3. Asenna pieni vetoketjun suojakappale tuolin alle (B). Varmista, että tarranauha osoittaa alaspäin
4. Kallista säärিতukea (E) ja istuimen (C) alla oleva ja säärিতuen alla (C) oleva tarranauha voidaan sulkea. Varmista, että päällisessä olevat pehmustetyynyt tulevat kehyksen ympärille
5. Käännä säärিতukea (E) alas ja varmista, että tarranauha on kiinnitetty oikein



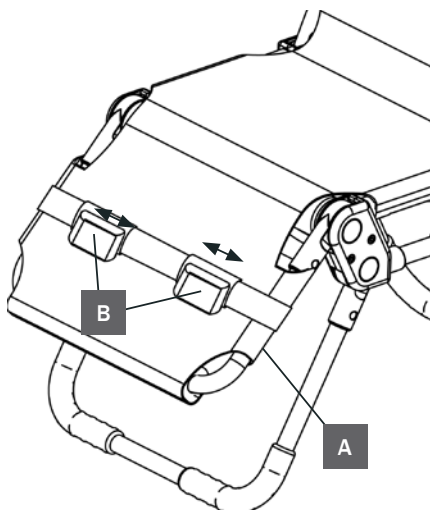


Haarakiila hihnalla

Noudata alla olevia ohjeita haarakiilan ja hihnan asentamiseksi oikealla tavalla:

1. Kiinnitä hihna tarranauhalla istuimen alle (A)
2. Säädä haarakiilaa (B) sivuttaissuunnassa optimaalisen kohdan löytämiseksi

Haarakiilaa hihnalla ei saa käyttää pitkäaikaisena tukena. Tuki on suunniteltu ainoastaan helpottamaan lapsen sijoittamista tuoliin.



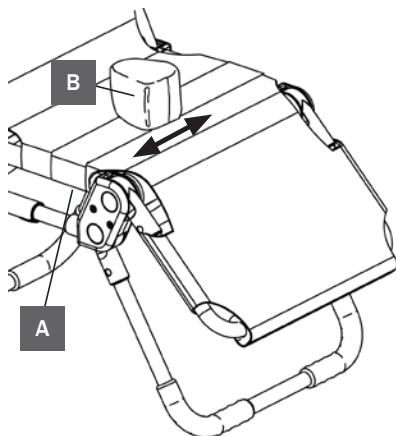
Lisävarusteet

Vartalogtuki

Noudata alla olevaa kuvausta vartalotuen asentamiseksi oikealla tavalla:

1. Kiinnitä hihna tarranauhalla selkänöjan (A) ympäri
2. Aseta käyttäjä tuoliin. Asenna hihna (B) vartalon ympäri
3. Kiristä vartalotuki tarranauhalla ja soljella (C)

Vartalotukea ei saa käyttää pitkäaikaisena tukena. Tuki on suunniteltu ainoastaan helpottamaan lapsen sijoittamista tuoliin



Hihnat säärten tukemiseksi.

Noudata alla olevaa kuvausta hihnojen asentamiseksi oikealla tavalla:

1. Kiinnitä hihna tarranauhalla säärteen alle (A)
2. Säädä hihnoja (B) sivuttaissuunnassa optimaalisen kohdan löytämiseksi. Kiristä tarranauhalla

Hihnoja ei saa käyttää pitkäaikaisena tukena. Tuki on suunniteltu ainoastaan helpottamaan lapsen sijoittamista tuoliin.

ESPAÑOL

Aspectos generales

Agradecemos que haya elegido un nuevo producto de R82 – un proveedor mundial en ayudas y aparatos técnicos para niños y jóvenes con necesidades especiales. Para sacar el máximo partido de todas las opciones que ofrece este producto, lea este User Guide antes de usarlo y guárdelo para futuras referencias.

Finalidad prevista

La Manatee es una silla de baño apta para niños con discapacidad. Esta silla se ha diseñado para sentar al usuario justo en la postura correcta. La profundidad del asiento puede ajustarse para que la silla «crezca» con el niño. El producto se ha previsto para su uso en cuartos de baño.

El grupo objetivo para este dispositivo son niños discapacitados con parálisis cerebral (PC). Asimismo, también podrán utilizarlo niños con distrofia muscular, espina bífida, lesiones de la médula espinal y disfunciones neurológicas. El producto es apto para niños con un grado III-V según el Sistema de Clasificación de la Función Motora Gruesa (GMFCS).

CE Declaración de Conformidad

Este producto cumple los requisitos de la Regulación sobre los productos sanitarios (2017/745). Además, este producto cumple los requisitos conforme a:

- EN 12182
- ISO 17966

La marca CE debe retirarse en caso de:

- Reconstrucción del producto
- Uso del producto distinto al previsto y a la declaración de conformidad
- Uso de repuestos y accesorios distintos a los originales de R82

Al utilizar el dispositivo en combinación con otros productos, la combinación no debe cambiar la finalidad prevista de los productos ni modificar los productos de tal manera que pueda verse afectada la conformidad con los requisitos aplicables. La persona / empresa responsable de la combinación de los productos debe garantizar el cumplimiento de los requisitos aplicables.

Ejemplos de requisitos aplicables:

- Seguridad de los materiales (biocompatibilidad, inflamabilidad), seguridad mecánica (estabilidad, riesgos de aplastamiento, interconexión),
- seguridad eléctrica



Desecho y reciclaje

Cuando este producto llegue al término de su vida útil, deben de separarse las partes del mismo según el tipo de material para poder ser reciclados o desechados correctamente. Si es necesario, póngase en contacto con su

distribuidor local para obtener una descripción exacta de cada material. Para obtener información acerca de cómo reciclar su producto de manera respetuosa con el medio ambiente, por favor, contacte con las autoridades locales.

Accesorios y recambios

Los productos de R82 pueden ser suministrados con una variedad de accesorios que se ajusten a las necesidades individuales de cada usuario. Las piezas de repuesto se pueden pedir por encargo. Puede encontrar accesorios específicos en nuestra página web o contactar con su distribuidor local para más información.

Garantía de R82

www.etac.com/support

Información e instrucciones de preventa

La información y las instrucciones de preventa están disponibles en www.etac.com, en su producto, en la sección de documentos.

Seguridad

Los signos, símbolos e instrucciones colocados en este producto no deben ser cubiertos o retirados y deben permanecer presentes y fácilmente legibles a lo largo de toda la vida útil del producto. Reemplace o repare de inmediato los signos ilegibles o dañados, los símbolos y las instrucciones. Póngase en contacto con su distribuidor local para obtener instrucciones.

Si se ha producido un evento adverso con el dispositivo, deberá ser comunicado a su distribuidor local y a la autoridad nacional competente de la manera oportuna. El distribuidor local remitirá la información al fabricante.

Cuidador

- Lea atentamente todas las instrucciones e User guide antes de usar el producto y consérvelas para futuras referencias. El uso incorrecto de este producto puede causar lesiones graves al usuario
- Este producto contiene piezas pequeñas que podrían presentar riesgo de asfixia si se retiran del lugar donde están instaladas.
- Use siempre las técnicas correctas de levantamiento y las ayudas para este fin
- Nunca desatienda al usuario de este producto. Garantice la permanente supervisión de un adulto
- Las reparaciones y los recambios sólo deben hacerse con piezas nuevas y originales de repuesto y accesorios de R82 y de acuerdo con las directrices y los intervalos de mantenimiento prescritos por el proveedor
- Si tiene alguna duda sobre la continuación del uso seguro del producto de R82 o si alguna pieza falla, deje de usar el producto de inmediato y contacte con su distribuidor local tan pronto como sea posible
- Preste atención a cualquier indicio de marca máxima antes de la revisión

Medio ambiente

- Observe la temperatura de la superficie del producto antes de colocar a un usuario en él. Este factor se debe tener especialmente en cuenta para usuarios con insensibilidad cutánea, dado que no pueden sentir el calor. Si la temperatura de la superficie es superior a 41 °C, deje que el producto se enfríe antes de utilizarlo.

Usuario

- Si el usuario está cerca del límite de carga máximo y/o tiene muchos movimientos involuntarios, p.e. balanceos, será conveniente considerar otro producto de R82 con un tamaño más grande y un máximo superior
- En contacto con agua del grifo que contenga cloro, es previsible que se produzca una decoloración de los plásticos y el tejido del producto.

Producto

- Realice todos los ajustes de posicionamiento del producto y los accesorios y asegúrese que todos los tiradores, tornillos y hebillas quedan bien sujetos antes de su uso. Mantenga todas las herramientas fuera del alcance de los niños
- Asegúrese de la estabilidad del producto antes de colocar al usuario en el mismo
- Compruebe regularmente que los cierres (A) y (B) están correctamente abrochados
- Compruebe que todos los botones de liberación encajen en sus posiciones después del ajuste.
- Asegúrese de que las fundas de goma antideslizantes sean funcionales.
- Compruebe la funda, las correas y los accesorios, y asegúrese de que el velcro se fija de forma segura
- Las correas y accesorios adjuntos no deben emplearse como soportes permanentes, sino que deben emplearse exclusivamente como un medio de ayuda adicional para colocar al usuario

Información de servicio y mantenimiento

El servicio y mantenimiento de un producto sanitario es totalmente responsabilidad del propietario de dicho dispositivo.

Si no se realiza el mantenimiento de un producto de acuerdo con las instrucciones, la garantía de este podría quedar invalidada. Además, el hecho de no realizar el mantenimiento de un producto puede poner en peligro las condiciones clínicas o la seguridad de los usuarios y/o sus cuidadores. No realice tareas de servicio y mantenimiento mientras el usuario esté dentro del producto. Póngase en contacto con su distribuidor local si necesita ayuda para configurar, utilizar o realizar el mantenimiento del producto.

Vida útil

La vida útil de este producto en uso normal es de 5 años si se realiza todo el mantenimiento y servicio de acuerdo con las instrucciones del fabricante y se registra de forma demostrable. El producto se puede modificar durante su vida útil.

Intervalos de mantenimiento

La frecuencia de la inspección puede variar en función del uso y el desgaste. Se recomienda inspeccionar el producto anualmente, cada vez que se vuelva a emitir para su uso y después de un almacenamiento a largo plazo (más de 4 meses). La inspección deberá realizarla una persona que comprenda el uso del producto.

Lista de comprobación de mantenimiento:

Revise y ajuste lo siguiente según su uso previsto:

- El respaldo y el reposapiernas son ajustables y pueden bloquearse en una posición
- Cremallera(s) & Velcro
- La silla puede plegarse/desplegarse
- Las tuercas y los pernos del producto están apretados.
- El producto no presenta agrietamientos ni signos de desgaste.
- Todas las etiquetas del producto están en perfecto estado.

Repare o sustituya cualquier pieza dañada o desgastada.

Mantenimiento

Antes de cada uso se recomienda:

Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño humedecido en agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro y dejar secar antes de comprobar visualmente si hay partes dañadas o desgastadas.

Lavado

Producto principal

Este producto puede lavarse a 60° con un detergente suave durante 10 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Ayúdese de la función de secado de la lavadora para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Este producto puede lavarse a 85° con un detergente suave durante 3 minutos en una lavadora diseñada para productos sanitarios. Ayúdese de la función de secado de la lavadora para secar el producto. Desmonte todos los accesorios y lávelos por separado.

Tejido y fundas

La funda se puede lavar a una temperatura máxima de 60°C con un detergente suave en la lavadora.

Lavado a mano

Este producto y sus accesorios también se pueden lavar a mano. Utilice agua caliente y un detergente/jabón suave sin cloro y deje que todas las piezas se sequen antes de su uso.

Desinfección

El producto puede desinfectarse con una solución de alcohol isopropílico desinfectante al 70 %. Se recomienda eliminar cualquier residuo o suciedad del producto utilizando un paño con agua caliente y un jabón/detergente suave sin cloro. Seque el producto antes de desinfectarlo.

Materiales

- Acero inoxidable
- Aluminio
- Plástico
- Caucho
- Poliuretano

Tratamiento de la superficie

Se utilizaron los siguientes procesos de tratamiento de superficies para proteger contra la corrosión:

- superficies lacadas = revestimiento con polvo de poliéster o revestimiento por electrodeposición,
- piezas de aluminio no lacadas = revestimiento anodizado,
- superficies de acero no lacadas = galvanizadas.

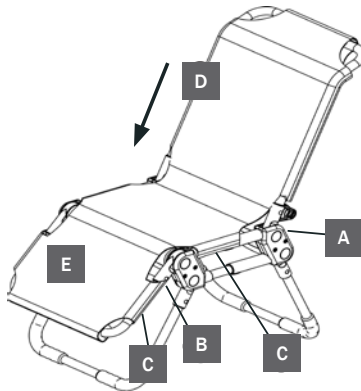
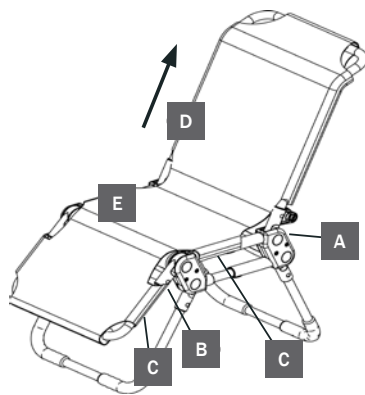
Desmontaje y montaje de la funda

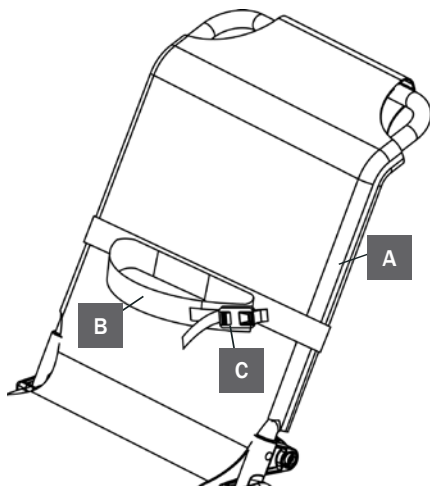
Siga las siguientes indicaciones cuando tenga que desmontar la funda para lavarla:

1. Desabroche la funda por la parte de atrás (A) y por debajo del asiento (B)
2. Abra el velcro que hay por debajo de la silla (C) y podrá tirar de la funda (D) para sacarla de la silla

Siga las siguientes indicaciones para volver a poner la funda en la silla:

1. Coloque la funda sobre el respaldo y tire hacia abajo (D). Asegúrese de que los cojines de espuma que hay en la funda quedan colocados alrededor del chasis
2. Abroche la funda por la parte trasera de la silla (A)
3. Monte la pequeña pieza de la funda con el cierre por debajo de la silla (B). Asegúrese que el velcro queda orientado hacia abajo.
4. Eleve el reposapiernas (E) para cerrar el velcro que hay por debajo del asiento (C) y por debajo del reposapiernas (C). Asegúrese de que los cojines de espuma que hay en la funda quedan colocados alrededor del chasis.
5. Baje el reposapiernas (E) y asegúrese de que el velcro ha quedado correctamente abrochado.





Accesorios

Cincha para el tronco

Siga las siguientes indicaciones para montar la cincha para el tronco del modo correcto:

1. Sujete la correa con velcro alrededor del respaldo (A)
2. Siente al usuario en la Manatee. Pase la correa (B) alrededor del cuerpo del usuario
3. Apriete la cincha para el tronco con el velcro y la hebilla (C)

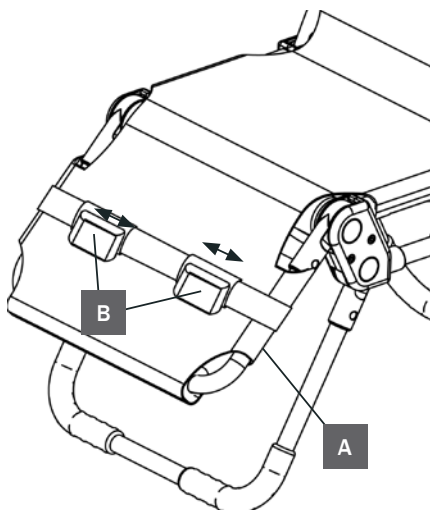
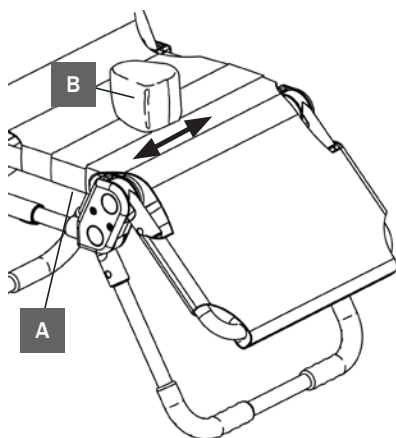
La cincha para el tronco no debe utilizarse como soporte permanente. Este soporte se ha diseñado exclusivamente para facilitar la colocación del usuario en la silla.

Aco abductor con correa

Siga las siguientes indicaciones para montar el taco abductor y la correa del modo correcto:

1. Sujete la correa con velcro por debajo del asiento (A)
2. Ajuste el taco abductor (B) lateralmente hasta la posición óptima

El taco abductor con la correa no debe utilizarse como soporte permanente. Este soporte se ha diseñado exclusivamente para facilitar la colocación del usuario en la silla.



Correas para control de piernas

Siga las siguientes indicaciones para montar las correas para controlar las piernas del modo correcto:

1. Sujete la correa con velcro por debajo del reposapiernas (A).
2. Ajuste las correas (B) lateralmente hasta la posición óptima. Sujételas con el velcro.

Las correas no deben utilizarse como soporte permanente. Este soporte se ha diseñado exclusivamente para facilitar la colocación del usuario en la silla.

FRANÇAIS

Généralités

Félicitations pour l'acquisition de votre nouveau produit R82- fabricant mondialement reconnu pour ses solutions techniques d'aides et matériel destiné aux enfants et adolescents handicapés. Afin de bénéficier pleinement des possibilités offertes par ce produit, il est recommandé de lire attentivement cette User Guide avant utilisation et de la conserver comme référence.

Destination

Le Manatee est une chaise de bain destinée aux enfants souffrant d'un handicap. Cette chaise est conçue pour placer précisément l'utilisateur dans la bonne position assise. La profondeur du siège est réglable, ce qui permet à l'enfant de grandir avec la chaise. Ce produit est destiné à une utilisation en intérieur, dans les salles de bains.

Ce dispositif cible les enfants handicapés qui souffrent d'infirmité motrice cérébrale. En outre, il est également adapté aux enfants atteints de dystrophie musculaire, de spina-bifida, de lésions de la moelle épinière et de troubles neurologiques. Ce produit convient également aux enfants caractérisés par une infirmité motrice d'origine cérébrale de niveau III à V.

CE Déclaration de Conformité

Ce produit est conforme aux exigences du règlement sur les dispositifs médicaux (2017/745). En outre, ce produit est conforme aux exigences en vertu de :

- EN 12182
- ISO 17966

Le marquage CE doit être retiré dans les cas suivants :

- Reconstruction du produit
- Utilisation du produit en dehors de l'usage prévu et de la déclaration de conformité
- Utilisation de pièces de rechange et de raccords autres que les pièces R82 d'origine

Si le dispositif est combiné à d'autres produits, la combinaison ne doit pas modifier la destination des produits ou modifier les produits de manière à ce que la conformité aux exigences applicables puisse être affectée. La personne/société responsable de la combinaison des produits doit veiller au respect des exigences applicables.

Exemples d'exigences applicables :

- Sécurité des matériaux (biocompatibilité, inflammabilité), sécurité mécanique (stabilité, risques de pincement, interconnexion), sécurité électrique

**Information concernant le recyclage**

Lorsqu'un produit a atteint sa fin de vie, il doit être démantelé par type de matériau constituant, afin que chaque partie soit recyclée ou correctement jetée. Si nécessaire, contacter votre revendeur afin d'avoir des précisions sur chaque matériau constituant. Pour toute

information sur le recyclage ou la mise au rebut de ce produit, contacter le service de la mairie compétent, et/ou le service local d'élimination des déchets.

Accessoires et pièces détachées

Les appareils R82 peuvent être fournis avec une grande variété d'accessoires à choisir en fonction des besoins individuels des utilisateurs. Les pièces détachées sont disponibles sur commande. Pour toute commande d'accessoire spécifiques, ou demande d'information, contacter votre revendeur.

Garantie R82

www.etac.com/support

Informations et instructions avant achat

Des informations et des instructions avant achat sont disponibles sur www.etac.com, dans la section Documents relative à votre produit.

Sécurité

Les pictogrammes et les symboles, indiqués sur ce produit ne doivent en aucun cas être masqués ou retirés et doivent restés présents et clairement lisibles durant toute la durée de vie du produit. Ces symboles ou instructions doivent être immédiatement remplacés en cas de destruction ou d'ilisibilité. Contacter votre distributeur local pour toute information.

En cas d'événement indésirable associé au dispositif, tout incident doit être rapporté rapidement à votre revendeur et à l'autorité nationale compétente. Votre revendeur transmettra l'information au fabricant.

Accompagnant

- Lire soigneusement la notice d'utilisation (NU) avant utilisation et la ranger dans un endroit sécurisé pour s'y référer ultérieurement
- Ce produit contient des petites pièces qui, si elles sont détachées de leur emplacement, peuvent constituer un risque de suffocation.
- Toujours utiliser des aides et techniques de transfert adéquates
- Ne jamais laisser un usager de ce produit sans surveillance. S'assurer d'une supervision permanente par un adulte
- Les réparations et remplacements de pièces doivent être faits uniquement avec pièces originales R82 et installées selon les instructions du fabricant et/ou de la notice d'utilisation
- En cas de doute sur la sécurité lors de l'utilisation de votre produit R82, ou en cas de défectuosité, Il est conseillé d'arrêter immédiatement l'utilisation de l'appareil et de contacter dès que possible votre revendeur local
- Prendre conscience de toute marque d'indication Maximum avant réglage

Environnement

- Vérifiez la température de la surface du produit, avant d'y placer un utilisateur, en particulier pour les utilisateurs atteints d'insensibilité cutanée, car ils ne peuvent pas sentir la chaleur. Si la température de la surface dépasse les 41 °C, laissez refroidir le produit avant de l'utiliser.

Utilisateur

- Si l'utilisateur à un poids proche de l'indication de charge maximum du produit, et s' il est sujet a beaucoup de mouvement involontaires il est préférable de prendre le modèle avec indication de charge supérieure ou un autre produit R82 plus adapté
- La tête de l'utilisateur doit toujours arriver au niveau de la partie supérieure du châssis

Produit

- Faire tous les réglages posturaux, installer les accessoires sur l'appareil en s'assurant que toutes les mollettes, vis et

boucles sont correctement serrées avant d'installer l'utilisateur dans l'appareil. Conserver les outils hors de la portée des enfants

- S'assurer de la bonne stabilité de l'appareil avant d'installer l'enfant dedans
- Vérifier de manière régulière les zip sont bien fermés
- Vérifier que tous les boutons sont bien fermés après le réglage.
- S'assurer que les housses antidérapantes en caoutchouc sont en bon état.
- Vérifier la partie filet et s'assurer que les ceintures et autres accessoires soient bien fixés par le velcro en toute sécurité
- Les ceintures et accessoires ne peuvent pas être utilisés comme des supports de longue durée mais sont à utiliser ponctuellement pour parfaire le positionnement.

Informations concernant l'entretien et la maintenance

L'entretien et la maintenance d'un dispositif médical relèvent entièrement de la responsabilité de son propriétaire.

Le non-respect des consignes d'entretien et de maintenance peut entraîner l'annulation de la garantie de l'appareil. En outre, l'absence d'entretien et de maintenance d'un dispositif peut compromettre l'état clinique ou la sécurité des utilisateurs et/ou soignants. N'effectuez aucune tâche d'entretien et de maintenance lorsque le produit est en cours d'utilisation. Si nécessaire, contactez le revendeur local pour toute question concernant la configuration, l'utilisation ou la réalisation de tâches d'entretien ou de maintenance sur le dispositif.

Durée de vie

Dans des conditions normales d'utilisation, ce produit a une durée de vie de 5 ans à condition que toutes les opérations de maintenance et d'entretien soient effectuées conformément aux instructions du fabricant et qu'elles soient consignées. Le dispositif peut être revu pendant sa durée de vie.

Intervalle d'entretien

La fréquence d'inspection peut être modifiée en fonction de l'utilisation et de l'usure. Il est recommandé d'inspecter le produit une fois par an, chaque fois qu'il est réutilisé et après un stockage de longue durée (plus de 4 mois). L'inspection doit être effectuée par une personne sachant utiliser le produit.

Contrôles d'entretien :

Vérifiez et réglez les fonctions suivantes en fonction de leur utilisation prévue :

- Le dossier et le repose-jambes sont réglables et peuvent être verrouillés en position.
- Fermeture éclair & Velcro
- La chaise se plie et se déplie.
- que les écrous et boulons sont serrés sur le produit ;
- les craquelures du produit et signes d'usure des pièces ;
- que toutes les étiquettes du produit sont intactes.

Réparez ou remplacez toutes les pièces endommagées ou usées.

Maintenance

Avant chaque utilisation, il est recommandé : de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans chlore et de laisser sécher. Avant utilisation, vérifiez visuellement qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée.

Nettoyage

Produit principal

Ce produit peut être lavé à 60° avec un détergent doux pendant 10 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le produit. Démontez

tous les accessoires et lavez-les séparément.

Ce produit peut être lavé à 85° avec un détergent doux pendant 3 minutes dans une machine à laver conçue pour les dispositifs médicaux. Utilisez la fonction de séchage de la machine pour sécher le produit. Démontez tous les accessoires et lavez-les séparément.

Tissu et housses

La housse peut être lavée en machine à 60 °C max. avec un détergent doux.

Lavage à la main

Ce produit et ses accessoires peuvent également être lavés à la main. Utilisez de l'eau chaude et un détergent/savon doux sans chlore et laissez sécher toutes les pièces avant utilisation.

Désinfection

Le produit peut être désinfecté avec une solution à base d'alcool isopropylique à 70 %. Il est recommandé de nettoyer les éventuels résidus et salissures présents sur le produit à l'aide d'un chiffon imprégné d'eau chaude et de savon/détergent doux sans chlore et de laisser sécher avant désinfection.

Matériaux

- Aluminium
- Caoutchouc
- Plastique
- Polyester
- Acier inoxydable

Traitement de surface

Les procédés de traitement de surface utilisés pour protéger le produit de la corrosion sont les suivants :

- Surfaces laquées = revêtement en poudre de polyester ou revêtement par électrodéposition
- Éléments en aluminium non laqués = revêtement anodisé
- Surfaces en acier non laquées = galvanisées

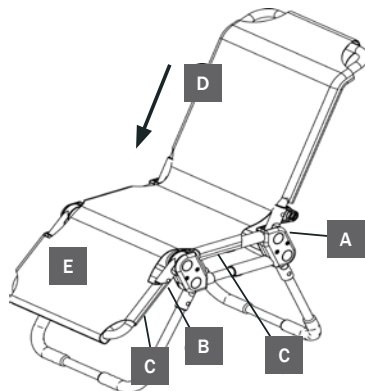
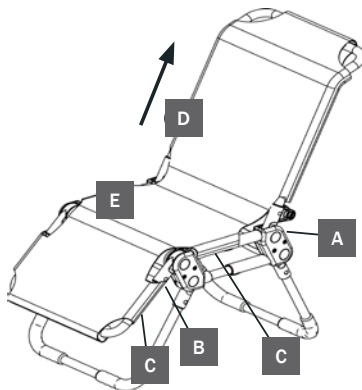
Mettre et retirer la housse filet

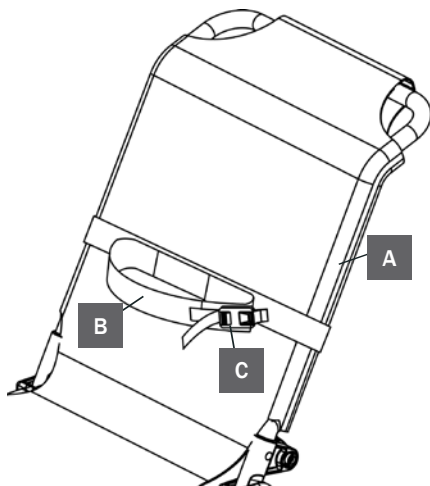
Suivre les instructions suivantes pour retirer la housse filet en vue de son lavage:

1. Ouvrir la fermeture zip au dos du dossier (A) et sous l'assise (B)
2. Ouvrir le velcro sous le siège (C) et retirer la housse du cadre par le haut (D)

Suivre les instructions ci dessous pour remettre la housse sur le siège:

1. Mettre la housse par le haut du dossier et la tirer vers le bas (D). S'assurer que les coussins en mousse de la housse soient bien placés autour du cadre.
2. Refermer la fermeture 'Zip' au dos du dossier (A)
3. Monter la petite partie avec une fermeture zip sous le siège (B). S'assurer que le velcro est face au sol
4. Incliner le support de jambes (E) vers le haut de manière à ce que les Velcros sous le siège (C) et sous le support de jambes (C) puissent être fermés. S'assurer que les coussins en mousse de la housse soient bien placés autour du cadre
5. Incliner vers le bas le support de jambes (E) et s'assurer que le Velcro est correctement fixe





Accessoires

Support thoracique

Suivre les indications suivantes pour installer le support thoracique:

1. Fixer la sangle avec le velcro sur le dossier (A)
2. Placer l'utilisateur dans le siège et installer la sangle (B) autour de son corps
3. Serrer la sangle thoracique avec le velcro et la boucle (C)

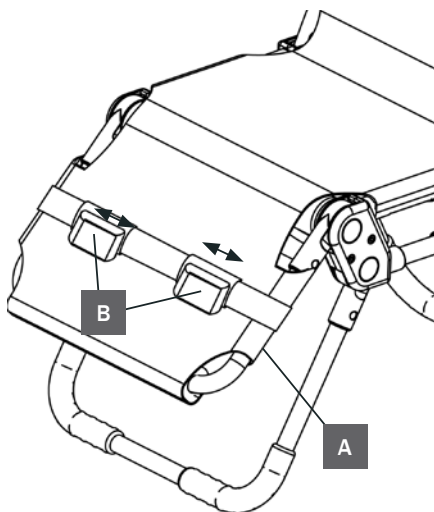
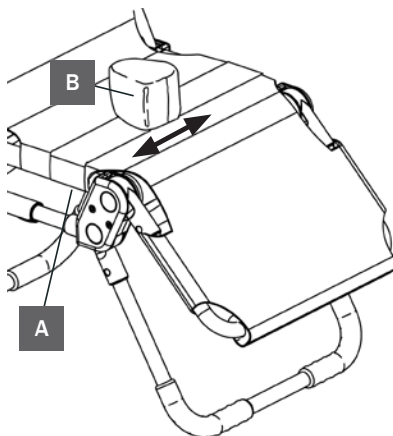
Le support thoracique ne doit pas être utilisé comme un support sur une de longue durée. Ce support a uniquement été conçu pour faciliter le positionnement de l'utilisateur dans le siège.

Bloc d'abduction avec sangle

Suivre les instructions suivantes pour monter correctement le bloc d'abduction avec sangle:

1. Fixer la sangle avec Velcro sous le siège (A)
2. Régler le bloc (B) latéralement pour trouver la position optimale

Le bloc d'abduction ne doit pas être utilisé comme un support sur une de longue durée. Ce support a uniquement été conçu pour faciliter le positionnement de l'utilisateur dans le siège.



Sangle de fixation des jambes

Suivre les instructions suivantes pour monter correctement le bloc d'abduction avec sangle:

1. Fixer la sangle avec velcro sous le support de jambes (A)
2. Régler les sangles (B) latéralement pour trouver la position optimale et fixer avec le velcro

Les sangles de fixation des jambes ne doivent pas être utilisées comme un support sur une de longue durée. Ce support a uniquement été conçu pour faciliter le positionnement de l'utilisateur dans le siège.

ITALIANO

Informazioni generali

Vi ringraziamo per aver scelto questo prodotto della ditta R82, fornitore a livello mondiale di ausili tecnici ed apparecchi per bambini e ragazzi con bisogni speciali. Per beneficiare appieno delle possibilità offerte da questo prodotto è necessario leggere questo User Guide prima dell'uso e conservarlo per riferimenti futuri.

Destinazione

Manatee è una sedia da bagno per bambini disabili. La sedia è progettata per collocare l'utente nella posizione seduta più idonea. È possibile regolare la profondità del sedile, incrementandola in base alla crescita del bambino. Il prodotto è destinato all'uso in interni nell'ambiente di un bagno.

Il gruppo di destinatari di questo prodotto sono bambini con paralisi cerebrale. L'attrezzatura è adatta anche a bambini con distrofia muscolare, spina bifida, lesioni del midollo spinale e problemi neurologici. Il prodotto è adatto ai bambini con GMFCS (Sistema di Classificazione della Funzione Motoria) di livello 3-5.

CE Dichiarazione di conformità

Questo prodotto è conforme ai requisiti del Regolamento dispositivi medici (2017/745). Inoltre, questo prodotto è conforme ai requisiti secondo:

- EN 12182
- ISO 17966

Il marchio CE deve essere rimosso quando:

- Si rimodella il prodotto
- Si utilizza il prodotto al di fuori dello scopo previsto e della dichiarazione di conformità
- Si utilizzano ricambi e accessori non originali R82

Quando si combina il dispositivo con altri prodotti, la combinazione non deve cambiare lo scopo previsto dei prodotti né modificare i prodotti in modo da influire sulla conformità ai requisiti applicabili. La persona/azienda responsabile della combinazione dei prodotti deve garantire l'adempimento ai requisiti applicabili.

Esempi di requisiti applicabili:

- Sicurezza dei materiali (biocompatibilità, infiammabilità), sicurezza meccanica (stabilità, rischi di schiacciamento, interconnessione), sicurezza elettrica

**Smaltimento**

Quando un prodotto raggiunge la fine della sua vita, deve essere separato in base al tipo di materiali che lo compongono, in modo che le parti possano essere riciclate o smaltite correttamente. Se necessario, si prega di contattare il rivenditore locale per una descrizione precisa di ogni materiale. Si prega di contattare e chiedere informazioni alle autorità locali relativamente alle opzioni disponibili per il

riciclaggio nel rispetto dell'ambiente.

Accessori e ricambi

I prodotti R82 possono essere forniti con un'ampia varietà di accessori per soddisfare le esigenze del singolo utente. I pezzi di ricambio possono essere ordinati su richiesta. Gli accessori specifici possono essere cercati sul nostro sito oppure contattando il rivenditore locale per ulteriori informazioni.

Garanzia R82

www.etac.com/support

Informazioni e istruzioni preventida

Le informazioni e le istruzioni pre-vendita sono disponibili all'indirizzo www.etac.com, sotto il prodotto acquistato, nella sezione documenti.

Sicurezza

Segni, simboli e istruzioni poste su questo prodotto non devono mai essere coperti o rimossi e devono rimanere presenti e chiaramente leggibili per l'intera vita del prodotto. Sostituire o riparare immediatamente segni, simboli e istruzioni illeggibili o danneggiati. Contattate il vostro rivenditore locale per le istruzioni.

Qualora si verificano eventi avversi correlati al dispositivo, segnalare tempestivamente gli incidenti al rivenditore locale e all'autorità nazionale competente. Il rivenditore locale inoltrerà le informazioni al produttore.

Assistente

- Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso e conservarle per riferimento futuro. L'uso non corretto di questo prodotto può causare gravi lesioni per l'utente
- Questo prodotto contiene componenti di piccole dimensioni che potrebbero costituire un pericolo di soffocamento se rimossi dalla posizione prevista
- Usare sempre le tecniche di sollevamento corrette e gli aiuti per questo scopo
- Non lasciare mai incustodito l'utente su questo prodotto. Garantire una supervisione continua da parte di un adulto
- Riparazioni/sostituzioni devono essere effettuate utilizzando ricambi e accessori nuovi e originali R82, e devono essere realizzate in conformità con le linee guida e gli intervalli di manutenzione prescritti dal fornitore
- In caso di dubbi relativamente ad un utilizzo in sicurezza continua del prodotto R82 o se qualsiasi sua parte dovessero rompersi, smettere di usare il prodotto immediatamente e contattare il rivenditore locale il più presto possibile
- Fare riferimento a tutte le indicazioni di "max" prima di qualsiasi regolazione

Ambiente

- Verificare la temperatura della superficie del prodotto prima di farvi salire un utente. Questo vale soprattutto per utenti con la pelle insensibile, che non riescono a percepire il calore. Se la temperatura della superficie supera i 41 °C, lasciare raffreddare il prodotto prima dell'uso

Utente

- Se l'utente ha peso vicino alla portata massima e/o compie molti movimenti involontari, come ad esempio un dondolio, è consigliato utilizzare il prodotto in una misura più grande e con portata massima più elevata, o considerare un diverso prodotto R82
- La testa dell'utente non deve mai superare la parte superiore del telaio

Prodotto

- Eseguire tutte le regolazioni per il

posizionamento dell'utente sul prodotto e il montaggio degli accessori assicurandosi che tutte le manopole, viti e fibbie siano fissate saldamente prima dell'uso. Tenere tutti gli strumenti fuori dalla portata dei bambini

- Assicurarsi che il prodotto sia stabile prima di posizionare l'utente
- Controllare regolarmente che le cerniere siano chiuse
- Una volta regolati, verificare che tutti i pulsanti di rilascio siano in posizione
- Assicurarsi che le coperture in gomma antiscivolo siano pronte all'uso
- Controllare la copertura, le cinture e gli accessori in modo da assicurarsi che il Velcro sia chiuso in maniera sicura
- Le cinture e gli accessori inclusi non possono essere utilizzati come supporti a lungo termine, ma solamente come un supporto aggiuntivo utile a posizionare l'utente

Informazioni sull'assistenza e la manutenzione

L'assistenza e la manutenzione di un dispositivo medico sono interamente di competenza del proprietario del dispositivo stesso.

La mancata manutenzione del dispositivo in conformità alle istruzioni può invalidare la garanzia del dispositivo stesso. Inoltre, la mancata assistenza e manutenzione di un dispositivo può compromettere le condizioni cliniche o la sicurezza degli utenti e/o degli assistenti. Non eseguire interventi di assistenza e manutenzione mentre l'utente si trova all'interno del prodotto. Se necessario, contattare il rivenditore locale per assistenza nella configurazione, nell'uso o nell'esecuzione di interventi di riparazione e manutenzione del dispositivo.

Vita utile

La durata di questo prodotto in condizioni di utilizzo normale è di 5 anni se tutti gli interventi di manutenzione e assistenza vengono eseguiti secondo le istruzioni del produttore e registrati in modo documentabile. Il dispositivo può essere rimesso entro la sua vita utile.

Intervallo di assistenza

La frequenza delle ispezioni può variare a seconda dell'uso e dell'usura. Si raccomanda di ispezionare il prodotto annualmente, ogni volta che viene rimesso per l'uso e dopo un magazzino a lungo termine (oltre 4 mesi). L'ispezione deve essere eseguita da una persona che comprenda l'uso del prodotto.

Checklist di assistenza:

Controllare e regolare i seguenti punti, in base all'uso previsto:

- Lo schienale e il supporto per le gambe sono regolabili e possono essere bloccati in posizione
- Cerniera & Velcro
- La sedia può essere piegata e riaperta
- I dadi e i bulloni sul prodotto sono serrati
- Escludere lesioni sul prodotto e segni di usura sulle parti
- Tutte le etichette del prodotto sono intatte

Riparare o sostituire eventuali parti danneggiate o usurate.

Manutenzione

Prima di ogni utilizzo si consiglia di:

rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima dell'uso. Eseguire un'ispezione visiva per individuare l'eventuale presenza di parti danneggiate o usurate.

Lavaggio

Prodotto principale

Questo prodotto può essere lavato a 60° con un detergente delicato per 10 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi medici. Utilizzare la funzione di asciugatura per asciugare il prodotto. Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Questo prodotto può essere lavato a 85° con un detergente delicato per 3 minuti in una lavatrice progettata per dispositivi

medici. Utilizzare la funzione di asciugatura per asciugare il prodotto. Smontare tutti gli accessori e lavarli separatamente.

Tessuto e rivestimenti

La federa è lavabile in lavatrice a 60°C max con detersivo delicato.

Lavaggio a mano

Questo prodotto e i suoi accessori possono anche essere lavati a mano. Utilizzare acqua calda e un detergente/sapone delicato privo di cloro e lasciare asciugare tutti i componenti prima dell'uso.

Disinfezione

Il prodotto può essere disinfettato con una soluzione di alcol isopropilico al 70%. Si consiglia di rimuovere i residui di sporcizia dal prodotto con un panno inumidito con acqua calda e un detersivo/sapone delicato privo di cloro e lasciar asciugare prima della disinfezione.

Materiali

- Alluminio
- Gomma
- Plastica
- Poliestere
- Acciaio inossidabile

Trattamento della superficie

Per proteggere il prodotto dalla corrosione sono stati adottati i seguenti processi di trattamento delle superfici:

- Superfici verniciate = Verniciatura a polveri poliesteriche o deposizione elettrolitica
- Componenti in alluminio non verniciati = Rivestimento anodizzato
- Superfici in acciaio non verniciate = Galvanizzate

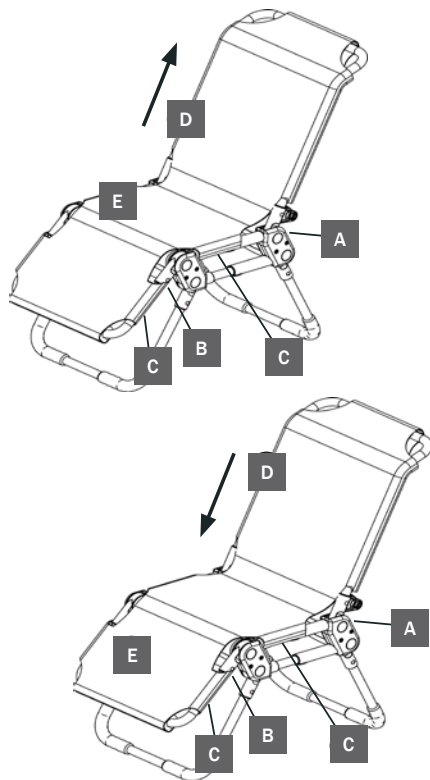
Smontare e montare la copertura

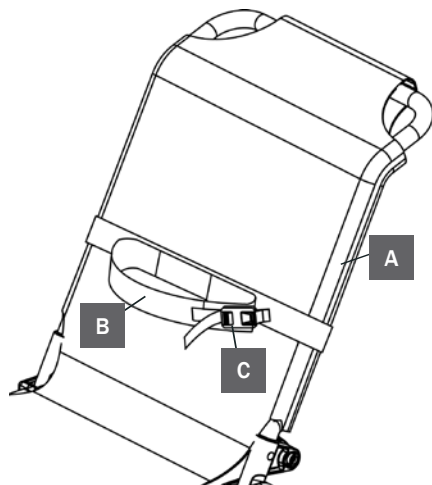
Quando la copertura deve essere smontata e lavata, seguire le istruzioni seguenti.

1. Aprire la cerniera della copertura presente sul retro (A) e sotto il sedile (B)
2. Aprire il Velcro sotto al sedile (C) e la copertura potrà essere sollevata (D) e rimossa dal sedile

Per rimontare la copertura sul sedile, seguire le istruzioni seguenti:

1. Rimettere la copertura sulla parte posteriore e tirarla verso il basso (D). Assicurarsi che i cuscini in gommapiuma presenti nella copertura siano posizionati intorno al telaio
2. Chiudere la cerniera presente sul retro del sedile (A)
3. Montare il piccolo pezzo di copertura con la cerniera sotto il sedile (B). Assicurarsi che il Velcro sia rivolto verso il basso
4. Capovolgere il supporto per le gambe (E) per chiudere il Velcro presente sotto al sedile (C) e sotto il supporto per le gambe (C). Assicurarsi che i cuscini in gommapiuma presenti nella copertura siano posizionati intorno al telaio
5. Capovolgere il supporto per le gambe (E) e assicurarsi che il Velcro sia stretto correttamente.



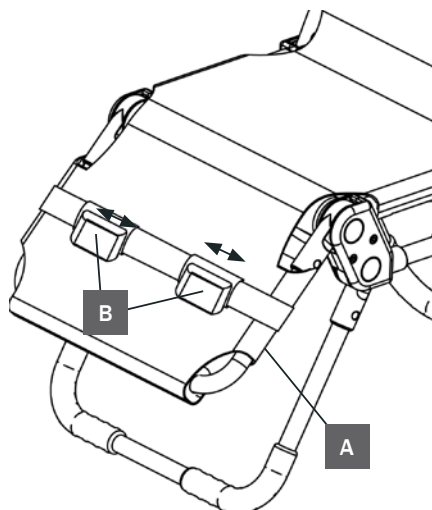


Pomello con cinghia

Per montare il pomello e la cinghia in maniera corretta, seguire le istruzioni seguenti:

1. Stringere la cinghia con il velcro sotto il sedile (A)
2. Regolare il pomello (B) lateralmente per ottenere una posizione ottimale

Il pomello con la cinghia non deve essere utilizzato come un supporto a lungo termine. Questo supporto è progettato solamente per facilitare il posizionamento dell'utente sul sedile.



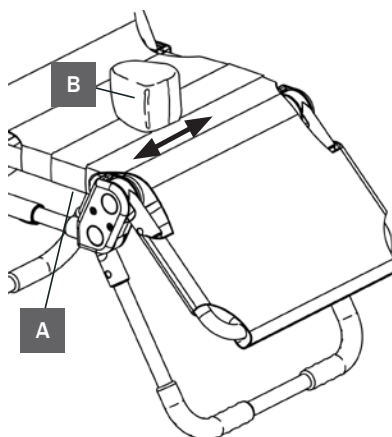
Accessori

Supporto per il corpo

Per montare il supporto per il corpo in maniera corretta, seguire le istruzioni seguenti:

1. Stringere la cinghia con il velcro intorno alla parte posteriore (A)
2. Posizionare l'utente sul sedile. Montare la cinghia (B) intorno al corpo
3. Stringere il supporto per il corpo con il Velcro e con la fibbia (C)

Il supporto per il corpo non deve essere utilizzato come un supporto a lungo termine. Questo supporto è progettato solamente per facilitare il posizionamento dell'utente sul sedile.



Cinghie per il controllo delle gambe

Per montare le cinghie in maniera corretta, seguire le istruzioni seguenti:

1. Stringere la cinghia con il velcro sotto il supporto per le gambe (A)
2. Regolare le cinghie (B) lateralmente per ottenere una posizione ottimale. Stringere con il velcro

Le cinghie non devono essere utilizzate come un supporto a lungo termine. Questo supporto è progettato solamente per facilitare il posizionamento dell'utente sul sedile.

PORTUGUÊS

Geral

Parabéns por adquirir o seu novo produto R82 - um fornecedor internacional de instrumentos e aparelhos técnicos auxiliares para crianças e jovens com necessidades especiais. Para beneficiar por completo das opções oferecidas por este produto, é imperterível ler o presente User Guide antes de utilizar o produto e conservá-lo para futura consulta.

Finalidade

A Manatee é uma cadeira de banhos adequada para crianças portadoras de deficiência. A cadeira foi concebida para colocar o utilizador na posição sentada correta. É possível ajustar a profundidade do assento, fazendo com que a cadeira acompanhe o crescimento da criança. O produto é para uma utilização interior na casa de banho.

O grupo alvo para este dispositivo são as crianças portadoras de deficiência com paralisia cerebral (PC). As crianças com distrofia muscular, espinha bífida, lesões da medula espinal e problemas neurológicos também podem utilizar o dispositivo. O produto é adequado para crianças com GMFCS (Sistema de Classificação da Função Motora Grossa) de nível 3-5.

CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos do regulamento relativo aos dispositivos médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos de acordo com:

- EN 12182
- ISO 17966

A marcação CE tem de ser removida se:

- Reconstruir o produto
- Utilizar o produto fora do âmbito da finalidade prevista e da declaração de conformidade
- Utilizar peças sobresselentes e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, a combinação não pode alterar a finalidade prevista para a utilização dos produtos ou modificar os produtos de forma a que a conformidade com os requisitos aplicáveis possa ser afetada. A pessoa/empresa responsável pela combinação dos produtos tem de garantir que os requisitos aplicáveis são cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança do material (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, perigos de compressão, interligação), segurança elétrica

**Eliminação**

Quando um produto atinge o fim do seu tempo de vida útil, este deve ser separado por tipo de materiais para que as peças possam ser recicladas ou eliminadas corretamente. Se

necessário, queira contactar o seu revendedor local para obter a descrição exata de cada material. Queira contactar as suas autoridades locais para se informar das opções disponíveis para reciclagem de forma a ser um procedimento ecológico.

Acessórios e peças sobresselentes

Os produtos R82 podem ser fornecidos com uma variedade de acessórios que satisfazem as necessidades do utilizador individualmente. As peças sobresselentes podem ser obtidas mediante pedido. Queira encontrar acessórios específicos na nossa página da internet ou contacte o seu revendedor local para mais informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções de pré-venda

As informações e instruções de pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na secção de documentos, sob o seu produto.

Segurança

Os sinais, os símbolos e as instruções existentes neste produto não podem ser cobertos ou removidos e têm de permanecer bem legíveis ao longo de todo o tempo de vida útil do produto. Substitua ou repare imediatamente os sinais, os símbolos e as instruções ilegíveis ou danificados. Contacte o seu revendedor local para obter instruções.

No caso de ocorrência de um evento adverso em relação ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo oportuno. O revendedor local reencaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções e User Guide atentamente antes de utilizar o produto e conserve-as para futura consulta. A utilização incorreta deste produto pode provocar ferimentos graves ao utilizador
- Este produto contém pequenas peças que podem apresentar risco de asfixia se forem retiradas do seu respetivo local
- Utilize sempre as técnicas de elevação corretas e os aparelhos auxiliares para este efeito
- Nunca deixe o utilizador desacompanhado com este produto. Assegure a permanente supervisão por um adulto
- É impreterível realizar os trabalhos de reparação/substituição com base na utilização de novas peças sobresselentes e ferragens originárias da R82 e de acordo com as orientações e os intervalos de manutenção determinados pelo fornecedor
- Se tem dúvidas relativas à segurança em continuar a utilizar o seu produto R82 ou se alguma das peças falhar, pare de utilizar este produto imediatamente e contacte o seu revendedor local o mais rapidamente possível
- Esteja ciente de quaisquer marcas indicadoras de “máx.” antes de ajustar

Ambiente

- Observe a temperatura da superfície do produto antes de colocar um utilizador no seu interior. Esta observação aplica-se aos utilizadores com pele sem sensibilidade, uma vez que não conseguem sentir o calor. Se a temperatura de superfície for superior a 41 °C, permita que o produto arrefeça antes de utilizar

Utilizador

- Se o utilizador se aproximar do peso máximo e/ou fizer muitos movimentos involuntários como, por exemplo, balançar, deve considerar-se um tamanho maior que suporte mais peso ou um produto R82 diferente
- A cabeça do utilizador deverá estar sempre dentro da parte superior da estrutura

Produto

- Realize todos os ajustes em termos de posição no produto e nos acessórios e assegure-se de que todos os puxadores, parafusos e fivelas estão bem apertados antes de utilizar. Mantenha todos os instrumentos fora do alcance das crianças
- Certifique-se de que é mantida a estabilidade do produto antes de acomodar o utilizador no mesmo
- Verifique regularmente se os fechos estão bem fechados
- Verifique se todos os botões de desbloqueio ficam no lugar depois do ajuste
- Certifique-se de que todas as coberturas de borracha antiderrapantes funcionam corretamente
- Verifique a cobertura, as correias e os acessórios e certifique-se de que o Velcro aperta em segurança
- As correias e os acessórios anexados não podem ser usados como suportes a longo prazo, apenas podendo ser usados como ajuda extra aquando do posicionamento do utilizador

Informações de assistência e manutenção

A assistência e manutenção de um dispositivo médico é da inteira responsabilidade do proprietário do mesmo.

O incumprimento da assistência e da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar a garantia do mesmo. Além disso, a falta de assistência e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos utilizadores e/ou dos seus prestadores de cuidados. Não execute trabalhos de assistência e manutenção enquanto o utilizador estiver a utilizar o produto. Contacte o revendedor local para obter assistência, se necessário, na configuração, utilização ou realização da assistência e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil deste produto é de 5 anos, se forem efetuadas todas as operações de manutenção e assistência de acordo com as instruções do fabricante e se forem comprovadamente registadas. O dispositivo pode ser reabilitado durante o seu tempo de vida útil.

Intervalo de assistência

A frequência da inspeção pode ser alterada, dependendo da utilização e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que seja relançado para utilização e após um armazenamento prolongado (superior a 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que compreenda a utilização do produto.

Lista de verificação da assistência:

Verifique e ajuste o seguinte de acordo com a sua utilização prevista:

- O encosto e o apoio para pernas podem ser ajustados e bloqueados no lugar
- Zíper(es) & Velcro
- Cadeira dobrável/desdobrável
- Se as porcas e parafusos no produto estão apertados
- Se o produto mostra fendas ou sinais de desgaste
- Se todas as etiquetas no produto estão intactas

Repare ou substitua quaisquer peças danificadas ou desgastadas.

Manutenção

Antes de cada utilização, é recomendado:

Limpar quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, secar antes de utilizar, e inspecionar visualmente para verificar se há peças danificadas ou desgastadas.

Lavagem

Produto principal

Este produto pode ser lavado a 60° com um detergente suave durante 10 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente. Este produto pode ser lavado a 85° utilizando

um detergente suave durante 3 minutos numa máquina de lavar concebida para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Tecido e capas

A capa pode ser lavada a uma temperatura máxima de 60 °C, com um detergente suave, na máquina de lavar.

Lavagem à mão

Este produto e os seus acessórios também podem ser lavados à mão. Utilize água quente e um detergente/sabonete suave sem cloro e deixe secar todas as peças antes de utilizar.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução IPA desinfetante a 70%. Recomendamos que limpe quaisquer resíduos e sujidade do produto utilizando um pano embebido em água quente e com um detergente/sabão suave, sem cloro, e seque antes de desinfetar.

Materiais

- Alumínio
- Borracha
- Plástico
- Poliéster
- Aço inoxidável

Tratamento da superfície

Foram utilizados os seguintes processos de tratamento da superfície para proteger contra a corrosão:

- Superfícies lacadas = Revestimento de poliéster em pó ou revestimento eletroforético
- Peças de alumínio não lacadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não lacadas = Galvanizado

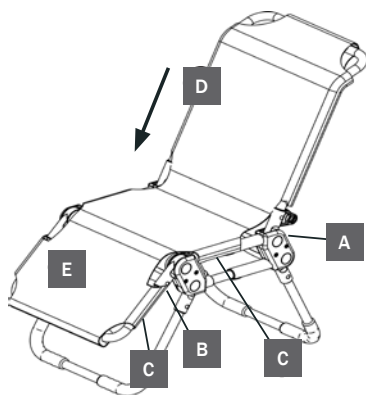
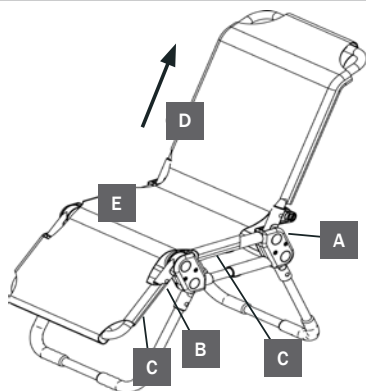
Desmontar e montar a cobertura

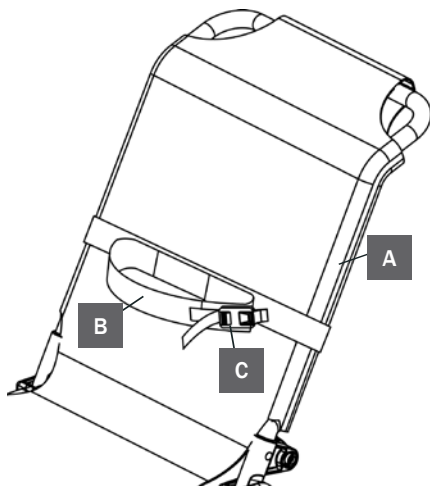
Siga a descrição abaixo quando for necessário desmontar e lavar a cobertura:

1. Abra o fecho da cobertura na parte de trás (A) e por baixo do assento (B)
2. Abra o Velcro por baixo da cadeira (C) e pode retirar a cobertura (D) da cadeira

Siga a descrição abaixo para voltar a montar a cobertura na cadeira:

1. Coloque a cobertura sobre a parte de trás e puxe para baixo (D). Certifique-se de que as almofadas de espuma na cobertura são colocadas à volta da estrutura
2. Aperte o fecho da cobertura na parte de trás da cadeira (A)
3. Monte a pequena peça de cobertura com o fecho por baixo da cadeira (B). Certifique-se de que o Velcro está a apontar para baixo
4. Vire para cima o suporte da perna (E) e o Velcro por baixo do assento (C) e por baixo do suporte da perna (C) pode ser fechado. Certifique-se de que as almofadas de espuma na cobertura são colocadas à volta da estrutura
5. Vire para baixo o suporte da perna (E) e certifique-se de que o Velcro está corretamente apertado



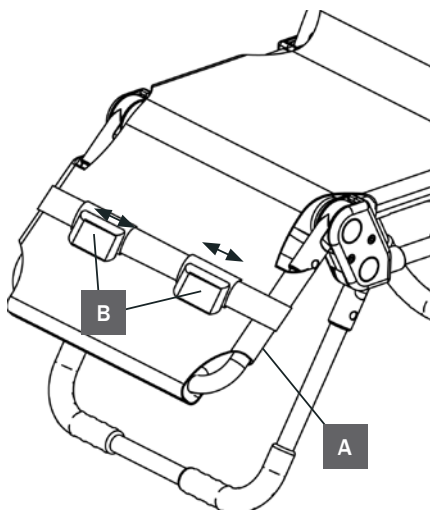


Maçaneta com fita

Siga as instruções abaixo para montar a maçaneta e a fita da forma correta:

1. Aperte a fita com Velcro por baixo do assento (A)
2. Ajuste a maçaneta (B) lateralmente para conseguir a posição perfeita

A maçaneta com fita não pode ser usada como suporte a longo prazo. Este suporte destina-se apenas a facilitar a colocação do utilizador na cadeira.



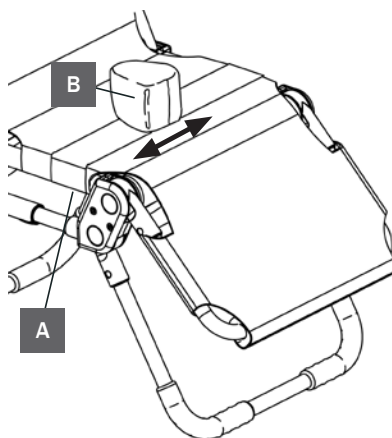
Acessórios

Suporte do corpo

Siga a descrição abaixo para montar o suporte do corpo da forma correta:

1. Aperte a fita com Velcro à volta das costas (A)
2. Coloque o utilizador na cadeira. Monte a fita (B) à volta do corpo
3. Aperte o suporte do corpo com Velcro e a fivela (C)

O suporte do corpo não pode ser usado como suporte a longo prazo. Este suporte destina-se apenas a facilitar a colocação do utilizador na cadeira.



Fitas para controlo das pernas

Siga a descrição abaixo para montar as fitas da forma correta:

1. Aperte a fita com Velcro por baixo do suporte da perna (A)
2. Ajuste as fitas (B) lateralmente para conseguir a posição perfeita. Aperte com o velcro

As fitas não podem ser usadas como suporte a longo prazo. Este suporte destina-se apenas a facilitar a colocação do utilizador na cadeira.

PORTUGUÊS DO BRASIL

Geral

Parabéns por comprar o nosso novo produto da R82, um fornecedor mundial de assistências técnicas e aparelhos para crianças e adolescentes com necessidades especiais. Para obter os benefícios completos das opções oferecidas por este produto, você deve ler este User Guide antes de usá-lo, guardando-o para consultas futuras.

Uso pretendido

O Manatee é uma cadeira de banho para crianças com necessidades especiais. A cadeira é projetada para colocar o usuário sentado na posição correta. A profundidade do assento pode ser ajustada, permitindo que a cadeira acompanhe o crescimento da criança. O produto deve ser usado em banheiros, sempre em área internas.

O grupo alvo para este dispositivo é de crianças incapacitadas por paralisia cerebral (CP). Além disso, crianças com distrofia muscular, espinha bífida, lesões da medula espinhal e deficiências neurológicas podem ser sujeitadas ao dispositivo. O produto é adequado para crianças com GMFCS de níveis 3-5.

CE Declaração de conformidade

Este produto está em conformidade com os requisitos da Regulamentação de Dispositivos Médicos (2017/745). Além disso, este produto está em conformidade com os requisitos relacionados a:

- EN 12182
- ISO 17966

A marca CE precisa ser removida ao:

- Reconstruir o produto
- Usar o produto de maneira diferente da finalidade pretendida e da declaração de conformidade
- Usar peças de reposição e acessórios que não sejam originais da R82

Ao combinar o dispositivo com outros produtos, essa combinação não deve alterar a finalidade pretendida dos produtos, nem modificá-los de maneira que possa afetar a conformidade com os requisitos aplicáveis. A pessoa/empresa responsável pela combinação de produtos precisa garantir que os requisitos aplicáveis sejam cumpridos.

Exemplos de requisitos aplicáveis:

- Segurança de materiais (biocompatibilidade, inflamabilidade), segurança mecânica (estabilidade, riscos de esmagamento, interconexão), segurança elétrica

**Descarte**

Quando um produto atinge o fim de sua vida útil, ele deve ser separado de acordo com o tipo de material, para que suas peças possam ser recicladas ou descartadas corretamente. Se necessário, contate o seu revendedor local

para obter uma descrição precisa de cada material. Contate as autoridades de sua região para informar-se das opções disponíveis de reciclagem ecológica.

Acessórios e peças de reposição

Os produtos da R82 podem ser fornecidos com uma gama de acessórios que atendem às necessidades do usuário individual. As peças de reposição podem ser encomendadas sob solicitação. Encontre os acessórios específicos em nosso site ou contate seu revendedor local para maiores informações.

Garantia R82

www.etac.com/support

Informações e instruções pré-venda

As informações e instruções pré-venda estão disponíveis em www.etac.com, na parte do seu produto na seção de documentos.

Segurança

Os sinais, símbolos e instruções colocados neste produto nunca devem ser cobertos ou removidos, devendo estar presentes e claramente legíveis durante toda a sua vida útil. Substitua ou inserte imediatamente sinais, símbolos e instruções ilegíveis ou danificados. Entre em contato com o seu revendedor local para maiores instruções.

Caso ocorra um evento adverso relacionado ao dispositivo, os incidentes devem ser comunicados ao seu revendedor local e à autoridade nacional competente em tempo hábil. O revendedor local encaminhará as informações ao fabricante.

Prestador de cuidados

- Leia todas as instruções cuidadosamente antes de utilizar o produto e guarde-as para futura referência. O uso incorreto deste produto pode causar sérios acidentes ao usuário
- Este produto contém peças pequenas, que podem apresentar risco de asfixia se forem removidas de seu local original
- Utilize sempre as técnicas e auxílios de elevação corretos para tal fim
- Nunca deixe o usuário sem supervisão com este produto. Certifique-se de que há a supervisão permanente de um adulto
- Consertos/substituições somente devem ser feitos utilizando-se peças e acessórios novos e originais da R82 e executados de acordo com as instruções e intervalos de manutenção sugeridos pelo fornecedor
- Se houver quaisquer dúvidas quanto ao uso continuado de seu produto R82 ou se qualquer uma das peças falhar, pare imediatamente de utilizar o produto e contate o seu revendedor local assim que possível
- Esteja alerta de quaisquer indicações de marca máxima antes de fazer ajustes

Ambiente

- Verifique a temperatura da superfície do produto antes de deixar o usuário entrar. Isso vale especialmente para usuários com falta de sensibilidade cutânea, o que pode afetar sua percepção de calor. Caso a temperatura da superfície esteja acima de 41 ° C, espere o produto esfriar um pouco antes de usá-lo.

Usuário

- Se o usuário estiver próximo do limite máximo de carga e/ou realizar muitos movimentos involuntários, tal como balançar-se, deve-se considerar um produto de maior tamanho ou com uma carga máxima maior, ou mesmo um produto R82 diferente
- A cabeça do usuário deve estar sempre abaixo do topo do suporte.

Produto

- Realize todos os ajustes de posição no produto e acessórios e certifique-se de que todos os botões, parafusos e

fivelas estão firmemente presos antes de sua utilização. Mantenha todas as ferramentas longe do alcance de crianças

- Certifique-se de manter a estabilidade do produto antes de colocar o usuário no mesmo
- Confirme com regularidade que os zíperes estão fechados de forma segura
- Verifique se todos os botões de liberação voltam a seus lugares após o ajuste
- Certifique-se de que as tampas de borracha antiderrapantes estejam funcionando
- Verifique a capa, as cintas e os acessórios e certifique-se de que o Velcro esteja preso de forma segura
- As cintas e os acessórios incluídos não podem ser usados como suporte por um período prolongado; podem ser usados apenas como uma ajuda adicional ao posicionar o usuário

Informações de serviço e manutenção

O serviço e a manutenção de um dispositivo médico são de total responsabilidade do proprietário do dispositivo em questão.

A não realização da manutenção de um dispositivo de acordo com as instruções pode invalidar sua garantia. Além disso, a não realização de serviço e manutenção de um dispositivo pode comprometer a condição clínica ou a segurança dos usuários e/ou seus cuidadores. Não realize serviço e manutenção enquanto o usuário estiver no produto. Se necessário, busque a assistência do distribuidor local para instalar, usar ou saber como realizar serviço e manutenção do dispositivo.

Vida útil

A vida útil desse produto em uso normal é de 5 anos se toda a manutenção e serviço forem realizados de acordo com as instruções do fabricante e comprovadamente registrados. O dispositivo pode ser recondicionado durante sua vida útil.

Intervalo de manutenção

A frequência da inspeção pode ser alterada dependendo do uso e do desgaste. Recomenda-se que o produto seja inspecionado anualmente, sempre que for reemitido para uso e após um armazenamento de longo prazo (mais de 4 meses). A inspeção deve ser realizada por uma pessoa que entenda o uso do produto.

Checklist de serviço:

Verificar e ajustar o seguinte de acordo com seu uso pretendido:

- O apoio para costas e o apoio para pernas são ajustáveis e podem ser travados na posição
- Zíper(es) & Velcro
- A cadeira pode ser dobrada/desdobrada
- Que as porcas e os parafusos do produto estejam apertados
- Se há fissuras ou sinais de peças gastas no produto
- Se todos os rótulos do produto estão intactos

Consertar ou substituir todas as peças danificadas ou gastas.

Manutenção

Antes de cada utilização, recomenda-se:

Limpe todos os resíduos e sujeira do produto com um pano com água morna e detergente/sabão neutro sem cloro, deixando secar. Antes do uso, realize uma inspeção visual para verificar se há peças danificadas ou gastas.

Lavagem

Produto principal

Esse produto pode ser lavado a 60 °C com detergente neutro por 10 minutos em uma lavadora projetada para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Esse produto pode ser lavado a 85 °C com detergente neutro por 3 minutos em uma

lavadora projetada para dispositivos médicos. Utilize a função de secagem da máquina para secar o produto. Desmonte todos os acessórios e lave-os separadamente.

Tecido e capas

A cobertura pode ser lavada no máximo a 60° C, utilizando-se detergente neutro na máquina de lavar.

Lavagem à mão

Esse produto e seus acessórios também podem ser lavados à mão. Use água morna e detergente/sabão neutro sem cloro e deixe todas as peças secarem antes do uso.

Desinfecção

O produto pode ser desinfetado com uma solução de desinfetante IPA a 70%. É recomendável limpar qualquer resíduo e sujeira do produto com um pano umedecido com água quente e detergente/sabão neutro e sem cloro e deixar secar antes da desinfecção.

Materiais

- Alumínio
- Borracha
- Plástico
- Poliéster
- Aço inoxidável

Tratamento da superfície

Os seguintes processos de tratamento de superfície foram usados para proteção contra corrosão:

- Superfícies laqueadas = Revestimento com pó de poliéster ou revestimento de ED
- Peças de alumínio não laqueadas = Revestimento anodizado
- Superfícies de aço não laqueadas = Galvanizadas

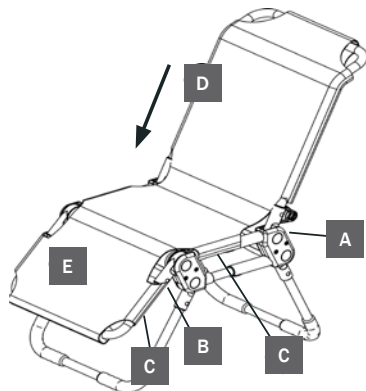
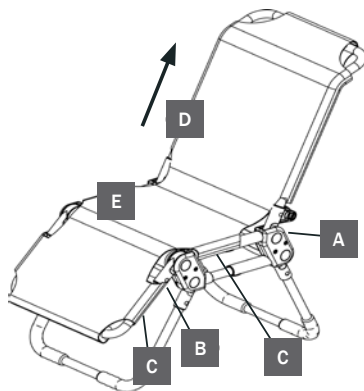
Remoção e colocação da capa

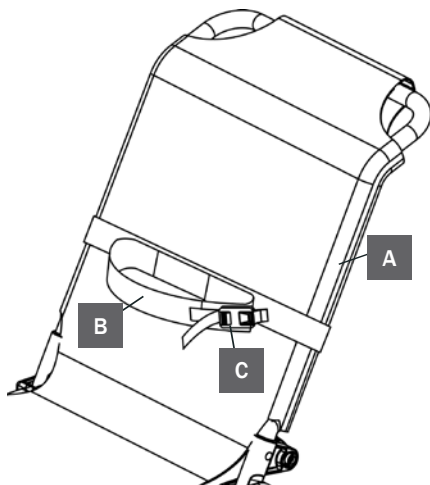
Siga a descrição abaixo quando for necessário retirar e lavar a capa:

1. Abra o zíper da capa na parte traseira (A) e debaixo do assento (B)
2. Abra o Velcro debaixo da cadeira (C) e puxe a capa para cima (D) e para fora da cadeira

Siga a descrição abaixo para recolocar a capa na cadeira:

1. Passe a capa pelo encosto e puxe para baixo (D). Certifique-se de que as almofadas de espuma na capa fiquem ao redor da estrutura
2. Feche o zíper da capa na parte posterior da cadeira (A)
3. Coloque a pequena peça da capa com o zíper debaixo da cadeira (B). Certifique-se de que o Velcro esteja apontando para baixo
4. Levante o apoio para pernas (E) e o Velcro debaixo do assento (C) e debaixo do apoio para pernas (C) pode ser fechado. Certifique-se de que as almofadas de espuma na capa fiquem ao redor da estrutura
5. Abaixue o apoio para pernas (E) e certifique-se de que o Velcro esteja preso corretamente



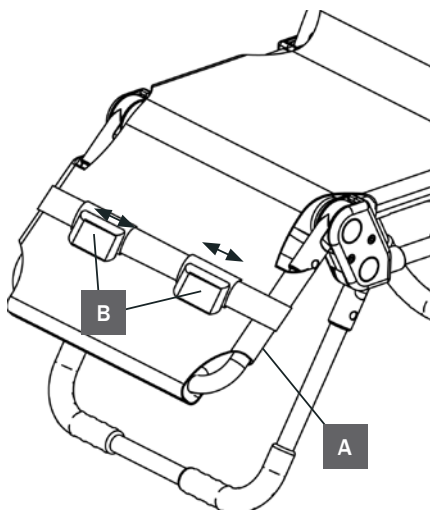


Alça com cinta

Siga as instruções abaixo para colocar a alça e a cinta da maneira correta:

1. Prenda a cinta com Velcro embaixo do encosto (A)
2. Ajuste a alça (B) para o lado para obter a posição ideal

A alça com cinta não pode ser usada como um suporte por um período prolongado. Este suporte destina-se apenas a facilitar a colocação do usuário na cadeira.



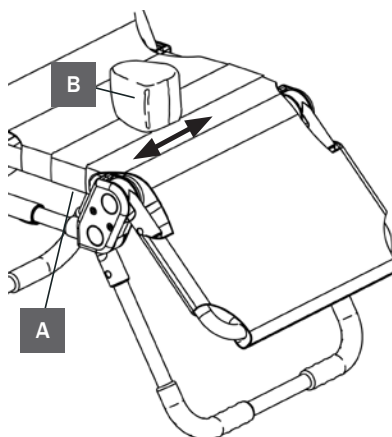
Acessórios

Suporte do corpo

Siga a descrição abaixo para montar o suporte do corpo da maneira correta:

1. Prenda a cinta com Velcro em volta do encosto (A)
2. Coloque o usuário na cadeira. Coloque a cinta (B) ao redor do corpo
3. Prenda o suporte do corpo com o Velcro e a fivela (C)

O suporte do corpo não pode ser usado como um suporte por um período prolongado. Este suporte destina-se apenas a facilitar a colocação do usuário na cadeira.



Cintas para o controle das pernas

Siga a descrição abaixo para montar as cintas da maneira correta:

1. Prenda a cinta com Velcro embaixo do apoio para pernas (A)
2. Ajuste as cintas (B) para o lado para obter a posição ideal. Prenda com o Velcro

As cintas não podem ser usadas como um suporte por um período prolongado. Este suporte destina-se apenas a facilitar a colocação do usuário na cadeira.

РОССИЯ

Общие положения

Поздравляем Вас с приобретением Вашего нового изделия от R82 — компании, поставляющей по всему миру технические приспособления и устройства для детей и подростков со специфическими потребностями. Чтобы в полной мере воспользоваться преимуществами данного изделия, перед его использованием необходимо прочитать данное руководство и сохранить его для получения справочной информации в будущем.

Предназначение

Manatee — это кресло для ванны, предназначенное для детей с ограниченными возможностями. Кресло разработано таким образом, чтобы сидящий в нем ребенок принял правильное положение. Глубина сиденья регулируется, то есть кресло «растет» вместе с ребенком. Изделие предназначено для использования в ванной комнате.

Целевой группой для данного устройства являются дети-инвалиды с церебральным параличом (ДЦП). Также устройство могут использовать дети с мышечной дистрофией, незаращением дужек позвонков, повреждениями спинного мозга и неврологическими нарушениями. Изделие подходит для детей со степенью нарушений 3–5 по системе классификации общей моторики (GMFCS).

CE Декларация соответствия

Это изделие соответствует требованиям Регламента об устройствах медицинского назначения (2017/745). Кроме того, это изделие соответствует следующим требованиям:

- EN 12182
- ISO 17966

Маркировка CE должна быть удалена в случае, если:

- Изделие модернизируется
- Изделие используется не по назначению и несообразно с декларацией о соответствии нормативным требованиям
- Не используются оригинальные запчасти и комплектующие R82

В случае когда данное устройство используется совместно с другими изделиями, изделия должны использоваться только по целевому назначению и не должны модифицироваться таким образом, чтобы нарушалось их соответствие применимым требованиям. Лицо или компания, осуществляющие совместное использование изделий, обязаны обеспечить соответствие применимым требованиям.

Примеры применимых требований:

- Безопасность материалов (биосовместимость, воспламеняемость), механическая безопасность (устойчивость, риск защемления, межкомпонентные соединения), электрическая безопасность

**Утилизация**

По достижении данным изделием окончания срока службы его необходимо разобрать на детали в зависимости от материала, из которого они изготовлены, для того, чтобы впоследствии эти детали можно было переработать или правильно утилизировать. Если необходимо, пожалуйста, обратитесь к дилеру в Вашем регионе для получения точного описания всех материалов. Пожалуйста, обратитесь в региональные органы власти, чтобы узнать об экологически безопасных способах повторной переработки материалов.

Аксессуары и запчасти

Изделия компании R82 могут поставляться с различными аксессуарами, соответствующими определенным нуждам пользователей. Заказ запчастей может осуществляться по запросу. Найдите специальные аксессуары на нашем веб-сайте и свяжитесь с дилером в Вашем регионе для получения дополнительной информации.

Гарантия R82

www.etac.com/support

Предпродажная информация и инструкции

Предпродажную информацию и инструкции можно найти на сайте www.etac.com в разделе документов.

Безопасность

Знаки, условные обозначения и инструкции, размещенные на данном изделии, ни в коем случае нельзя закрывать или удалять — они должны оставаться на изделии в читаемом виде на протяжении всего срока его службы. Незамедлительно замените или восстановите знаки, условные обозначения и инструкции, которые были повреждены или стали нечитаемыми. Для получения инструкций обратитесь к дилеру в Вашем регионе.

В случае неблагоприятного события, связанного с использованием этого устройства, необходимо своевременно связаться со своим региональным дилером и соответствующим компетентным государственным органом, чтобы сообщить о данном инциденте. Региональный дилер передаст эту информацию производителю.

Лицо, осуществляющее уход за инвалидом

- Перед использованием данного изделия внимательно прочитайте все инструкции и сохраните их для использования в будущем. Неправильное использование данного изделия может стать причиной получения его пользователем серьезных травм
- Это изделие содержит мелкие детали, которые представляют опасность удушья, если не закреплены на месте.
- Для этой цели следует всегда использовать надлежащие методы подъема и соответствующие вспомогательные приспособления
- Никогда не оставляйте пользователя в данном изделии без присмотра. Необходимо обеспечить постоянное наблюдение со стороны взрослого
- Ремонт/замена компонентов необходимо осуществлять только с использованием новых оригинальных запчастей и приспособлений производства R82, а также в соответствии с предписаниями и интервалами обслуживания, установленными поставщиком
- Если у Вас возникли какие-либо сомнения относительно возможности продолжения безопасного использования Вашего изделия от R82, или в случае потенциального отказа каких-либо его компонентов, незамедлительно приостановите использование данного изделия и как можно скорее свяжитесь с дилером в Вашем регионе
- Изучите все отметки максимальных уровней перед выполнением регулировки

Окружающая среда

- аПеред размещением пользователя в изделии проверьте температуру поверхности изделия. Это особенно важно для пользователей с нечувствительной кожей, поскольку они не могут чувствовать жар. Если температура поверхности превышает 41 °C, дайте изделию остыть перед

использованием.

Пользователь

- Если вес пользователя приближается к макс. допустимому для данного изделия и/или пользователь выполняет много произвольных движений, например, раскачивание, следует рассмотреть возможность использования большего по размеру изделия с более высокой макс. нагрузкой по весу или другого изделия от компании R82
- Голова сидящего в кресле ни в коем случае не должна быть выше верхней части рамы.

Изделие

- Выполните все позиционные регулировки на изделии и аксессуарах, а также удостоверьтесь в том, что все ручки, винты и пряжки надежно закреплены перед использованием данного изделия. Храните все инструменты в недоступном для детей месте
- Убедитесь в устойчивости данного изделия, прежде чем разместить в нем пользователя.
- Регулярно проверяйте, чтобы застегивающие механизмы были надежно застегнуты
- Убедитесь, что все кнопки освобождения вошли на свое место после регулировки
- Убедитесь, что резиновые противоскользящие чехлы пригодны для использования
- Проверьте чехол, ремни и принадлежности и убедитесь, что застегивающие липучки надежно застегнуты
- Прилагаемые ремни и принадлежности нельзя использовать в качестве долговременной опоры. Их можно применять только как вспомогательное средство для размещения пользователя

Информация о сервисном и техническом обслуживании

За сервисное и техническое обслуживание медицинского устройства полностью отвечает его владелец.

Несоблюдение инструкций по сервисному и техническому обслуживанию может привести к аннулированию гарантии. Кроме того, несоблюдение сервисного и технического обслуживания устройства может поставить под угрозу клиническое состояние или безопасность пользователей и/или лиц, осуществляющих уход за ними. Не выполняйте сервисное и техническое обслуживание, пока пользователь находится в изделии. При необходимости обратитесь к местному дилеру за помощью в настройке, эксплуатации или сервисном и техническом обслуживании устройства.

Срок службы

Срок службы данного устройства при нормальной эксплуатации составляет 5 лет, если всё техническое и сервисное обслуживание выполняется в соответствии с инструкциями производителя и документально подтверждено. Изделие может быть передано другому лицу в течение всего срока службы.

Интервал сервисного обслуживания

Периодичность осмотра может изменяться в зависимости от условий эксплуатации и степени износа. Рекомендуется ежегодно проверять изделие, а также каждый раз при повторной выдаче изделия для использования и после длительного хранения (более 4 месяцев). Проверку должен выполнять специалист, который понимает принцип работы оборудования.

Контрольный лист сервисных работ:

Проверить и отрегулировать следующее с учетом предполагаемого применения:

- Спинка и коленопор регулируются и фиксируются в определенном положении.
- молния & липучка
- Кресло складное.
- затянутость гаек и болтов на изделии;
- изделие на наличие трещин или признаков износа;
- целостность всех маркировок на изделии;

Все поврежденные или изношенные детали следует отремонтировать или заменить.

Техническое обслуживание

Перед каждым использованием рекомендуется:

Убрать с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и дать ему высохнуть перед использованием. Провести визуальный осмотр на наличие поврежденных или изношенных деталей.

Мойка

Основное изделие

Данное изделие можно стирать в стиральной машине, предназначенной для медицинских устройств, при температуре 60° с

использованием мягкого моющего средства в течение 10 минут. Для сушки изделия используйте имеющуюся в машине функцию сушки. Снимите все принадлежности и промойте их отдельно.

Данное изделие можно стирать в стиральной машине, предназначенной для медицинских устройств, при температуре 85° с использованием мягкого моющего средства в течение 3 минут. Для сушки изделия используйте имеющуюся в машине функцию сушки. Снимите все принадлежности и промойте их отдельно.

Ткань и чехлы

чехол можно стирать в стиральной машине при температуре не более 60° с использованием мягкого моющего средства

Ручная стирка

Это изделие и его принадлежности также можно мыть вручную. Используйте теплую воду с мягким моющим средством/мылом без хлора и дайте всем деталям высохнуть перед использованием.

Дезинфекция

Изделие можно дезинфицировать 70%-м дезинфицирующим раствором с изопропиловым спиртом (IPA). Перед дезинфекцией рекомендуется стереть с изделия налет и грязь с помощью ткани, смоченной в теплой воде с мягким моющим средством/мылом без хлора, и высушить его.

Материалы

- Алюминий
- Резина
- Пластмасса
- Полиэстер
- Нержавеющая сталь

Обработка поверхности

Для защиты от коррозии использовались следующие процессы обработки поверхности:

- Лакированные поверхности = порошковое покрытие из полиэстера или покрытие электроосаждением
- Нелакированные алюминиевые детали = анодированное покрытие
- Нелакированные стальные поверхности = оцинкованные

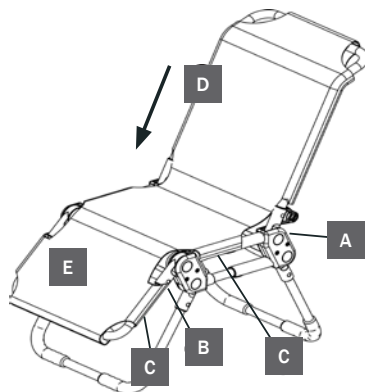
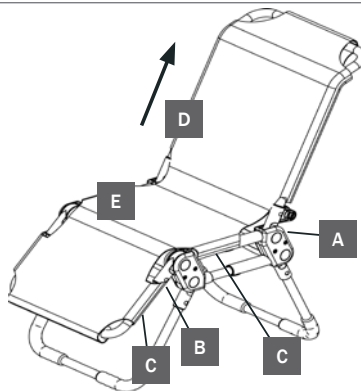
Снятие и установка чехла

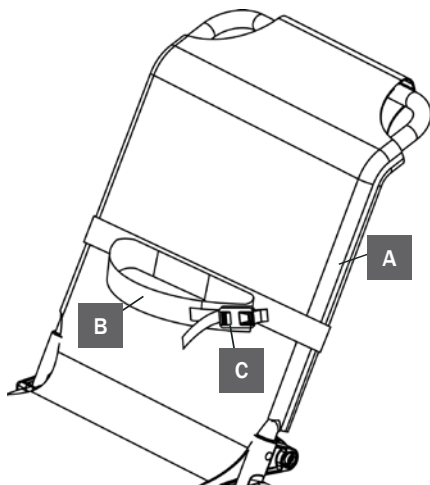
Следуйте приведенным ниже указаниям, чтобы снять и помыть чехол.

1. Расстегните молнии чехла на спинке (А) и с нижней стороны сиденья (В).
2. Расстегните липучки под креслом (С), после чего чехол можно стянуть (D) с кресла вверх.

Следуйте приведенным ниже указаниям, чтобы снова установить чехол на кресло.

1. Наденьте чехол на спинку кресла и натяните его вниз (D). Убедитесь, что мягкие подушки в чехле разместились вокруг рамы.
2. Застегните молнию чехла на спинке кресла (А).
3. Застегните небольшую деталь чехла с молнией под креслом (В). Убедитесь, что застежки-липучки направлены вниз.
4. Поднимите опору для ног (Е), после чего застежки-липучки под сиденьем (С) и под опорой для ног (С) можно будет застегнуть. Убедитесь, что мягкие подушки в чехле разместились вокруг рамы.
5. Опустите обратно опору для ног (Е) и убедитесь, что липучки застегнуты правильно.





Комплектующие

Опора для тела

Следуйте приведенным ниже указаниям, чтобы правильно установить опору для тела.

1. Закрепите ремень с липучкой вокруг спинки (А).
2. Посадите пользователя в кресло. Закрепите ремень (В) вокруг тела.
3. Затяните опору для тела и закрепите липучкой и пряжкой (С).

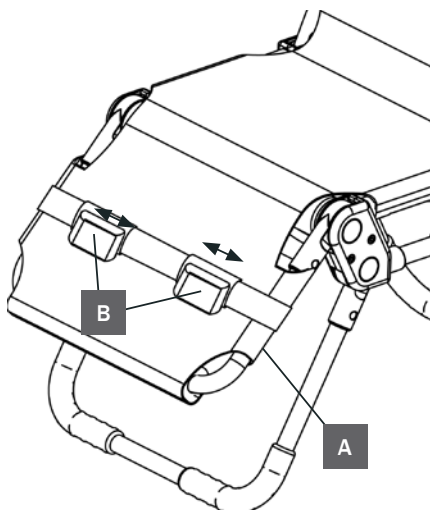
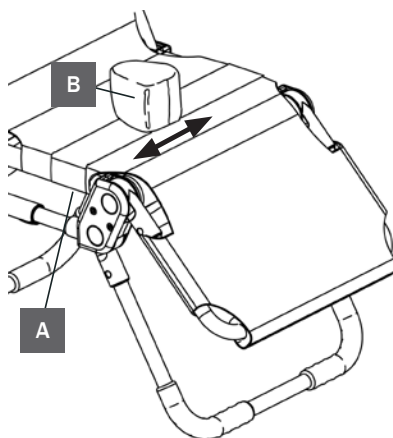
Опору для тела нельзя использовать в качестве долговременной опоры. Данная опора предназначена только для облегчения размещения пользователя в кресле.

Лука с ремнем

Следуйте приведенным ниже указаниям, чтобы правильно установить луку и ремень.

1. Закрепите ремень с липучкой под сиденьем (А).
2. Отрегулируйте оптимальное положение луки (В), сдвигая ее вправо или влево

Луку с ремнем нельзя использовать в качестве долговременной опоры. Данная опора предназначена только для облегчения размещения пользователя в кресле.



Ремни для фиксации ног

Следуйте приведенным ниже указаниям, чтобы правильно установить ремни.

1. Закрепите ремень с липучкой под опорой для ног (А).
2. Отрегулируйте оптимальное положение ремней (В), сдвигая их вправо или влево. Застегните липучки.

Ремни нельзя использовать в качестве долговременной опоры. Данная опора предназначена только для облегчения размещения пользователя в кресле.

POLSKI

Informacje ogólne

Gratulujemy zakupu nowego produktu firmy R82 – światowego dostawcy środków pomocy technicznej i urządzeń dla dzieci i młodzieży ze specjalnymi potrzebami. Aby w pełni korzystać z możliwości oferowanych przez ten produkt, należy przeczytać tę User Guide przed przystąpieniem do jego użytkowania oraz zachować ją do późniejszego użycia..

Przewidziane zastosowanie

Manatee to krzesło kąpielowe dla dzieci z niepełnosprawnością. Budowa krzesła umożliwia właściwą pozycję siedzącą użytkownika. Głębokość siedziska można regulować, dzięki czemu krzesło kąpielowe różnie razem z dzieckiem. Produkt jest przeznaczony do użytku domowego w łazience.

Produkt jest przeznaczony przede wszystkim dla dzieci niepełnosprawnych, cierpiących na mózgowie porażenie dziecięce. Może on także być używany przez dzieci z zanikiem mięśni, rozszczepem kręgosłupa, urazami rdzenia kręgowego lub zaburzeniami neurologicznymi. Produkt nadaje się do stosowania przez dzieci na poziomach 3-5 w skali GMFCS.

CE Deklaracja zgodności

Produkt jest zgodny z wymaganiami rozporządzenia dotyczącego wyrobów medycznych (2017/745). Ponadto, produkt ten spełnia następujące wymagania:

- EN 12182
- ISO 17966

Znak CE musi zostać usunięty w przypadku:

- przebudowy produktu,
- używania niezgodnie z przeznaczeniem i deklaracją zgodności,
- używania innych niż oryginalne części zamienne oraz wyposażenie firmy R82.

Gdy urządzenie jest łączone z innymi produktami, przeznaczenie produktów nie może być zmienione, a produkty nie mogą być modyfikowane w sposób, który mógłby wpłynąć na zgodność z obowiązującymi wymogami. Osoba/firma odpowiedzialna za połączenie tych produktów musi zapewnić spełnienie odpowiednich wymogów.

Przykłady wymogów:

- Bezpieczeństwo materiałowe (biogodność, łatwopalność), bezpieczeństwo mechaniczne (stabilność, zagrożenia zgnieceniem, połączenie między elementami), bezpieczeństwo elektryczne.

**Utylizacja**

Gdy produkt osiąga kres swojej żywotności, należy go zdemontować dzieląc na rodzaje materiałów, tak aby części mogły zostać poddane recyklingowi lub zutyliczowane w odpowiedni sposób. Jeśli wystąpi taka potrzeba, można skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby

precyzyjnie określić każdy rodzaj materiału. Można skontaktować się lokalnymi organami administracji, aby uzyskać informacje dotyczące możliwości poddania produktu recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.

Akcesoria i części zapasowe

Produkty firmy R82 mogą być dostarczane z różnymi akcesoriami odpowiednimi do potrzeb poszczególnych użytkowników. Części zamienne mogą być dostarczane na zamówienie. Należy odszukać konkretne akcesoria na naszej stronie internetowej lub skontaktować się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.

Gwarancja R82

www.etac.com/support

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe

Informacje i instrukcje przedsprzedażowe są dostępne w witrynie www.etac.com, na stronie naszego produktu w sekcji dokumentów.

Bezpieczeństwo

Oznaczeń, symboli i instrukcji umieszczonych na produkcie nie wolno zasłaniać ani usuwać; muszą one być obecne i czytelne przez cały czas użytkowania produktu. Nieczytelne lub zniszczone oznaczenia, symbole lub instrukcje należy natychmiast wymienić. W tej sprawie należy się skontaktować z lokalnym sprzedawcą.

W przypadku wystąpienia zdarzenia niepożądanego w związku z urządzeniem należy to zgłosić w odpowiednim czasie do lokalnego sprzedawcy i właściwego organu krajowego. Lokalny sprzedawca przekaże informacje producentowi.

Opiekun

- Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje oraz zachować je do przyszłego użytku. Nieprawidłowe użytkowanie produktu może spowodować poważne obrażenia użytkownika
- Ten produkt zawiera małe części, które mogą stanowić zagrożenie udławieniem, jeśli zostaną usunięte z miejsca, w którym zostały umieszczone
- Przy podnoszeniu zawsze należy stosować odpowiednie techniki i środki
- Nie wolno zostawiać użytkownika urządzenia bez nadzoru. Należy zapewnić stały nadzór osoby dorosłej
- Naprawy/wymiany części muszą być wykonywane wyłącznie przy użyciu nowych, oryginalnych części R82 oraz zgodnie z zaleceniami i okresami konserwacji zalecanymi przez dostawcę
- Jeżeli istnieje jakakolwiek wątpliwość co do dalszego bezpiecznego korzystania z produktu R82, albo uszkodzą się jakieś części, należy przerwać użytkowanie produktu i jak najszybciej skontaktować się z lokalnym sprzedawcą
- Zachować ostrożność podczas regulacji, aby nie przekraczać oznaczeń ustawień maksymalnych

Środowisko

- Należy zwrócić uwagę na temperaturę powierzchni produktu przed umieszczeniem w nim użytkownika. Dotyczy to przede wszystkim użytkowników ze skórą niewrażliwą na temperaturę. Jeśli temperatura powierzchni produktu jest wyższa niż 41 °C, przed użyciem należy poczekać, aż ulegnie obniżeniu

Użytkownik

- Jeśli ciężar użytkownika jest bliski maksymalnemu obciążeniu urządzenia i/lub wykonuje wiele mimowolnych ruchów, np. kołysanie, należy rozważyć większe urządzenie o wyższym dopuszczalnym obciążeniu lub inny produkt R82
- Głowa użytkownika musi zawsze znajdować się w obrębie górnej części ramy

Produkt

- Należy wykonać wszystkie ustawienia pozycji produktu i akcesoriów oraz sprawdzić przed rozpoczęciem użytkowania, czy wszystkie pokręta, śruby i klamry są prawidłowo przymocowane. Wszystkie narzędzia należy trzymać poza zasięgiem dzieci
- Przed umieszczeniem w nim użytkownika należy upewnić się, czy urządzenie jest stabilne
- Sprawdzić, czy zamki zostały prawidłowo zasunięte.
- Po zakończeniu regulacji sprawdzić, czy wszystkie przyciski zwalniające wróciły na właściwe miejsce
- Upewnić się, że antypoślizgowe gumowe nakładki funkcjonują prawidłowo
- Sprawdzić, czy rzepy przy pokryciu, pasach i akcesoriach zostały prawidłowo zapięte
- Dołączone pasy i akcesoria nie mogą być używane jako długoterminowe zabezpieczenie. Mogą jedynie zostać wykorzystane jako dodatkowa pomoc przy pozycjonowaniu.

Informacje dotyczące serwisu i konserwacji

Za serwis i konserwację urządzenia medycznego w całości odpowiada jego właściciel.

Serwisowanie i konserwacja urządzenia niezgodnie z instrukcją mogą unieważnić gwarancję urządzenia. Ponadto zaniedbania dotyczące serwisu i konserwacji urządzenia mogą negatywnie wpłynąć na stan kliniczny lub bezpieczeństwo użytkowników i/lub ich opiekunów. Nie wykonywać czynności serwisowych i konserwacyjnych, gdy użytkownik korzysta z produktu. W razie potrzeby należy skontaktować się z lokalnym dystrybutorem w celu uzyskania pomocy dotyczącej konfiguracji, użytkowania, serwisu lub konserwacji produktu.

Okres eksploatacji

Okres eksploatacji produktu w normalnych warunkach wynosi 5 lat, o ile wszystkie czynności konserwacyjne i serwisowe są wykonywane zgodnie z instrukcjami producenta i odpowiednio dokumentowane. Produkt może być ponownie przekazany do użytkowania w ciągu całego swojego okresu eksploatacyjnego.

Okres czynności serwisowych

Częstotliwość kontroli może ulec zmianie w zależności od użytkowania i zużycia. Zaleca się sprawdzanie produktu raz w roku, za każdym razem przy ponownym przekazaniu do eksploatacji i po długotrwałym przechowywaniu (ponad 4 miesiące). Przegląd powinien być przeprowadzany przez osobę, która zna sposób użytkowania produktu.

Lista kontrolna serwisu:

Sprawdzić i odpowiednio wyregulować następujące funkcje zgodnie z ich przeznaczeniem:

- Możliwość regulacji oparcia i podnóżka oraz zablokowania w wybranym położeniu.
- Zamek błyskawiczny & Velcro
- Krzesło można złożyć.
- Nakrętki i śruby w obrębie produktu pod kątem prawidłowego dokręcenia.
- Stan techniczny produktu pod kątem pęknięć lub oznak zużycia części.
- Wszystkie etykiety na produkcie pod kątem oznak ich naruszenia.

Naprawić lub wymienić wszelkie uszkodzone lub zużyte części.

Konserwacja

Przed każdym użyciem zaleca się:

Usunąć wszelkie pozostałości i zanieczyszczenia z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, pozostawić produkt do wyschnięcia, a następnie przeprowadzić kontrolę pod kątem uszkodzonych lub zużytych części.

Mycie

Główny produkt

Produkt może być prany w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych w temperaturze 60°C przy użyciu łagodnego detergentu przez 10 minut. Skorzystać z funkcji suszenia, by odpowiednio wysuszyć produkt. Zdemontować wszystkie akcesoria i umyć je oddzielnie.

Produkt można prać w temperaturze 85°C przy użyciu łagodnego detergentu przez 3 minuty w pralce przeznaczonej do wyrobów medycznych. Skorzystać z funkcji suszenia, by odpowiednio wysuszyć produkt. Zdemontować wszystkie akcesoria i umyć je oddzielnie.

Tkanina i pokrowce

A pokrowiec można prać w pralce w temperaturze maks. 60° z użyciem łagodnego detergentu.

Pranie ręczne

Produkt i akcesoria można prać ręcznie. Użyć ciepłej wody i łagodnego detergentu/mydła bez chloru i pozostawić wszystkie części do wyschnięcia przed ponownym użyciem.

Dezynfekcja

Produkt może zostać poddany dezynfekcji przy użyciu 70% roztworu izopropanolu (IPA). Zaleca się usunięcie wszelkich pozostałości i zanieczyszczeń z powierzchni produktu za pomocą szmatki zamoczonej w ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu/mydła bez chloru, a następnie pozostawienie produktu do wyschnięcia przed dezynfekcją.

Materiały

- Aluminium
- Guma
- Tworzywo sztuczne
- Poliester
- Stal nierdzewna

Wykończenie powierzchni

W celu ochrony przed korozją zastosowano następujące procesy obróbki powierzchniowej:

- Powierzchnie lakierowane = powłoka proszkowa z poliestru lub powłoka ED
- Nielakierowane części aluminiowe = powłoka anodowana
- Nielakierowane powierzchnie stalowe = cynkowanie

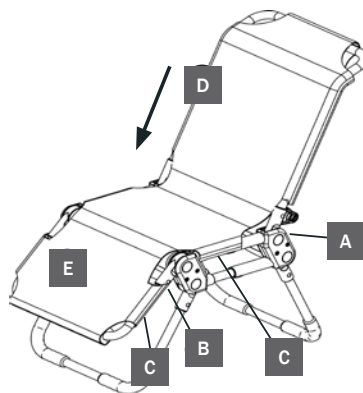
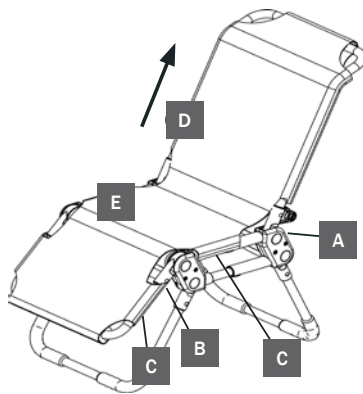
Montaż i demontaż pokrycia

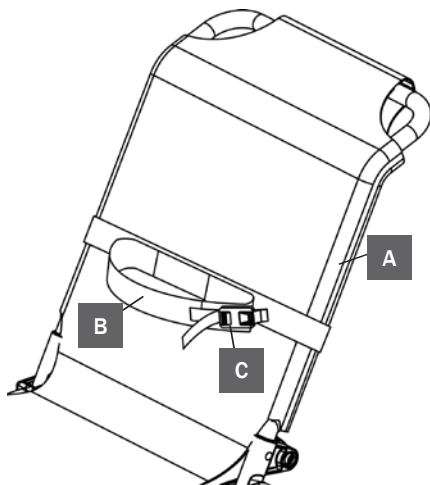
W razie konieczności demontażu i uprania pokrycia należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Rozpiąć pokrycie w tylnej części krzesła (A) oraz pod siedziskiem (B)
2. Odpiąć rzepy pod krzesłem (C) i podnieść pokrycie z krzesła

Aby ponownie zamontować pokrycie, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Założyć pokrycie na krzesło i ściągnąć je w dół (D). Upewnić się, że piankowe poduszki znajdujące się w pokryciu zostały umieszczone wokół ramy
2. Zapiąć pokrycie w tylnej części krzesła (A)
3. Zamontować mały element pokrycia pod krzesłem (B) za pomocą zamka. Upewnić się, że rzepy zostały skierowane w dół
4. Podnieść podpórkę pod nogi (E) i zapiąć rzepy pod siedziskiem (C) i pod podpórką pod nogi (C). Upewnić się, że piankowe poduszki znajdujące się w pokryciu zostały umieszczone wokół ramy
5. Opuścić podpórkę pod nogi (E) i upewnić się, że rzepy zostały prawidłowo zapięte



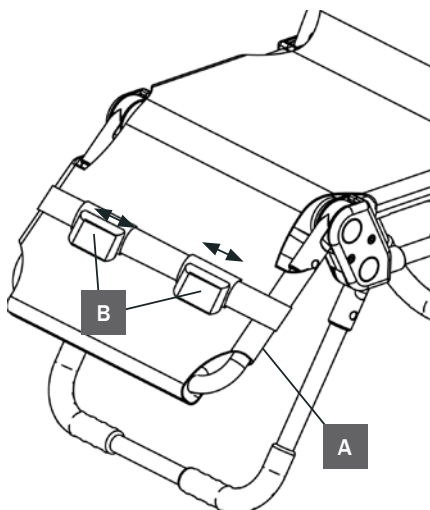


Uchwyt z pasem

Aby prawidłowo zamontować uchwyt i pas, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Zapiąć rzepy pasa pod siedziskiem (A)
2. Dopasować uchwyt (B) po bokach, aby uzyskać optymalną pozycję

Uchwyt z pasem nie może być używany jako długoterminowe zabezpieczenie. Został zaprojektowany jedynie jako pomoc przy pozycjonowaniu na krześle kąpielowym.



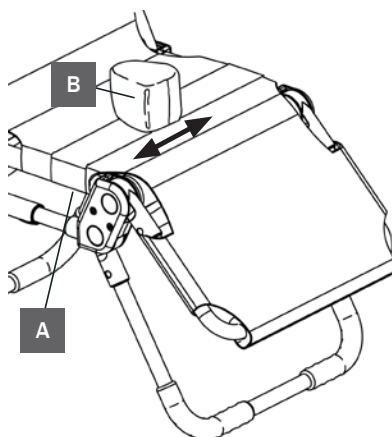
Akcesoria

Pas stabilizujący ciało

Aby prawidłowo zamontować pas stabilizujący ciało, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Zapiąć rzepy pasa w tylnej części krzesła (A)
2. Umieścić użytkownika na krześle. Umieścić pas (B) dookoła ciała użytkownika
3. Zaciśnąć pas za pomocą rzepów i klamry (C)

Pas stabilizujący ciało nie może być używany jako długoterminowe zabezpieczenie. Został zaprojektowany jedynie jako pomoc przy pozycjonowaniu na krześle kąpielowym.



Pasy stabilizujące nogi

Aby prawidłowo zamontować pasy stabilizujące nogi, należy postępować zgodnie z poniższą instrukcją:

1. Zapiąć rzepy pasów pod podpórką pod nogi (A)
2. Dopasować pasy (B) po bokach, aby uzyskać optymalną pozycję. Zapiąć pasy za pomocą rzepów

Pasy stabilizujące nogi nie mogą być używane jako długoterminowe zabezpieczenie. Zostały zaprojektowane jedynie jako pomoc przy pozycjonowaniu na krześle kąpielowym.

ČESKY

Obecné informace

Oceňujeme, že jste se rozhodli pro výrobek společnosti R82, která je světovým výrobcem technických pomůcek a zařízení pro invalidní děti a mládež. Abyste využili všech výhod a možností, které Vám tento produkt nabízí, doporučujeme Vám pročíst si před použitím tento návod a uschovat je k nahlédnutí v budoucnosti.

Určeným účelem

Manatee je koupací židle vhodná pro děti s postižením. Židle je navržena tak, aby uživatel seděl přesně ve správné poloze. Hloubku sedáku lze nastavit, takže židle poroste s dítětem. Produkt je určen k použití v interiéru, v místnosti s koupelnou.

Cílovou skupinou pro tento produkt jsou postižené děti s mozkovou obrnou. Zařízení mohou používat také děti se svalovou dystrofií, rozštěpem páteře, poraněním míchy a neurologickými poruchami. Produkt je vhodný pro děti s úrovní GMFCS 3–5.

potřeb uživatele. Náhradní díly se dají objednat. Volte doplňky dle nabídky na našich webových stránkách nebo kontaktujte místního dodavatele.

Záruka společnosti R82

www.etac.com/support

Předprodejní informace a pokyny

Předprodejní informace a pokyny jsou k dispozici na adrese www.etac.com, u vašeho výrobku, v části dokumenty.

CE Prohlášení o shodě

Tento výrobek splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady 2017/745 o zdravotnických prostředcích. Tento výrobek rovněž splňuje požadavky v souladu s:

- EN 12182
- ISO 17966

Značka CE se musí odstranit v těchto případech:

- Při přestavbě produktu
- Při používání výrobku mimo určený účel a prohlášení o shodě
- Při použití jiných než originálních náhradních dílů a příslušenství R82

Při kombinaci zařízení s jinými produkty nesmí kombinace změnit účel použití produktů ani upravit produkty tak, aby mohlo dojít k ovlivnění shody s platnými požadavky. Osoba/společnost odpovědná za kombinaci výrobků musí zajistit splnění příslušných požadavků.

Příklady platných požadavků:

- Bezpečnost materiálu (biokompatibilita, hořlavost), mechanická bezpečnost (stabilita, rizika přiskřipnutí, vnitřní propojení), elektrická bezpečnost

**Informace o recyklaci**

Pokud produkt dosáhne konce své životnosti, měl by být rozebrán a roztržěn dle materiálů, takže materiály mohou být recyklovány. V případě potřeby kontaktujte Vašeho místního distributora a vyžádejte si specifikaci jednotlivých materiálů. Kontaktujte prosím místní úřady pro informace o možnostech recyklace nebo likvidace použitého produktu způsobem, šetrným k životnímu prostředí.

Doplňky a náhradní díly

Výrobky R82 mohou být dodávány s celou řadou doplňků, které se volí individuálně dle

Bezpečnost

Znaky, symboly a instrukce umístěny na tomto zařízení nesmějí být nikdy trvale zakryty nebo odstraněny a musí být udržovány v původním stavu po celou dobu životnosti výrobku. Ihned vyměňte nebo opravte poškozené znaky, symboly a instrukce. Kontaktujte Vašeho místního dodavatele pro bližší informace.

V případě nepříznivé události související se zařízením je třeba závadu včas oznámit místnímu prodejci a příslušnému vnitrostátnímu orgánu. Místní prodejce předá informace výrobci.

Pečovatel

- Před používáním si pozorně přečtěte návod a instrukce a uchovejte je i pro budoucí používání. Nesprávné používání tohoto výrobku může zapříčinit vážné poranění uživatele
- Tento produkt obsahuje malé části, které by mohly představovat riziko udušení, pokud by se dostaly z určeného místa
- Vždy používejte správnou techniku zvedání a správné pomůcky pro tento účel
- Nikdy nenechávejte uživatele v zařízení bez dozoru. Zajistěte stálý dozor dospělým člověkem
- Při opravách musí být použity pouze nové originální díly R82 v souladu s návodem a musí být dodržovány intervaly prohlídek předepsány výrobcem
- Pokud máte pochybnost o bezpečném používání výrobku, okamžitě jej přestaňte používat a ihned kontaktujte Vašeho místního dodavatele
- Před nastavením věnujte pozornost všem značkám, označujícím maxima

nastavení všechna uvolňovací tlačítka zapadla do své pozice

- Přesvědčte se, zda jsou funkční protiskluzové gumové kryty
- Zkontrolujte plášť, pásy a doplňky a ujistěte se, že suché zipy jsou upevněny bezpečně
- Příložené pásy a doplňky nemohou být používány dlouhodobě, mohou být použity pouze jako extra pomoc při pokládání uživatele do křesla

Prostředí

- Před umístěním uživatele na produkt zkontrolujte povrchovou teplotu produktu. Zejména to platí u uživatelů s necitlivou kůží, kteří necítí teplo. Pokud povrchová teplota překročí 41 °C, před použitím nechte produkt vychladnout.

Uživatel

- Pokud se hmotnost uživatele blíží maximální povolené a nebo má nekontrolovatelné pohyby jako např. kymácení se, větší velikost s vyšší povolenou maximální zátěží nebo jiné zařízení R82 by mělo být zváženo
- Hlava uživatele musí být vždy pod horním okrajem rámu.

Výrobek

- Dbejte správného nastavení výrobku a doplňků a ujistěte se, že všechny šrouby, matice a spony jsou správně dotaženy a zabezpečeny. Nářadí uchovávejte mimo dosah dětí
- Ujistěte se o stabilitě zařízení před umístěním uživatele do něj
- Pravidelně kontrolujte, že zipy (A) + (B) jsou správně spojeny
- Zkontrolujte, zda po požadovaném

Informace o servisu a údržbě

Za servis a údržbu zdravotnického prostředku nese plnou odpovědnost vlastník tohoto prostředku.

Pokud nebudou servis a údržba prostředku prováděny v souladu s pokyny, může dojít ke ztrátě platnosti záruky na tento prostředek. Neprovádění servisu a údržby prostředku může dále ohrozit klinický stav nebo bezpečnost uživatelů a/nebo jejich pečovateli. Neprovádějte servis ani údržbu, pokud je ve výrobku uživatel. Budete-li potřebovat pomoc při sestavení, používání nebo provádění servisu a údržby zařízení, obraťte se na místního prodejce.

Životnost

Při běžném používání je životnost tohoto výrobku 5 let, pokud se veškerá údržba i servis provádí v souladu s pokyny výrobce a je prokazatelně zaznamenána. Zařízení může být během své životnosti opětovně vydáno k použití.

Servisní interval

Četnost kontrol se může měnit v závislosti na používání a opotřebení. Doporučujeme provádět kontrolu výrobku každý rok, při každém opětovném vydání k použití a po dlouhodobém skladování (déle než 4 měsíce). Kontrolu by měla provádět osoba, která rozumí způsobu používání výrobku.

Servisní kontrolní seznam:

Zkontrolujte následující prvky a seřídte je podle určeného účelu:

- Opěrka zad a opěrka nohou jsou nastavitelné a lze je zajistit v požadované poloze.
- zip(y) & Velcro
- Židli je možno složit/rozložit
- Šrouby a matky na produktu jsou dotažené.
- Zkontrolujte produkt ohledně prasklin a známek opotřebení.
- Všechny štítky na produktu jsou nedotčené.

Opravte nebo vyměňte všechny poškozené nebo opotřebované části.

Údržba

Před každým použitím doporučujeme:

otřít z výrobku zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór a nechat ho oschnout; před použitím provést vizuální kontrolu, zda nejsou některé díly poškozené nebo opotřebované.

Čištění

Hlavní výrobek

Tento výrobek lze čistit v pračce určené pro zdravotnické prostředky šetrným čisticím prostředkem při teplotě 60 °C po dobu 10 minut. K sušení použijte sušicí funkci pračky. Sejměte veškeré příslušenství a vyčistěte je samostatně.

Tento výrobek lze čistit v pračce určené pro zdravotnické prostředky šetrným čisticím prostředkem při teplotě 85 °C po dobu 3 minut. K sušení použijte sušicí funkci pračky. Sejměte

veškeré příslušenství a vyčistěte je samostatně.

Tkanina a potahy

Poduška je odnímatelná a potah lze vyprat v pračce při max. teplotě 60 °C a použití šetrného pracího prostředku.

Ruční čištění

Tento výrobek a jeho příslušenství je možné čistit ručně. Používejte teplou vodu a jemný čisticí prostředek / mýdlo bez chlórů a před použitím nechte všechny části oschnout.

Dezinfekce

Tento výrobek lze dezinfikovat pomocí 70% dezinfekčního roztoku IPA. Před dezinfekcí doporučujeme z výrobku odstranit zbytky a nečistoty hadříkem namočeným v teplé vodě s jemným čisticím prostředkem/mýdlem neobsahujícím chlór.

Materiály

- Hliník
- Guma
- Plast
- Polyester
- Nerezová ocel

Povrchová úprava

Na ochranu proti korozi byly použity následující postupy povrchové úpravy:

- Lakované povrchy = práškové lakování polyesterovými barvami nebo ED povlak
- Nelakované hliníkové díly = eloxovaný hliník
- Nelakované ocelové povrchy = pozinkování

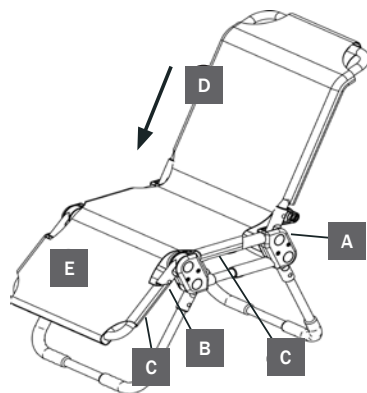
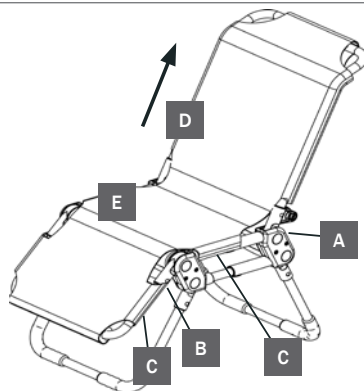
Navlečení a odejmutí potahu

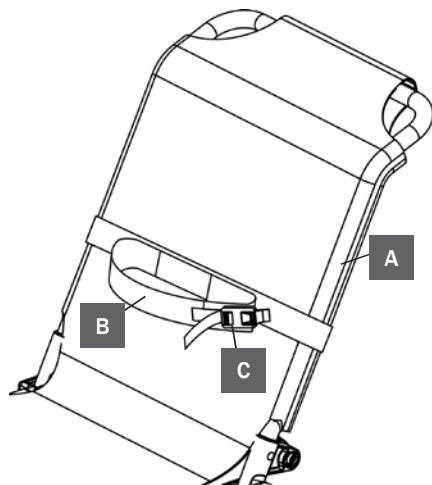
Pro stažení potahu před praním se řiďte následujícími pokyny:

1. Rozepněte zip potahu na opěradle (A) a pod sedadlem (B)
2. Otevřete suchý zip pod křeslem (C) a stáhněte potah (D)

Pro natažení potahu na křeslo se řiďte následujícími pokyny:

1. Stáhněte potah přes opěradlo (D). Ujistěte se, že pěnové polštáře v potahu jsou umístěny kolem rámu
2. Zavřete zip potahu na opěradle křesla (A)
3. Nandejte malý potah se zipem pod křeslo (B). Ujistěte se, že suchý zip směřuje směrem dolů
4. Překlopte opěrku nohou (E) a poté použijte suchý zip pod sedadlem (C) a pod opěrkou nohou (C). Ujistěte se, že pěnové polštáře v potahu jsou na rámu
5. Sklopte opěrku nohou (E) a ujistěte se, že suchý zip je upevněn správně





Doplňky

Podpěra těla

Pro správnou montáž podpory těla se řiďte následujícími instrukcemi:

1. Upevněte pás suchým zipem okolo opěradla (A)
2. Položte uživatele do křesla. Připevněte pás (B) okolo těla
3. Utáhněte podpěru těla suchým zipem a přezkou (C)

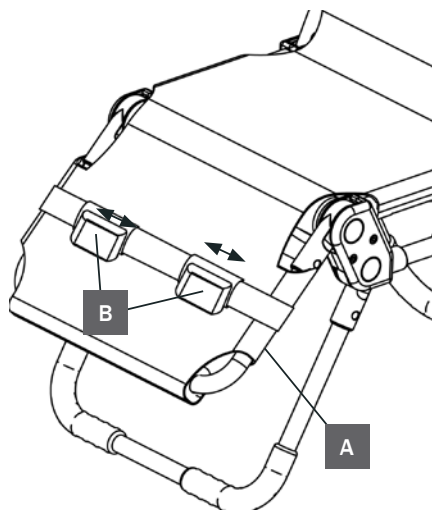
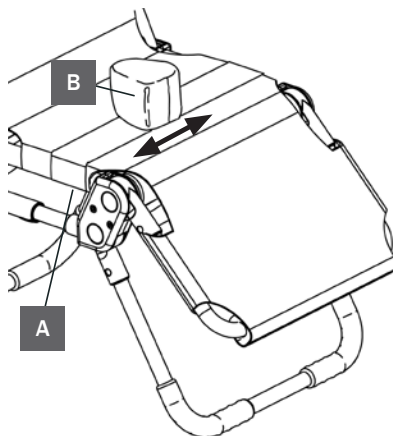
Podpěra těla nesmí být použita jako dlouhodobá opěra. Je navržena pouze pro snazší umístění uživatele do křesla.

Rozsocha s pásem

Pro montáž rozsochy s pásek se řiďte následujícími instrukcemi:

1. Upevněte pás na suchý zip pod sedadlem (A)
2. Nastavte rozsochu (B) do optimální polohy

Rozsocha s pásem nesmí být použita jako dlouhodobá pomůcka. Tato opěra je navržena pro snazší umístění uživatele do křesla.



Pásky pro kontrolu nohou

Pro správnou montáž pásů se řiďte následujícími pokyny:

1. Upevněte pás suchým zipem pod opěrkou nohou (A)
2. Nastavte pásy (B) po stranách do požadované polohy. Upevněte suchým zipem

Pásky nesmí být použity jako dlouhodobá pomůcka. Jsou navrženy pro snazší umístění uživatele do křesla.

中國

概述

恭喜您已经购买了R82的产品，R82是一家为儿童和青少年生产专业辅具器械的公司。为了能最大限度地从该产品中受益，请您务必在使用产品前阅读此操作手册。

用途及适应症

Manatee 是适用于残疾儿童的洗浴座椅。该座椅的设计目的在于让使用者坐姿完全正确。该座椅的深度可以调节，使其能够适应不断长大的儿童。本产品适合户内浴室使用。

此设备的目标人群是患脑瘫（CP）的残障儿。此外，患有肌肉萎缩、脊柱裂、脊髓损伤和神经功能损伤的儿童也适合使用本设备。本产品适合 GMFCS 级别为 3-5 的儿童。

求选配不同的附件。附件可依要求订购，您可以通过我们的官网或联系当地的经销商获取这些附件的更多信息。

R82 质保

www.etac.com/support

预售信息和说明

售前信息和说明请访问 www.etac.com，产品菜单下的文档部分。

CE 符合标准声明

本品符合医疗器械法规（2017/745）的要求。另外，本品也符合下述要求：

- EN 12182
- ISO 17966

下列情况须移除CE标识：

- 重新修复的产品
- 在预期用途和符合性声明设定的范围之外使用产品
- 使用非原装的R82备件和配件

搭配其他产品使用时，组合不得更改这些产品的预期用途，或以可能影响其符合适用规定的方式改动产品。负责产品组合的个人/公司须确保符合适用的规定。

适用规定举例：

- 材料安全（生物相容性、可燃性）、机械安全（稳定性、挤压危险、内部连接）、电气安全



产品处理

当产品使用年限达到其寿命时，应按原料类型进行分离，以使其能正确地回收和处理。如果有需要，请联系您当地的代理商/经销商，询问各部件的详细描述，处于环保考量，产品回收处理时请联系当地环保部门。

零部件

R82的产品可以遵循单个用户的个别需

安全性

产品上的任何符号、标记及说明在产品的整个使用期限内，不得撕毁、覆盖，须始终保持其完好、清晰。如有损毁，请立刻联系当地代理商及时更换。

如发生与设备有关的不良事件，应及时报告本地经销商和所在国家主管部门。本地经销商会将信息转发给制造商。

护理人员

- 使用产品前，请务必仔细阅读所有说明，并保存好以便将来参照。对产品的不当使用，可能会给使用者带来严重的伤害。
- 本产品包含的小尺寸部件如从其本来位置取下，则有可能造成窒息危险
- 对产品高低的调节请依使用说明进行。
- 确保使用者在使用时有人照看，当儿童使用时，务必有成人看管。
- 维修或重新安装部件时，请务必使用R82公司原厂的配件或装置，并且按照安装说明或供应商规定的方法进行安装。
- 如果您对继续使用产品的安全性有任何疑虑，或产品有任何部分出现故障时，请立即停止使用并尽快和当地供应商取得联系。
- 调节前要了解所有有最大标记的地方（调节上限）。
- 请定期检查拉链是否安全关闭。
- 调整之后，请检查所有释放按钮是否已啮合到位
- 请确保防滑橡胶盖工作正常
- 检查椅套、皮带和附件，并确保魔术贴固定牢靠
- 封闭的皮带和附件不能用作长期支撑，而是只能在放置用户时用作额外帮助。

环境

- 在挪入乘坐者之前，查看产品表面温度，尤其对于皮肤不敏感的乘坐者，因为他们无法感觉到热。如果表面温度超过 41° C，则等产品冷却后再使用

使用者

- 如果使用者的体重接近产品的最大载重，或者使用者有许多不自主的动作，例如摇摆等，应考虑使用更大尺寸的产品或R82系列的其他产品。
- 使用者的头部务必保持在框架顶部包围之内

产品

- 使用前，请先根据孩子的尺寸进行调整并安装相应配件，确保所有的螺丝、把手、搭扣都已拧紧。确保所有工具都远离孩子。
- 在把使用者放进产品前，请务必确保产品的稳定性。

维修和维护信息

医疗设备的维修和维护完全由其所有者负责。

如未按照说明维修和维护设备可能会导致设备质保失效。此外，如未进行设备维修和维护可能会危及用户和/或其护理人员的临床状况或安全。请勿在用户使用本产品时进行维修和维护。在设置、使用或如何进行维修和维护设备方面，如有需要，请联系当地经销商寻求帮助。

使用寿命

如果按照制造商的说明进行所有维护和维修活动并做好明确记录，则在正常使用情况下，本产品的使用寿命为 5 年。本设备可在其使用寿命期限内重复发放使用。

维修间隔

检查频率可能因使用情况和磨损情况而异。建议每年，以及每次产品重新发放使用和长期存储（4 个月以上）后对产品进行检查。检查应由了解如何使用产品的人员执行。

维修核对清单：

按照以下各项的预期用途对其进行检查和调节：

- 靠背和腿部支撑可以调整，并锁在合适位置
- 拉链 & 尼龙搭扣
- 座椅可以折叠/打开
- 产品上的螺母和螺栓是否已拧紧
- 产品有无裂纹或部件磨损的迹象
- 产品上的所有标签是否完整

维修或更换任何损坏或磨损的部件。

维修

每次使用前，建议：

对于任何损坏或磨损的部件，使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行目视检查。

清洗

主要产品

本产品可用温和洗涤剂在水温 60° C 的医疗设备清洗机中清洗 10 分钟。使用设备的烘干功能烘干本产品。拆下所有配件并单独清洗。

本产品可用温和洗涤剂在水温 85° C 的医疗设备清洗机中清洗 3 分钟。使用设备的烘干功能烘干本产品。拆下所有配件并单独清洗。

织物和套

垫套可在水温不超过 60° 的洗衣机中使用温和洗涤剂清洗。

手洗

本产品及其配件也可以手洗。使用温水和不含氯的温和洗涤剂/肥皂进行手洗，待所有部件晾干后再使用。

消毒

本产品可使用 70% 的 IPA 消毒液进行消毒。建议使用在温水中浸湿的布和不含氯的温和洗涤剂/肥皂擦掉所有残余物和灰尘，并在晾干后再进行消毒。

材质

- 铝
- 橡胶
- 塑料
- 聚酯纤维
- 不锈钢

表面处理

以下表面处理工艺用于防止腐蚀：

- 漆面 = 聚酯粉末涂层或 ED 涂层
- 无漆铝部件 = 阳极氧化涂层
- 无漆钢表面 = 镀锌

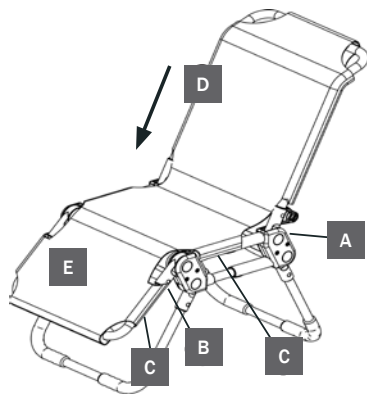
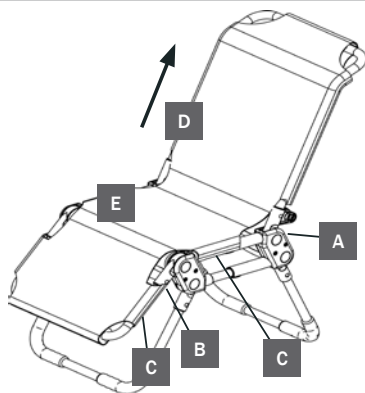
拆卸和安装椅套

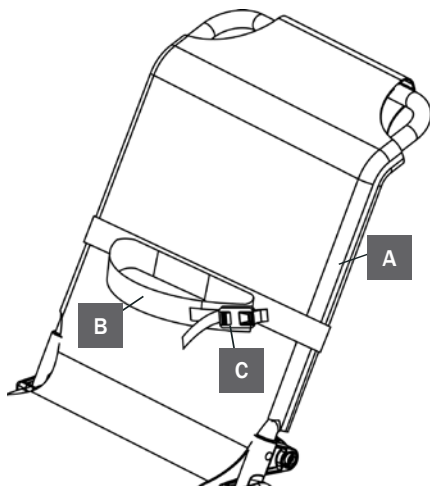
当需要拆卸椅套进行清洗时，请按照以下说明进行操作：

1. 拉开靠背（A）和座椅（B）下方的椅套的拉链
2. 打开椅子（C）下面的魔术贴，就可以拉起（D）椅套并从椅子上拆下来

按照以下说明可将椅套重新安装到椅子上：

1. 将椅套放在靠背上并拉下来（D）。确保椅套里的泡沫垫放置在框架周围
2. 拉上椅子（A）靠背上的椅套的拉链
3. 用椅子（B）下的拉链安装小椅套件。确保魔术贴指向下边
4. 提起腿部支座（E），可关闭座椅（C）下方和腿部支座（C）下方的的魔术贴。确保椅套里的泡沫垫放置在框架周围
5. 提起腿部支座（E），并确保魔术贴已正确固定





附件

身体支座

请按照以下说明正确安装身体支座：

1. 将带魔术贴的带子固定在靠背（A）周围
2. 将用户放在椅子里。将带子（B）安装在身体周围
3. 紧固身体支座和魔术贴与扣环（C）

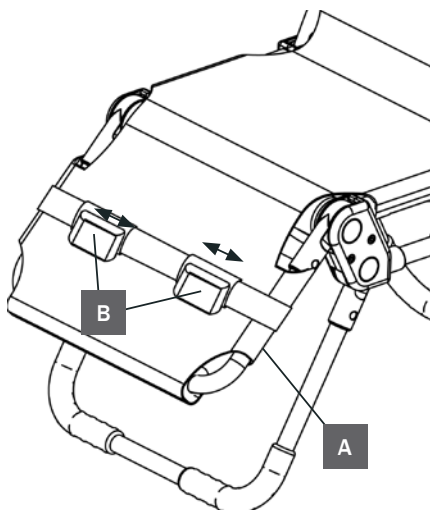
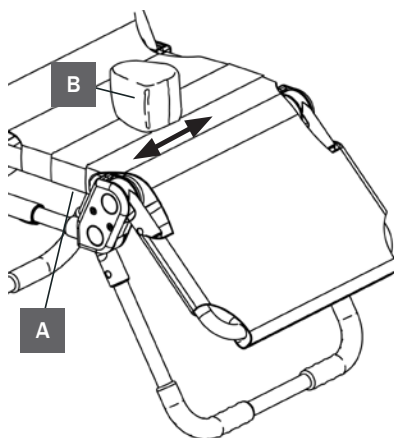
身体支座不能用作长期支座。此支座的设计目的仅限于将用户更轻松地放到椅子上。

有带子的鞍座

请按照以下说明正确安装鞍座和带子：

- 将带子和座椅（A）下的魔术贴固定
- 向旁边调整鞍座（B）以便获得最佳位置

有带子的鞍座不能用作长期支座。此支座的设计目的仅限于将用户更轻松地放到椅子上。



用于腿部控制的带子

• 请按照以下说明正确安装带子：

1. 将带子和腿部支座（A）下的魔术贴固定
2. 向旁边调整带子（B）以便获得最佳位置。与魔术贴固定

带子不能用作长期支座。此支座的设计目的仅限于将用户更轻松地放到椅子上。

日本

一般

世界中の障害児やティーンエイジャーに技術支援を提供するR82の新製品おめでとうございます。製品が提供するオプションを最大限に活用するには、使用する前にこのユーザーガイドを注意深く読み、後で参照できるように保存することをお勧めします。

使用目的

Manateeは、障害をお持ちのお子様のための入浴用椅子です。椅子は、ユーザーが最適な座位に正確に座ることができるように設計されています。シートの奥行きは調整可能で、お子様の成長に合わせて使用することができます。製品は屋内のバスルームで使用できます。

この機器は、脳性麻痺（CP）による障害を有する子どもを対象としています。さらに、筋ジストロフィー、二分脊椎、脊髄損傷、神経学的障害を有する子どもにも、この機器を使用することができます。この製品は、GMFCS レベル 3-5 に該当する子どもに適しています。

CE 準拠の宣言

本製品は、医療機器規制(2017/745)の要件に準拠しています。さらに、本製品は、次の要件に準拠しています：

- ・ EN 12182
- ・ ISO 17966

CEマークは以下の場合には取り外さなければなりません。

- ・ 製品を再構築する場合
- ・ 意図された目的と適合宣言の範囲外での製品を使用する場合
- ・ 正規のR82予備部品および付属品以外を使用する場合

デバイスを他の製品と組み合わせて使用する場合、その組み合わせにより製品に意図された目的が変更されてはいけません。また、適用される要件への準拠が影響を受けるような方法で、製品を改造してはいけません。製品の組み合わせに責任を負う担当者/会社は、適用される要件を確実に満たすようにする必要があります。

適用される要件の例：

- ・ 物質の安全性（生体適合性、可燃性）、機械的安全性（安定性、圧迫の危険、相互接続）、電気的安全性



廃棄

廃棄される場合、それぞれの部品を材料別に区分し、リサイクルと廃棄物に適切に分類してください。各材料の正確な情報は、販売店にお問い合わせください。リサイクルに関する情報は、自治体にお問い合わせください。

アクセサリー・各種部品

R82社製品には、個々のご利用者様のニーズに応じた様々なアクセサリーをご用意しております。部品も必要に応じご注文いただけます。詳しくは、Webサイトで検索するか、販売店にお問い合わせください。

R82保証

www.etac.com/support

販売前の情報と手順

販売前の情報と手順は、www.etac.comで、お使いの製品名の下にあるドキュメントセクションから入手できます。

安全性

本製品に配置されている、サイン、記号、説明は隠したり、取除いたりせず常に見える状態に保ってください。判読できない、損傷した場合は、すぐに交換又は修復してください。詳しくはお買い求めいただいた販売店にご相談ください。

デバイスに関連して有害事象が生じた場合、そのインシデントは地元のディーラーおよび国の所轄当局に適時に報告する必要があります。地元のディーラーはその情報をメーカーに転送します。

介助者

- ・ ご使用前に本取扱説明書を良くお読みいただき、大切に保管してください。誤ったご使用方法是お怪我の原因になります。
- ・ 本製品には、所定位置から取り外された場合に窒息の危険性を引き起こす可能性がある小さな部品が含まれています。
- ・ 持上げる際は、正しい方法で行ってください。
- ・ 必ず大人の方の監視下の元でご使用ください。
- ・ 修理/交換の際は、R82社製純正部品をご使用ください。
- ・ 安全性の不明な点や、部品に不具合が生じた場合は、直ちにご使用をお止めいただき、販売店にご相談ください。
- ・ 調整する前に最大マークの表示に注意してください

ご利用者様

- ・ ユーザーが搭乗する前に、製品の表面温度を確認してください。ユーザーの皮膚が無感覚であり、熱を感じるできないときは、特に注意してください。表面温度が41°Cを超えるときは、製品の温度が下がってから使用してください。

ご利用者様

- ・ ご利用者様の体重が製品の耐荷重に近い、又は多動な場合は、大きいサイズ又はR82社製他製品をご利用ください。
- ・ ユーザーの頭部は常にフレームの上部から出ないようにしなければなりません。

製品

- ・ ご使用前に、製品・付属品の位置

調整を行い、プッシュブレス、ネジ、バックル等が全て安全に固定されているか確認してください。工具はお子様の手が届かない場所に保管してください。

- ・ 移乗される前には、製品が安定した状態にあるか確認してください。
- ・ ジッパーが安全に閉じられていることを定期的に確認してください。
- ・ 調整後、全ての解除ボタンが正しい位置にセットされていることを確認してください
- ・ すべり止めゴムカバーが機能していることを確認してください
- ・ カバー、ベルト、付属品を確認し、ベルクロがしっかりと固定されていることを確認してください
- ・ 付属のベルトと付属品は、長期間のサポートとして使用することはできませんが、ユーザーの位置を特定する際には、手助けとしてのみ使用できます。

点検・整備および保守

医療機器の点検・整備および保守に関わるすべての責任は、その機器の所有者にあります。

機器の取扱説明書に従わずに点検・整備および保守を行った場合、機器の保証が無効になる可能性があります。また、機器の点検・整備および保守を行わないと、使用者やその介護者の臨床状態や安全性が損なわれる可能性があります。使用者が製品を使用している間は、点検・整備および保守を行わないでください。機器のセットアップ、使用、点検・整備および保守の方法については、必要に応じて最寄りの販売店にお問い合わせください。

製品寿命

通常使用における本製品の製品寿命は、メーカーが指示したすべての点検・整備および保守が実施され、証明できる記録が残されている場合、5年です。製品寿命の期間内であれば、他のユーザーが再利用することもできます。

点検・整備の間隔

点検の頻度は、使用状況や摩耗状況に応じて変わります。年1回、再利用開始時、長期保管（4ヶ月以上）後は製品を点検することをお勧めします。点検は、製品の使用方法を理解している人が行ってください。

点検・整備チェックリスト：

用途に応じて、以下の項目について確認・調整を行います。

- ・ 背もたれとレッグサポートは調節可能で位置を固定できます
- ・ ジッパー & ベルクロ
- ・ 椅子は折りたたみ可能です
- ・ 製品のナットとボルトが締められている
- ・ 製品にヒビや部品の損耗がない
- ・ 製品の全ラベルが問題なく表示されている

損傷または摩耗した部品は修理または交換してください。

保守

毎回使用する前に、次のことをお勧めします。

ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤/石鹼に浸した布で製品の残留物や汚れを拭き取り、乾燥させてから破損や摩耗した部品がないか目視で確認します。

洗浄

製品の主要部分

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で中性洗剤を使用して60°で10分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して製品を乾燥させます。すべてのアクセサリを取り外し、個別に洗浄します。

本製品は、医療機器用に設計された洗浄機で中性洗剤を使用して85°で3分間洗浄できます。洗浄機の乾燥機能を使用して製品を乾燥させます。すべてのアクセサリを取り外し、個別に洗浄します。

布とカバー

洗濯機で、中性洗剤を使用し、最高60°までの温度において、カバーを洗浄することができます。

手洗い

本製品とアクセサリは手洗いも可能です。ぬるま湯と塩素を含まない中性洗剤/石鹼で洗い、使用前にすべての部品を乾燥させてください。

消毒

本製品は、70%の消毒用IPA溶液で消毒できます。ぬるま湯と、塩素を含まない中性洗剤/石けんに浸した布で、製品の残留物や汚れを拭き取り、乾燥させてから消毒することをお勧めします。

材料

- ・ アルミニウム
- ・ ゴム
- ・ プラスチック
- ・ ポリエステル
- ・ ステンレススチール

表面処理

腐蝕防止のため、以下の表面処理を施しています。

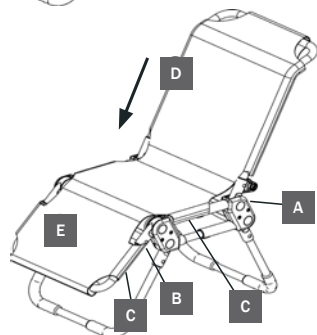
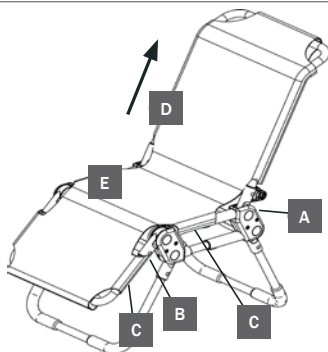
- ・ ラッカー塗装面 = ポリエステル粉体塗装またはEDコーティング
- ・ ラッカー塗装していないアルミニウム部品 = 陽極酸化被膜
- ・ ラッカー塗装していないスチール表面 = 亜鉛メッキ

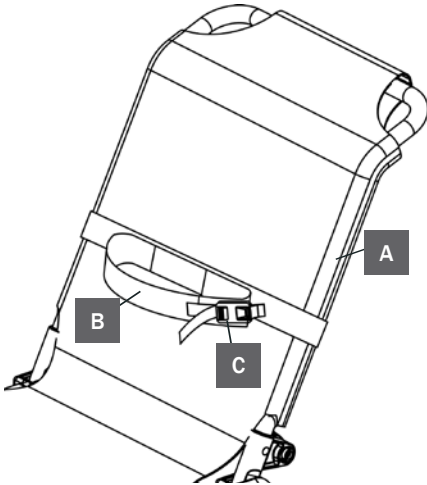
カバーの取り外しと取り付け
カバーを取り外して洗濯する必要がある場合は、以下の説明に従ってください。

1. カバー (A) とシート (B) のカバーを解いて、
2. 椅子 (C) の下にベルクロを開き、蓋を引き上げ (D)、椅子から外す

椅子にカバーを取り付け直すには、以下の説明に従ってください。

1. カバーを後ろに設置し、下に引っ張ってください (D)。カバー内のフォームクッションがフレームの周りに配置されていることを確認してください
2. 椅子の裏側のカバーを閉じる (A)
3. 椅子 (B) の下にジッパーで小さなカバー部分を取り付けます。ベルクロが下を指していることを確認してください
4. 脚の支え (E) を上に傾け、シート (C) の下と脚のサポート (C) の下のベルクロを閉じることができます。カバー内のフォームクッションがフレームの周りに配置されていることを確認してください
5. 脚の支え (E) を下にして、マジックテープが正しく固定されていることを確認します





アクセサリー 椅子サポート

ボディサポートを正しい方法でマウントするには、以下の説明に従ってください。

1. バック (A) の周りにベルクロでストラップを留めます
2. ユーザーを椅子に置く。ストラップ (B) を本体に取り付ける
3. ベルクロとバックル (C) で体のサポートを締めます。

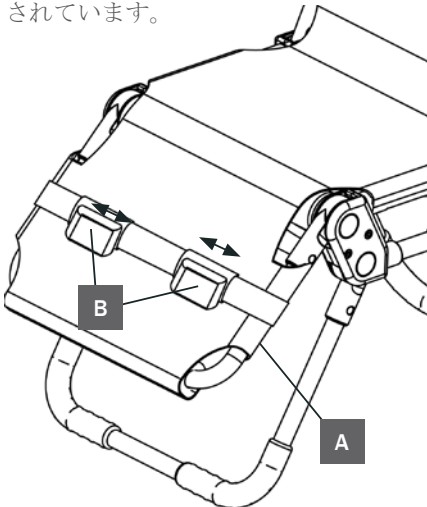
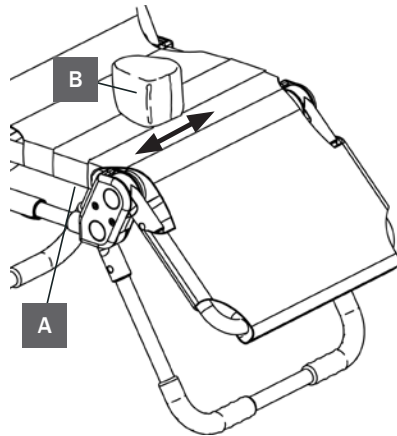
体のサポートは、長期的な支えとして使用することはできません。このサポートは、ユーザーが簡単に椅子に座れるようにのみ設計されています。

ストラップ付きボンメル

ボンメルとストラップを正しい方法で取り付けるには、以下の手順に従ってください。

1. シート (A) の下にベルクロでストラップを留めます。
2. 最適な位置を得るためにボンメル (B) を側方に調整する

ストラップ付きのボンメルは、長期的な支えとして使用することはできません。このサポートは、ユーザーが簡単に椅子に座れるようにのみ設計されています。



支えの制御のためのストラップ

ストラップを正しい方法で取り付けるには、以下の説明に従ってください。

1. 脚の支え (A) の下にベルクロでストラップを留めます。
2. 最適な位置になるようストラップ (B) を側方に調整します。ベルクロで締める

ストラップは支えとして使用することはできません。このサポートは、ユーザーが簡単に椅子に座れるようにのみ設計されています。

ΕΛΛΗΝΙΚΗ

Γενικά

Συγχαρητήρια για την αγορά του νέου σας προϊόντος από την R82 - τον παγκόσμιο προμηθευτή τεχνικών βοηθημάτων και συσκευών για παιδιά και εφήβους με ειδικές ανάγκες. Για επωφεληθείτε πλήρως από τα χαρακτηριστικά αυτού του προϊόντος, πρέπει να διαβάσετε το παρόν εγχειρίδιο πριν από τη χρήση του προϊόντος και να φυλάξετε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση.

κατασκευαστής

Το Manatee είναι μια καρέκλα μπάνιου κατάλληλη για παιδιά με αναπηρία. Η καρέκλα είναι σχεδιασμένη ώστε ο χρήστης να τοποθετείται στη σωστή καθιστή θέση. Το βάθος κάθε καθίσματος μπορεί να προσαρμοστεί, πράγμα που επιτρέπει στην καρέκλα να μεγαλώνει μαζί με το παιδί. Το προϊόν προορίζεται για χρήση σε εσωτερικό χώρο, σε περιβάλλον μπάνιου.

Η ομάδα-στόχος της συσκευής είναι τα παιδιά με εγκεφαλική παράλυση (CP) με αναπηρία. Επίσης η συσκευή μπορεί να είναι κατάλληλη για παιδιά με μυϊκή δυστροφία, διαχυδή ράχη, τραυματισμούς σπονδυλικής στήλης και νευρολογική αναπηρία. Το προϊόν είναι κατάλληλο για παιδιά με GMFCS επιπέδου 3-5.

CE Δήλωση Συμμόρφωσης

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα (2017/745). Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται επίσης με τις απαιτήσεις σχετικά με:

- EN 12182
- ISO 17966

Η σήμανση CE θα πρέπει να αφαιρείται σε περίπτωση:

- ανακατασκευής του προϊόντος
- χρήσης του προϊόντος εκτός του προοριζόμενου σκοπού και της δήλωσης συμμόρφωσης
- χρήσης ανταλλακτικών και συνδέσμων που δεν είναι γνήσια προϊόντα της R82

Όταν το τεχνολογικό προϊόν συνδυάζεται με άλλα προϊόντα, ο συνδυασμός δεν πρέπει να αλλάζει τον προοριζόμενο σκοπό των προϊόντων ή να τροποποιεί τα προϊόντα με τέτοιο τρόπο, ώστε να μπορεί να επηρεαστεί η συμμόρφωσή τους με τις ισχύουσες απαιτήσεις. Το πρόσωπο / η εταιρεία που είναι υπεύθυνη για τον συνδυασμό των προϊόντων πρέπει να εξασφαλίσει ότι πληρούνται οι ισχύουσες απαιτήσεις.

Παραδείγματα εφαρμοστέων απαιτήσεων:

- Ασφάλεια υλικών (βιοσυμβατότητα, αναφλεξιμότητα), μηχανική ασφάλεια (σταθερότητα, κίνδυνος συμπίεσης, διασύνδεση), ηλεκτρική ασφάλεια

**Απόρριψη**

Όταν ένα προϊόν φτάνει στο τέλος του κύκλου ζωής του, πρέπει να διαχωρίζεται ανά τύπο υλικού έτσι ώστε τα εξαρτήματα να μπορούν να ανακυκλωθούν ή να απορριφθούν με

τον κατάλληλο τρόπο. Εάν χρειάζεται, σας παρακαλούμε να επικοινωνήσετε με τον τοπικό σας διανομέα για μία ακριβή περιγραφή του κάθε υλικού. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τις τοπικές σας αρχές για να ενημερωθείτε σχετικά με τις δυνατότητες ανακύκλωσης με φιλοπεριβαλλοντικό τρόπο.

Παρελκόμενα και ανταλλακτικά

Για τα προϊόντα της R82 προσφέρονται διάφορα παρελκόμενα, τα οποία ανταποκρίνονται στις ανάγκες του εκάστοτε χρήστη. Η παραγγελία των ανταλλακτικών γίνεται κατόπιν αιτήματος. Αναζητήστε τα ανταλλακτικά στην ιστοσελίδα μας ή επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για περαιτέρω πληροφορίες.

Εγγύηση R82

www.etac.com/support

Πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση

Οι πληροφορίες και οδηγίες πριν από την πώληση διατίθενται στη διεύθυνση www.etac.com, στην ενότητα με τα έγγραφα, κάτω από το προϊόν σας.

Ασφάλεια

Τα σήματα, τα σύμβολα και οι οδηγίες που φέρει το προϊόν δεν θα πρέπει ποτέ να καλύπτονται ή να αφαιρούνται. Πρέπει να μένουν στη θέση τους και να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του προϊόντος. Φροντίστε να αντικαθιστάτε άμεσα τα σήματα, τα σύμβολα ή τις οδηγίες που δεν είναι αναγνώσιμα/-ες ή έχουν υποστεί ζημιά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα για οδηγίες.

Σε περίπτωση ανεπιθύμητου συμβάντος που σχετίζεται με το τεχνολογικό προϊόν, τα περιστατικά θα πρέπει να αναφέρονται εγκαίρως στον τοπικό σας αντιπρόσωπο και στην εθνική αρμόδια αρχή. Ο τοπικός αντιπρόσωπος θα προωθήσει τις πληροφορίες στον κατασκευαστή.

Φροντιστής

- Διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες πριν από τη χρήση του προϊόντος και φυλάξτε τις για μελλοντική χρήση. Η ακατάλληλη χρήση του προϊόντος μπορεί να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό στο χρήστη
- Το προϊόν αυτό περιέχει μικρά μέρη που θα μπορούσαν να προκαλέσουν κίνδυνο πνιγμού, εάν αφαιρεθούν από την προοριζόμενη θέση τους
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε τις κατάλληλες τεχνικές ανύψωσης και τα βοηθήματα που προβλέπονται γι' αυτόν το σκοπό
- Ποτέ μην αφήνετε το χρήστη χωρίς επίβλεψη μέσα σε αυτό το προϊόν. Φροντίστε να υπάρχει μόνιμη επίβλεψη από έναν ενήλικο
- Οι επισκευές/αντικαταστάσεις πρέπει να γίνονται χρησιμοποιώντας μόνο καινούργια, γνήσια ανταλλακτικά και συνδέσμους της R82 και να διεξάγονται σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα διαστήματα συντήρησης που προβλέπονται από τον προμηθευτή
- Εάν έχετε οποιαδήποτε αμφιβολία σχετικά με την περαιτέρω ασφαλή χρήση του προϊόντος της R82 ή εάν κάποιο εξάρτημα παρουσιάζει βλάβη, σταματήστε αμέσως τη χρήση του προϊόντος και επικοινωνήστε με τον τοπικό σας διανομέα το ταχύτερο δυνατό
- Λάβετε υπόψη σας τυχόν ενδείξεις οριακής θέσης προτού προβείτε σε κάποια προσαρμογή

Περιβάλλον

- Παρατηρήστε την επιφανειακή θερμοκρασία του προϊόντος, πριν την είσοδο χρήστη μέσα σε αυτό. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για χρήστες με αναισθητοποιημένο δέρμα, καθώς δεν μπορούν να αισθανθούν τη θερμότητα. Εάν η θερμοκρασία της επιφάνειας υπερβαίνει τους 41 °C, αφήστε το προϊόν να ψυχθεί πριν τη χρήση

Χρήστης

- Εάν ο χρήστης βρίσκεται κοντά στο μέγιστο φορτίο ή/και κάνει πολλές ακούσιες κινήσεις, π.χ. ταλαντεύσεις, θα πρέπει να αναλογιστείτε το ενδεχόμενο αγοράς του προϊόντος σε μεγαλύτερο μέγεθος και με υψηλότερο μέγιστο φορτίο ή ενός διαφορετικού προϊόντος της R82

- Το κεφάλι του χρήστη πρέπει να βρίσκεται πάντα μέσα στο επάνω μέρος του παισιού

Προϊόν

- Διεξάγετε όλες τις προσαρμογές θέσης στο προϊόν και στα παρελκόμενα και βεβαιωθείτε ότι όλες οι λαβές, οι βίδες και οι πόρπες έχουν ασφαλίσει σωστά πριν από τη χρήση. Κρατήστε όλα τα εργαλεία μακριά από παιδιά
- Διασφαλίστε τη διατήρηση της σταθερότητας του προϊόντος προτού τοποθετήσετε το χρήστη μέσα σε αυτό
- Ελέγχετε σε τακτική βάση ότι τα φερμουάρ έχουν κλείσει σωστά
- Ελέγξτε ότι όλα τα κουμπιά απελευθέρωσης είναι ασφαλισμένα στη θέση τους μετά τη ρύθμιση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα αντιολισθητικά ελαστικά καλύμματα είναι λειτουργικά
- Ελέγξτε το κάλυμμα, τους ιμάντες και τα παρελκόμενα και διασφαλίστε ότι το velcro έχει συνδεθεί σταθερά
- Οι ιμάντες και τα παρελκόμενα που παρέχονται δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν ως μακροπρόθεσμα στηρίγματα και παρέχονται μόνο ως πρόσθετο βοήθημα κατά την τοποθέτηση του χρήστη

Πληροφορίες σέρβις και συντήρησης

Το σέρβις και η συντήρηση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος αποτελούν αποκλειστική ευθύνη του ιδιοκτήτη αυτού του προϊόντος.

Εάν δεν εκτελέσετε εργασίες σέρβις και συντήρησης στη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες, ενδέχεται να ακυρωθεί η εγγύηση της συσκευής. Επιπλέον, η αδυναμία σέρβις και συντήρησης μιας συσκευής ενδέχεται να διακυβεύσει την κλινική κατάσταση ή την ασφάλεια των χρηστών ή/και των φροντιστών τους. Μην εκτελείτε τεχνικές εργασίες και εργασίες συντήρησης ενώ ο χρήστης βρίσκεται μέσα στο προϊόν. Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο για βοήθεια, εάν απαιτείται, για τη ρύθμιση, τη χρήση ή το σέρβις και τη συντήρηση της συσκευής.

Διάρκεια ζωής

Η διάρκεια ζωής αυτού του προϊόντος υπό κανονική χρήση είναι 5 έτη, εφόσον όλες οι εργασίες συντήρησης και σέρβις εκτελούνται σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και καταγράφονται αποδεδειγμένα. Η συσκευή μπορεί να ανακατασκευαστεί εντός της διάρκειας ζωής της.

Χρονικό διάστημα σέρβις

Η συχνότητα της επιθεώρησης μπορεί να αλλάξει ανάλογα με τη χρήση και τη φθορά. Συνιστάται ο έλεγχος του προϊόντος σε ετήσια βάση, κάθε φορά που το προϊόν διατίθεται ξανά για χρήση και μετά από μακροπρόθεσμη αποθήκευση (για διάστημα μεγαλύτερο των 4 μηνών). Ο έλεγχος πρέπει να διεξάγεται από άτομο που κατανόει τη χρήση του προϊόντος.

Λίστα ελέγχου σέρβις:

Ελέγξτε και προσαρμόστε τα παρακάτω σύμφωνα με την προτιθέμενη χρήση:

- Το στήριγμα πλάτης και το στήριγμα ποδιών είναι ρυθμιζόμενα και μπορούν να ασφαλιστούν στη θέση τους.
- φερμουάρ & Velcro
- Το κάθισμα μπορεί να διπλωθεί και να ξεδιπλωθεί.
- Τα παξιμάδια και οι βίδες του προϊόντος είναι σφιγμένα
- Το προϊόν για ρωγμές ή ενδείξεις φθοαρμένων μερών
- Όλες οι ετικέτες του προϊόντος είναι ακέραιες

Επισκευάστε ή αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Συντήρηση

Πριν από κάθε χρήση συνιστάται:

Να σκουπίσετε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν τη χρήση. Επιθεωρήστε οπτικά για τυχόν κατεστραμμένα ή φθαρμένα μέρη.

Πλύσιμο

Κύριο προϊόν

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα στους 60°C με ήπιο απορρυπαντικό για 10 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία

στεγνώματος του πλυντηρίου για το στέγνωμα του προϊόντος. Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετε τα χωριστά.

Αυτό το προϊόν μπορεί να πλυθεί σε πλυντήριο σχεδιασμένο για ιατροτεχνολογικά προϊόντα στους 85°C με ήπιο απορρυπαντικό για 3 λεπτά. Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία στεγνώματος του πλυντηρίου για το στέγνωμα του προϊόντος. Αποσυνδέστε όλα τα παρελκόμενα και πλύνετε τα χωριστά.

Ύφασμα και καλύμματα

το κάλυμμα μπορεί να πλυθεί σε μέγιστη θερμοκρασία 60° με ήπιο απορρυπαντικό σε πλυντήριο.

Πλύσιμο στο χέρι

Αυτό το προϊόν και τα παρελκόμενά του μπορούν επίσης να πλυθούν στο χέρι. Χρησιμοποιήστε ζεστό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλώριο και αφήστε όλα τα μέρη να στεγνώσουν πριν από τη χρήση.

Απολύμανση

Το προϊόν μπορεί να απολυμανθεί με απολυμαντικό διάλυμα IPA 70%. Συνιστάται να σκουπίστε τυχόν υπολείμματα και ρύπους από το προϊόν, χρησιμοποιώντας ύφασμα ποτισμένο σε χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό/σαπούνι χωρίς χλωρίνη και να το αφήνετε να στεγνώσει πριν την απολύμανση.

Υλικά

- Ανοξειδωτος χάλυβας
- Αλουμίνιο
- Πλαστικό
- Ελαστικό
- Πολυουρεθάνη

Επεξεργασία επιφανειών

Χρησιμοποιήθηκαν οι ακόλουθες διαδικασίες επεξεργασίας της επιφάνειας για προστασία από διάβρωση:

- Επιχρισμένες επιφάνειες = Επιστροφή από σκόνη πολυεστέρα ή επιστροφή ED
- Αλουμινένια εξαρτήματα χωρίς επίχριση = Ανοδική μέση επιστροφή
- Χαλύβδινες επιφάνειες χωρίς επίχριση = Γαλβανισμένες

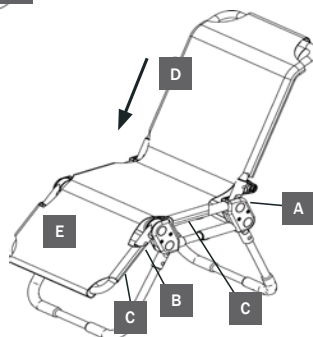
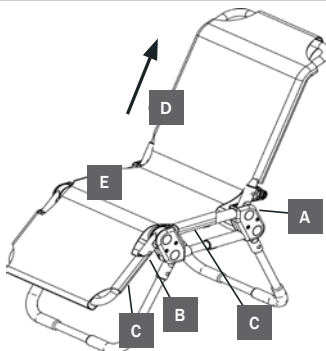
Αφαίρεση και τοποθέτηση του καλύμματος

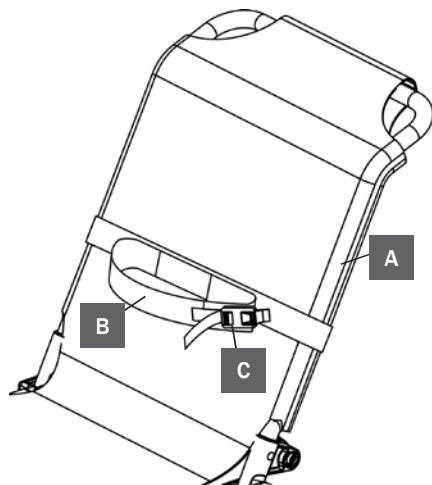
Ακολουθήστε την παρακάτω περιγραφή, όταν το κάλυμμα πρέπει να αφαιρεθεί και να πλυθεί:

1. Ανοίξτε το φερμουάρ του καλύμματος στο πίσω μέρος (A) και κάτω από το κάθισμα (B).
2. Ανοίξτε το Velcro κάτω από την καρέκλα (C) και τραβήξτε το κάλυμμα προς τα επάνω (D) για να το αφαιρέσετε από την καρέκλα.

Ακολουθήστε την παρακάτω περιγραφή για να τοποθετήσετε ξανά το κάλυμμα στην καρέκλα:

1. Τοποθετήστε το κάλυμμα επάνω από την πλάτη και τραβήξτε προς τα κάτω (D). Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλάρια αφρού στο κάλυμμα τοποθετούνται γύρω από το πλαίσιο.
2. Κλείστε το φερμουάρ στο κάλυμμα στην πλάτη της καρέκλας (A).
3. Τοποθετήστε το μικρό τμήμα καλύμματος με το φερμουάρ κάτω από την καρέκλα (B). Βεβαιωθείτε ότι το Velcro είναι στραμμένο προς τα κάτω.
4. Ανασηκώστε το στήριγμα ποδιού (E) και περάστε το Velcro κάτω από το κάθισμα (C) και το στήριγμα κάτω από πόδι (C) μπορεί να κλείσει. Βεβαιωθείτε ότι τα μαξιλάρια αφρού στο κάλυμμα τοποθετούνται γύρω από το πλαίσιο.
5. Επαναφέρετε το στήριγμα ποδιού στη θέση του (E) και βεβαιωθείτε ότι το Velcro έχει συνδεθεί σωστά.



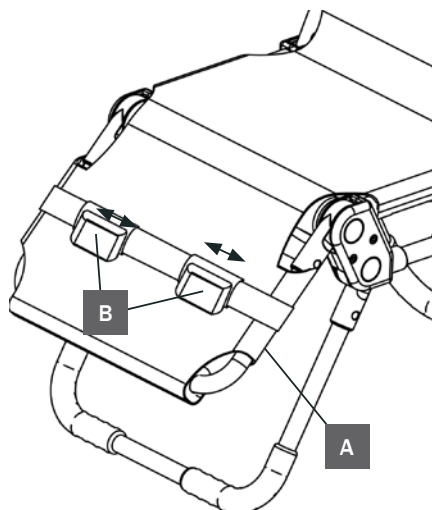


Ίππος με ιμάντα

Ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες για να τοποθετήσετε τη λαβή και τον ιμάντα σωστά:

1. Συνδέστε τον ιμάντα με Velcro κάτω από το κάθισμα (A)
2. Προσαρμόστε το πλευρικό προστατευτικό του ίππου (B) στη βέλτιστη θέση

Ο ίππος με ιμάντα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως μακροπρόθεσμη υποστήριξη. Αυτό το στήριγμα έχει σχεδιαστεί να διευκολύνει την τοποθέτηση του χρήστη στην καρέκλα.



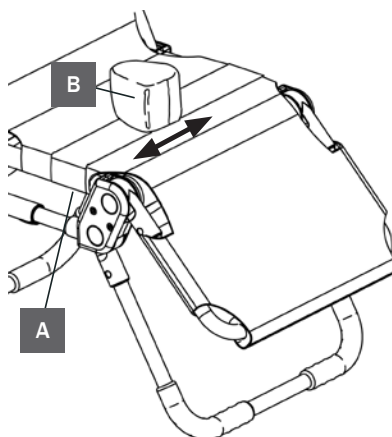
Παρελκόμενα

Στήριγμα σώματος

Ακολουθήστε την παρακάτω περιγραφή για να τοποθετήσετε το στήριγμα σώματος με το σωστό τρόπο:

1. Συνδέστε τον ιμάντα με Velcro γύρω από την πλάτη (A)
2. Τοποθετήστε το χρήστη στην καρέκλα. Τοποθετήστε τον ιμάντα (B) γύρω από το σώμα
3. Σφίξτε το στήριγμα σώματος με Velcro και με την αγκράφα (C)

Το στήριγμα σώματος δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ως μακροπρόθεσμη υποστήριξη. Αυτό το στήριγμα έχει σχεδιαστεί να διευκολύνει την τοποθέτηση του χρήστη στην καρέκλα.



Ιμάντες ελέγχου ποδιών

Ακολουθήστε την παρακάτω περιγραφή για να τοποθετήσετε τους ιμάντες με το σωστό τρόπο:

1. Συνδέστε τον ιμάντα με Velcro κάτω από το στήριγμα ποδιού (A)
2. Προσαρμόστε το πλευρικό προστατευτικό των ιμάντων (B) στη βέλτιστη θέση. Συνδέστε με velcro

Οι ιμάντες δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ως μακροπρόθεσμη υποστήριξη. Αυτό το στήριγμα έχει σχεδιαστεί να διευκολύνει την τοποθέτηση του χρήστη στην καρέκλα.

ÍSLENSKA

Almennt

Við kunnum að meta val þitt á nýrri vöru frá R82 - alþjóðlegum söluaðila tæknilegra hjálpartækja og búnaðs fyrir börn og unglinga með sérþarfir. Til að njóta góðs af þeim valkostum sem þessi vara hefur upp á að bjóða skaltu lesa notendahandbókina fyrir notkun og geyma hana til síðari nota.

Fyrirhugaður tilgangur

Manatee er baðstóll sem hentar fyrir hreyfihömluð börn. Stóllinn er hannaður til að koma einstaklingnum fyrir í nákvæmlega rétttri setstöðu. Hægt er að stilla dýpt sætisins og þannig vex stóllinn með barninu. Varan er ætlað til notkunar í baðherbergjum innanhúss. Markhópurinn fyrir þetta tæki eru hreyfihömluð börn með heilalömun (CP). Tækið hentar einnig börnum með vöðvarýrnum, klofinn hrygg, mænuskaða og taugasjúkdóma. Varan hentar fyrir börn með grófhreyfigetu (GMFCS) á stigi 3–5.

CE Samræmisfirlýsing

Varan samræmist kröfum reglugerðar um lækningatæki (2017/745). Auk þess samræmist varan kröfum samkvæmt:

- EN 12182
- ISO 17966

Fjarlægja þarf CE-merkinguna þegar:

- Varan er sett saman aftur
- Varan er notuð í annað en fyrirhugaðan tilgang og ekki samkvæmt samræmisfirlýsingu
- Notaðir eru varahlutir eða tengi sem ekki eru upprunalega fyrir R82

Þegar tækið er notað samhliða öðrum vörum má ekki hagræða fyrirhuguðum tilgangi varanna eða breyta vörunum þannig að það geti haft áhrif á samræmi við viðeigandi kröfur. Aðiliinn / fyrirtækið sem ber ábyrgð á samhliða notkun varanna skal tryggja að viðeigandi kröfur séu uppfylltar.

Dæmi um viðeigandi kröfur:

- Efnaöryggi (lífsamrýmanleiki, eldfimi), vélaöryggi (stöðugleiki, hætta á að kremjast, samtenging), rafmagnsöryggi

**Förgun**

Þegar endingartími vörunnar er liðinn skal hún tekin í sundur eftir efnistegundum svo hægt sé að endurvinna eða farga hlutum hennar á réttan hátt. Ef þörf krefur skal hafa samband við næsta söluaðila til að fá nákvæma lýsingu á hverju efni. Hafið samband við staðaryfirvöld til að fá upplýsingar um hvaða valkostir eru í boði fyrir umhverfissvæna endurvinnslu.

Aukabúnaður og varahlutir

Vörunnar frá R82 er hægt að fá með ýmsum aukahlutum sem eru í samræmi við þarfir

hvers notanda. Hægt er að panta varahluti eftir óskum. Tilgreindan aukabúnað má finna á vefsvæði okkar en einnig er hægt að hafa samband við næsta söluaðila til að fá frekari upplýsingar.

Ábyrgð R82

www.etac.com/support

Upplýsingar og leiðbeiningar áður en varan er keypt

Finna má upplýsingar og leiðbeiningar fyrir kaup á www.etac.com, undir vöruheitinu í skjalahlutanum.

Öryggi

Aldrei má hylja eða fjarlægja merkingar, tákn eða leiðbeiningar á vörunni og verður þetta að vera staðar og læsilegt þar til endingartími vörunnar er liðinn. Skiptið strax um eða lagfærið ólæsilegar eða skemmdar merkingar, tákn eða leiðbeiningar. Hafið samband við næsta söluaðila til að fá leiðbeiningar.

Ef aukaverkanir eiga sér stað í tengslum við tækið skal tilkynna atvik til söluaðila á staðnum og lögbærna landsyfirvalda tímanlega. Söluaðilinn áframsendir upplýsingar til framleiðandans.

Umönnunaraðili

- Lesið notendahandbókina vandlega fyrir notkun og geymið hana til síðari nota. Röng notkun á þessari vöru getur valdið notanda alvarlegum meiðslum
- Varan inniheldur smáhluti sem gætu valdið köfnunarhættu ef þeir eru fjarlægðir af fyrirhuguðum stað
- Notið ávallt réttar aðferðir og hjálpartæki þegar notanda er lyft
- Notandi má aldrei vera eftirlitslaus í stólnum. Tryggið að fullorðinn einstaklingur sinni stöðugu eftirliti
- Gætið að ábendingum um HÁMÖRK fyrir stillingu
- Aðeins má framkvæma viðgerðir/skipti með nýjum, upprunalegum R82-varahlutum og tengjum og í samræmi við viðmiðunarreglur og viðhaldstímabil sem söluaðili hefur gefið fyrir mæli um
- Ef einhver vafi leikur á áframhaldandi öruggri notkun á R82 vörunni þinni eða ef einhverjir hlutar ættu að bila skaltu hætta notkun vörunnar strax og hafa samband við söluaðila á staðnum eins fljótt og auðið er

Umhverfi

- Kannið yfirborðshita vörunnar áður en notandinn er færður í stólinn. Þetta á sérstaklega við ef notandi er með ónæma húð þar sem hann finnur ekki fyrir hitanum. Ef yfirborðshiti er yfir 41 °C skal leyfa vörunni að kólna fyrir notkun

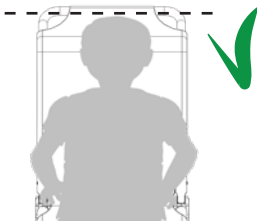
Notandi

- Ef notandinn er nálægt hámarks álagstakmarki og/eða hefur miklar ósjálfráðar hreyfingar, t.d. rokkandi, ætti að hafa stærri stærð með hærri hám. hleðslu eða aðra R82 vöru í huga
- Höfuð notanda verður alltaf að vera

undir efsta hluta grindarinnar

Vara

- Framkvæmið allar stillingar á vörunni og aukabúnaði hennar og gangið úr skugga um að allir hnúðar, skrúfur og sylgjur séu tryggilega festar fyrir notkun. Geymið öll verkfæri þar sem börn ná ekki til
- Gangið úr skugga um að stöðugleiki vörunnar geti ekki raskast áður en notandi sest í stólinn
- Athugið reglulega hvort rennilásarnir eru tryggilega lokaðir
- Athugið að allir losunarhnappar falli á réttan stað eftir að þeir hafa verið stilltir
- Gangið úr skugga um að stama gúmmiáklæðið virki sem skyldi
- Athugið áklæði, belti og fylgihluti, og gangið úr skugga um að franskí rennilásinn festist vel
- Ekki má nota meðfylgjandi belti og fylgihluti sem langtímastuðning heldur eingöngu til aðstoðar þegar verið er að hagræða notanda rétt í stólnum



Þjónusta- og viðhaldsupplýsingar

Þjónusta og viðhald lækningatækis er að öllu leyti á ábyrgð eiganda hvers tækis.

Ef ekki er hægt að sinna þjónustu og viðhaldi við tæki í samræmi við leiðbeiningarnar kann ábyrgð tækisins að falla úr gildi. Ennfremur getur það komið niður á klínisku ástandi eða öryggi notenda og/eða umönnunaraðila ef tæki er ekki þjónustað og viðhaldið. Ekki sinna þjónustu og viðhaldi á meðan varan er í notkun. Ef þörf krefum skal hafa samband við söluaðila á staðnum til að fá aðstoð við uppsetningu, notkun eða hvernig á að sinna þjónustu og viðhaldi við tækið.

Endingartími

Endingartími vörunnar við venjulega notkun er 5 ár ef öllu viðhaldi og þjónustu er sinnt samkvæmt leiðbeiningum framleiðanda og skráð svo hægt sé að sýna fram á það. Tækið verður hugsanlega gefið út aftur innan endingartíma þess.

Tíðni þjónustu

Tíðni skoðana getur breyst eftir notkun og sliti. Mælt er með því að varan sé skoðuð árlega, í hvert sinn sem varan er endurútgefin til notkunar og eftir langtímageymslu (meira en 4 mánuði). Aðili sem hefur skilning á notkun vörunnar skal sjá um skoðunina.

Gátlisti þjónustuskoðunar:

Yfirfarið og stillið eftirfarandi í samræmi við fyrirhugaða notkun:

- Bak- og fótastuðningur er stillanlegur og hægt er að læsa honum í tiltekinni stöðu
- Rennilásar og franskir rennilásar
- Hægt er að leggja stólinn saman / Ekki er hægt að leggja stólinn saman
- Herðið rær og bolta á vörunni
- Leitið eftir merkjum um sprungur eða slitna íhluti
- Allar merkingar á vörunni eru heilar

Gerðið við eða skiptið um skemmda eða slitna hluti.

Viðhald

Fyrir hverja notkun er mælt með að:

Purrka leifar og óhreinindi af vörunni með klút með volgu vatni og mildu hreinsiefni/sápu án klórs og láta stólinn síðan þorna fyrir notkun. Gerið sjónræna skoðun á því hvort einhverjir hlutir séu skemmdir eða slitnir.

Þvottur

Aðalvara

Vöruna má þvo á 60° hita með mildu þvottaefni í 10 mínútur í þvottavél sem er hönnuð fyrir lækningatæki. Notið þurrkunaraðgerð vélarinnar til að þurrka vöruna. Fjarlægið allan aukabúnað og þvoið hann sérstaklega.

Hægt er að þvo þessa vöru við 85° með mildu þvottaefni í 3 mínútur í þvottavél sem er hönnuð fyrir lækningatæki. Notið þurrkunaraðgerð vélarinnar til að þurrka vöruna. Fjarlægið allan aukabúnað og þvoið hann sérstaklega.

Efni og áklæði

Áklæðið má þvo við hámark 60° hita með mildu þvottaefni í þvottavél.

Handþvottur

Einnig er hægt að þvo þessa vöru og fylgihluti hennar í höndunum. Notið volgt vatn og milt hreinsiefni/ sápu án klórs og leyfið öllum hlutum að þorna fyrir notkun.

Sóttþreinsun

Vöruna má sóttþreinsa með 70% sóttþreinsispritti. Mælt er með því að nota klút með volgu vatni og mildu hreinsiefni/sápu án klórs til að þurrka leifar og óhreinindi af vörunni og leyfa henni síðan að þorna fyrir sóttþreinsun.

Efni

- Ál
- Gúmmí
- Plast
- Pólyester
- Ryðfritt stál

Yfirborðsmeðhöndlun

Eftirfarandi aðferðir við meðhöndlun yfirborðs hafa verið notaðar til að verjast tæringu:

- Lakkað yfirborð = pólyesterduftúðun eða ED-húðun
- Ólakkaðir hlutar úr áli = rafhúðun
- Ólakkað yfirborð úr stáli = sinkhúðun

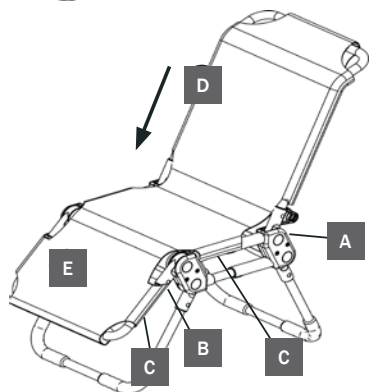
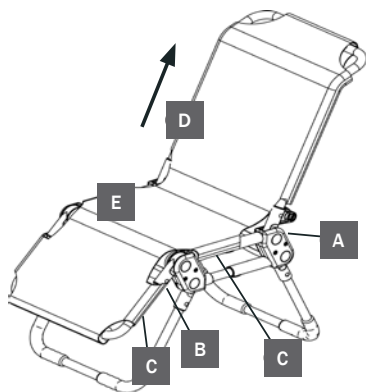
Áklæði tekið af og sett á

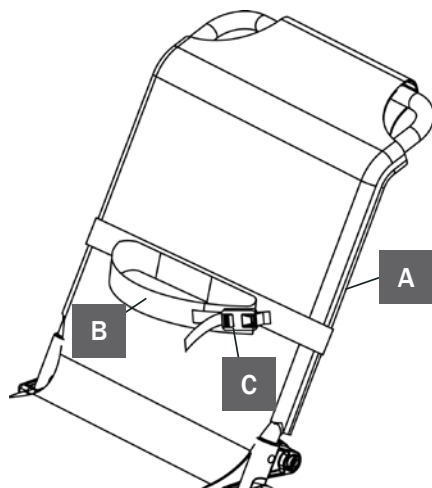
Fylgið lýsingunni hér að neðan þegar taka þarf áklæðið af og þvo:

1. Opnið rennilásinn á áklæðinu á bakinu (A) og undir sætinu (B)
2. Opnið franska rennilásinn undir stólnum (C), þá er hægt að toga áklæðið upp (D) og af stólnum

Fylgið lýsingunni hér að neðan til að setja áklæðið aftur á stólinn:

1. Setjið áklæðið yfir bakið og dragið það niður (D). Gangið úr skugga um að mjúku púðarnir í áklæðinu séu utan um gríndina
2. Rennið upp rennilásnum á áklæðinu á bakhlið stólsins (A)
3. Setjið litla áklæðið þannig að rennilásinn sé undir stólnum (B). Gangið úr skugga um að fransk rennilásinn snúi niður
4. Lyftið fótstöðinni (E) svolítið upp, þá er hægt að loka franska rennilásnum undir sætinu (C) og undir fótstöðinni (C). Gangið úr skugga um að mjúku púðarnir í áklæðinu séu utan um gríndina
5. Setjið fótstöðina (E) niður og gangið úr skugga um að fransk rennilásinn sé rétt festur



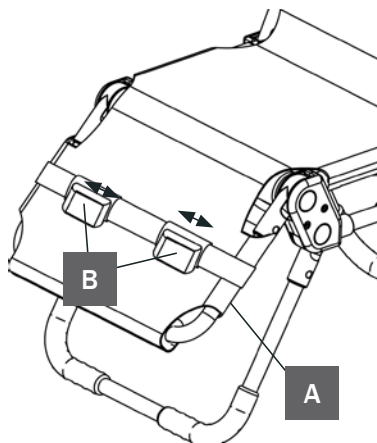


Millifótapúði með ól

Fylgið leiðbeiningunum hér að neðan til að festa millifótapúðann og ólina með réttum hætti:

1. Festið ólina með franska rennilásnum undir sætinu (A)
2. Færið millifótapúðann til hliðanna eins og þarf til að ná hentugri stöðu

Ekki má nota millifótapúðann með ólinni til lengri tíma. Þetta belti er aðeins til að gera það auðveldara að setja notandann í stólinn.



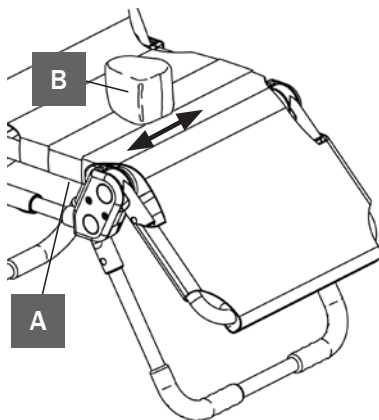
Fylgihlutir

Líkamsbelti

Fylgið lýsingunni hér að neðan til að koma líkamsbeltinu fyrir með réttum hætti:

1. Festið beltið utan um bakið (A) með frönskum rennilás
2. Setjið notandann í stólinn. Festið beltið (B) utan um líkama notandans
3. Festið líkamsbeltið með frönskum rennilás og sylgjunni (C)

Ekki má nota líkamsbeltið til lengri tíma. Þetta belti er aðeins til að gera það auðveldara að setja notandann í stólinn.



Ólar til að styðja við fætur

Fylgið lýsingunni hér að neðan til að koma ólunum fyrir með réttum hætti:

1. Festið ólina með frönskum rennilás undir fótastoðinni (A)
2. Færið ólarnar (B) til hliðanna eins og þarf til að ná hentugri stöðu. Festið með frönskum rennilás

Ekki má nota ólarnar til lengri tíma. Þetta belti er aðeins til að gera það auðveldara að setja notandann í stólinn.



Etac Ltd.

Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222



Gelbart AG

Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17



R82 A/S

Parallelvej 3

DK-8751 Gedved



+45 796 858 88



R82@etac.com



www.etac.com

R82[®] 
by Etac